

동물 농장

Animal Farm



조지 오웰

❁ 『동물농장』 줄거리

수돼지 메이저 영감이, 동물들이 지배하는 황금시대에 관한 열성적인 연설로 동물들을 각성시킨 후 죽자 가장 영리한 돼지들, 나폴레옹과 스노우볼이 메이저 영감의 가르침을 정리해서 동물주의를 발표하고 스컬러가 두 리더와 다른 동물들 사이를 오가며 소통하고 교육하며 비밀모임을 이끌었다.

마침내 동물들은 반란을 일으켜 농장주 존스씨를 비롯한 인간들을 몰아내고 농장을 차지했다. 그들은 농장의 팻말을 ‘동물농장’으로 바꾸고 ‘칠계명’을 만들었으며, 얼마 후 농장을 되찾기 위해 총으로 무장한 사람들을 이끌고 온 존스 씨와 맹렬한 전투 끝에 싸워 이겼다.

나폴레옹과 스노우볼은 사사건건 대립했다. 마침내 나폴레옹의 커다란 개 아홉 마리에게 스노우볼이 쫓겨났고 농장은 나폴레옹의 손아귀에 들어갔다.

풍차 건설이 시작되었고 나폴레옹은 사람들과 물품거래를 시작했다. 돼지들은 존스 씨가 살던 집에서 살았다. 온갖 고생을 하며 지은 풍차가 거의 완성되어갈 무렵, 심한 비바람에 풍차가 무너져 버리는 사건이 발생했고 나폴레옹은 그것이 스노우볼의 짓이라고 발표했다.

동물들은 항상 추위에 떨고 굶주려 있으면서도 돼지들의 감언이설에 현혹되었고 긴가민가하면서도 그들을 믿

었다. 무슨 일이든 잘못된 일이 있으면 그것은 배신자 스노우볼의 짓으로 간주되었다. 극심한 굶주림과 노동, 동물들의 불만이 극에 달해 언제 터질지 모를 지경이 되자 스노우볼의 첩자라는 명목의 학살이 자행되었다. 피비린내 나는 공포정치가 농장을 장악했고 ‘위대한 나폴레옹 동지’는 왕처럼 군림했다. 마침내 풍차가 완성되었다.

나폴레옹을 숙여 농장의 목재를 빼돌린 프레드릭이 건장한 남자들을 데리고 농장으로 쳐들어와서 폭탄으로 풍차를 날려버렸다. 동물들은 간신히 인간들을 쫓아냈지만 그것은 너무나도 참혹한 승리였다.

건강을 돌보지 않고 열심히 일하던 힘센 말, 복서는 페마 도살장으로 끌려갔다. 사라진 낙원의 꿈, 메이저 영감의 연설과 위대한 반란을 기억하는 동물들은 거의 남지 않았다. 돼지들은 특별계급이었고 다른 동물들은 항상 굶주렸고 짚단 위에서 잤으며 들에서 노동했다.

돼지들이 두 발로 걷기 시작했다. 나폴레옹은 채찍을 들고 마당을 돌며 행진했다. 어느 날 근처 농장의 주인 내외들이 농장을 방문했다. 나폴레옹은 익숙하게 그들은 맞이하고 농장 집으로 안내했다. 농장 집에선 사람들과 돼지들의 연회가 열렸다. 몰래 밖에서 구경하고 있던 동물들은 경악을 금치 못했다. 너무나 똑같이 생겨서 누가 사람이고 누가 돼지들인지 구별할 수가 없었던 것이다.

I

Mr. Jones, of the Manor Farm, had locked
(중세의) 장원; 영지
the hen-houses for the night, but was
닭장
too drunk to remember to shut the popholes.
작은 구멍/출입구
With the ring of light from his lantern dancing
둥근 불빛
from side to side, he lurched across the barn
휘청거리다 앞마당
yard, kicked off his boots at the back door, drew
(신발 등을) (건어차듯) 벗어던지다
himself a last glass of beer from the barrel in
(목재, 금속 재질) 통
the scullery, and made his way up to bed, where
(식기를 씻거나 넣어 두는) 부엌 옆의 작은 방; 부엌방
Mrs. Jones was already snoring.
코를 고는

As soon as the light in the bedroom went out
there was a stirring and a fluttering all through
웅성거리는 소리 날개를 퍼덕거리는 소리

the farm buildings. Word had gone round dur-
농장 건물/축사 퍼지다, 만연하다(go around)
 ing the day that old Major, the prize Middle
메이저 영감
 White boar, had had a strange dream on the
(거세하지 않은) 수탉지
 previous night and wished to communicate it to
앞의, 이전의 전달하다
 the other animals. It had been agreed that they
 should all meet in the big barn as soon as Mr.
 Jones was safely out of the way. Old Major (so
방해가 되지 않는 곳에 안전하게; 잠이 들면
 he was always called, though the name under
 which he had been exhibited was Willingdon
출품된
 Beauty) was so highly regarded on the farm that
존경받는
 everyone was quite ready to lose an hour's sleep
(시간 · 수고 등을) 헛되이 하다
 in order to hear what he had to say.

At one end of the big barn, on a sort of raised
높이 올린
 platform, Major was already ensconced on his
연단/강단 ~을 편안하게 앉히다, 안치하다
 bed of straw, under a lantern which hung from
 a beam. He was twelve years old and had lately
대들보 최근에
 grown rather stout, but he was still a majestic
살찐, 뚱뚱한 위엄 있게 보이는
 -looking pig, with a wise and benevolent appear-
자비로운, 인자한

ance in spite of the fact that his tusches had nev-
송곳니; 엄니
 er been cut. Before long the other animals began
 to arrive and make themselves comfortable af-
 ter their different fashions. First came the three
 dogs, Bluebell, Jessie, and Pincher, and then the
 pigs, who settled down in the straw immediately
(어떤 장소에) 자리 잡다, 위치하다
 in front of the platform. The hens perched them-
(헛대 등에) 앉게 하다
 selves on the window-sills, the pigeons fluttered
창의 아래를, 창턱 퍼덕거리며 날아
 up to the rafters, the sheep and cows lay down
올랐다 (지붕의) 서까래 엎드렸다
 behind the pigs and began to chew the cud.
되새김질하다
 The two cart-horses, Boxer and Clover, came
짐마차를 끄는 말
 in together, walking very slowly and setting
 down their vast hairy hoofs with great care lest
발굽 ~하지
 there should be some small animal concealed
않을 까 숨기다, 감추다
 in the straw. Clover was a stout motherly mare
뚱뚱한 어미 (암)말
 approaching middle life, who had never quite
 got her figure back after her fourth foal. Boxer
모습, 몸매, 체격 망아지
 was an enormous beast, nearly eighteen hands
거대한, 거구의 (특히 큰 네발) 짐승 손바닥의 너비

high, and as strong as any two ordinary horses
인치(10.2cm) 일반적인, 보통의, 평범한
 put together. A white stripe down his nose gave
줄무늬
 him a somewhat stupid appearance, and in
약간, 다소
 fact he was not of first-rate intelligence, but he
최상류, 일류의
 was universally respected for his steadiness of
널리, 누구에게나 착실한/성실한 성격
 character and tremendous powers of work. Af-
엄청난, 무시무시한
 ter the horses came Muriel, the white goat, and
 Benjamin, the donkey. Benjamin was the oldest
 animal on the farm, and the worst tempered. He
성질/기질이 ~한
 seldom talked, and when he did, it was usually
 to make some cynical remark—for instance, he
냉소적인, 비꼬는
 would say that God had given him a tail to keep
 the flies off, but that he would sooner have had
차라리/오히려 ~하는 게 더 낫다
 no tail and no flies. Alone among the animals
 on the farm he never laughed. If asked why, he
 would say that he saw nothing to laugh at. Nev-
 ertheless, without openly admitting it, he was
공공연하게 인정/내색하는
 devoted to Boxer; the two of them usually spent
 헌신적인

their Sundays together in the small paddock be-
yond the orchard, grazing side by side and never
speaking.

The two horses had just lain down when
a brood of ducklings, which had lost their
mother, filed into the barn, cheeping feebly and
wandering from side to side to find some place
where they would not be trodden on. Clover
made a sort of wall round them with her great
foreleg, and the ducklings nestled down inside
it and promptly fell asleep. At the last moment
Mollie, the foolish, pretty white mare who drew
Mr. Jones's trap, came mincing daintily in,
chewing at a lump of sugar. She took a place
near the front and began flirting her white
mane, hoping to draw attention to the red rib-
bons it was plaited with. Last of all came the cat,
who looked round, as usual, for the warmest

작은 방목지

과수원

생물을 뜯어먹는

한배에서 태어난 새끼 오리들

줄서서 ~에 들어왔다

팩팩 울다

나약하게

tread의 과거분사; ~을 밟다

아늑하게 자리 잡다/앉다

암말

2륜 마차

뽐내는

우아하게

(손으로 집을 수 있을 만큼의) 덩어리

(꼬리 등을) 퍼덕거리다

(말 · 사자의) 갈기

(머리털 · 꼬리 등을) 땋다, 엮다



place, and finally squeezed herself in between
~을 (...에) 밀어/쑤셔 넣다
Boxer and Clover; there she purred contentedly
(만족스러운 듯이) 가르랑가리다
throughout Major's speech without listening to
a word of what he was saying.

All the animals were now present except
Moses, the tame raven, who slept on a perch be-
길들여진/길든 갈가마귀 햇대, 높은 곳
hind the back door. When Major saw that they
had all made themselves comfortable and were
waiting attentively, he cleared his throat and be-
주의 깊게
gan:

“Comrades, you have heard already about
(직업 · 이해관계 등을 같이 하는) 동지, 동무
the strange dream that I had last night. But I
will come to the dream later. I have something
else to say first. I do not think, comrades, that I
shall be with you for many months longer, and
before I die, I feel it my duty to pass on to you
(재산 등을) 물려/넘겨주다
such wisdom as I have acquired. I have had a
얻다, 획득하다
long life, I have had much time for thought as I

lay alone in my stall, and I think I may say that
한 칸으로 된 마구간, 우리

I understand the nature of life on this earth as
삶의 본질

well as any animal now living. It is about this
that I wish to speak to you. “Now, comrades,

what is the nature of this life of ours? Let us face
it: our lives are miserable, laborious, and short.

비참한 We are born, we are given just so much food as
힘든, 고된
딱 그만큼의

will keep the breath in our bodies, and those of
us who are capable of it are forced to work to

the last atom of our strength; and the very in-
원자; 극소량

stant that our usefulness has come to an end we
are slaughtered with hideous cruelty. No animal

도살/학살하다 소름이 끼칠 정도로 잔인하게
in England knows the meaning of happiness or

leisure after he is a year old. No animal in Eng-
한 살 이후로는

land is free. The life of an animal is misery and
비참함

slavery: that is the plain truth.

노예의 처지/신분

분명한, 명백한

“But is this simply part of the order of na-
ture? Is it because this land of ours is so poor
적박한

that it cannot afford a decent life to those who
제공하다 제대로 된, 버전한
 dwell upon it? No, comrades, a thousand
~에 살다, 거주하다
 times no! The soil of England is fertile, its cli-
 mate is good, it is capable of affording food in
 abundance to an enormously greater number
풍부; 풍족 엄청나게
 of animals than now inhabit it. This single farm
~에 살다, 거 주하다
 of ours would support a dozen horses, twenty
 cows, hundreds of sheep—and all of them living
 in a comfort and a dignity that are now almost
존엄, 품위
 beyond our imagining. Why then do we contin-
 ue in this miserable condition? Because nearly
 the whole of the produce of our labour is stolen
생산물; (노력 등의) 성과, 결과
 from us by human beings. There, comrades, is
인류, 인간
 the answer to all our problems. It is summed
 up in a single word—Man. Man is the only real
 enemy we have. Remove Man from the scene,
(불행의) 현장
 and the root cause of hunger and overwork is
근원(根源)
 abolished for ever.
없애다, 폐지하다 영원히(=forever)

“Man is the only creature that consumes
소비하다
 without producing. He does not give milk, he
 does not lay eggs, he is too weak to pull the
 plough, he cannot run fast enough to catch rab-
(경작용) 쟁기(=plow)
 bits. Yet he is lord of all the animals. He sets
지배자, 주인
 them to work, he gives back to them the bare
겨우(가까)
 minimum that will prevent them from starving,
스로) 최소한 막다, 예방하다
 and the rest he keeps for himself. Our labour
 tills the soil, our dung fertilizes it, and yet there
(땅을) 갈다 똥, 거름 ~을 기름지게/비옥하게 하다
 is not one of us that owns more than his bare
 skin.

You cows that I see before me, how many
 thousands of gallons of milk have you given
갤런 4.5리터
 during this last year? And what has happened to
 that milk which should have been breeding up
기르다, 길러내다
 sturdy calves? Every drop of it has gone down
튼튼한 송아지들
 the throats of our enemies. And you hens, how
 many eggs have you laid in this last year, and

how many of those eggs ever hatched into chick-
부화하다
 ens? The rest have all gone to market to bring in
 money for Jones and his men. And you, Clover,
부하들, 일꾼들; 일당
 where are those four foals you bore, who should
망아지 bear의 과거형; ~을 낳다
 have been the support and pleasure of your old
버팀(목)
 age? Each was sold at a year old—you will never
 see one of them again. In return for your four
되돌아옴; 보답
 confinements and all your labour in the fields,
출산, 분만
 what have you ever had except your bare rations
보잘 것 없는 배급량
 and a stall?

“And even the miserable lives we lead are
 not allowed to reach their natural span. For my-
타고난 수명
 self I do not grumble, for I am one of the lucky
불명하다, 투덜거리다
 ones. I am twelve years old and have had over
 four hundred children. Such is the natural life
 of a pig. But no animal escapes the cruel knife
 in the end. You young porkers who are sitting in
식용[비육] 돼지
 front of me, every one of you will scream your
비명을 지르다

lives out at the block within a year. To that horror we all must come—cows, pigs, hens, sheep, everyone. Even the horses and the dogs have no better fate. You, Boxer, the very day that those great muscles of yours lose their power, Jones will sell you to the knacker, who will cut your throat and boil you down for the foxhounds. As for the dogs, when they grow old and toothless, Jones ties a brick round their necks and drowns them in the nearest pond.

도축용 작업대

페마(廢馬) 도살업자

여우사냥개

(붉은) 벽돌(brick red)

익사시키다

“Is it not crystal clear, then, comrades, that all the evils of this life of ours spring from the tyranny of human beings? Only get rid of Man, and the produce of our labour would be our own. Almost overnight we could become rich and free. What then must we do? Why, work night and day, body and soul, for the overthrow of the human race! That is my message to you,

매우 명확한

불행

~로부터 발생하다/유래하다

폭정, 학정

전심전력하여

타도; 전복

comrades: Rebellion! I do not know when that
반란
Rebellion will come, it might be in a week or in
a hundred years, but I know, as surely as I see
this straw beneath my feet, that sooner or later
머지않아
justice will be done. Fix your eyes on that, com-
rades, throughout the short remainder of your
나머지; 남은 기간
lives! And above all, pass on this message of
mine to those who come after you, so that future
generations shall carry on the struggle until it is
계속하다; 수행/속행하다
victorious.

“And remember, comrades, your resolution
결의, 결심
must never falter. No argument must lead you
비틀거리다 주장; 논쟁
astray. Never listen when they tell you that Man
길을 잃은; 옳은 길에서 뺀
and the animals have a common interest, that
공동의 이익/이해관계/관심사
the prosperity of the one is the prosperity of the
(특히 재정적인) 번영
others. It is all lies. Man serves the interests of
거짓말
no creature except himself. And among us ani-
mals let there be perfect unity, perfect comrade-
완벽한 단결 완벽한 동지애

ship in the struggle. All men are enemies. All animals are comrades.” At this moment there was a tremendous uproar. While Major was speaking ^{엄청난} four large rats had crept out of their ^{(군중의) 소동} holes and were sitting on their hindquarters, ^{뒷다리를 포함한 후반신} listening to him. The dogs had suddenly caught sight of them, and it was only by a swift dash for ^{돌진} their holes that the rats saved their lives. Major raised his trotter for silence.

^{식용 동물(특히 돼지·양)의 발} “Comrades,” he said, “here is a point that must be settled. The wild creatures, such as rats and rabbits—are they our friends or our enemies? Let us put it to the vote. I propose this question to the meeting: Are rats comrades?”

^{모임 참가자} The vote was taken at once, and it was agreed by an overwhelming majority that rats were ^{압도적인 다수} comrades. There were only four dissentients, ^{반대자} the three dogs and the cat, who was afterwards

discovered to have voted on both sides. Major
찬반 양쪽 모두에
continued:

“I have little more to say. I merely repeat,
더 이상~ 이 별로 없는
remember always your duty of enmity towards
적의, 적대감
Man and all his ways. Whatever goes upon two
legs is an enemy. Whatever goes upon four
legs, or has wings, is a friend. And remember
also that in fighting against Man, we must not
come to resemble him. Even when you have
~을 닮아가다
conquered him, do not adopt his vices. No ani-
채용/채택하다 악덕; 악습
mal must ever live in a house, or sleep in a bed,
or wear clothes, or drink alcohol, or smoke to-
bacco, or touch money, or engage in trade. All
the habits of Man are evil. And, above all, no
animal must ever tyrannize over his own kind.
압제/탄압하다 자신의 동족
Weak or strong, clever or simple, we are all
어리석은
brothers. No animal must ever kill any other
animal. All animals are equal.

“And now, comrades, I will tell you about
 my dream of last night. I cannot describe that
 dream to you. It was a dream of the earth as
 묘사하다; 서술하다
 it will be when Man has vanished. But it re-
 사라지다
 minded me of something that I had long forgot-
 ten. Many years ago, when I was a little pig, my
 mother and the other sows used to sing an old
 (씨를 뿌릴 수 있는; 성숙한) 암돼지
 song of which they knew only the tune and the
 가사의
 first three words. I had known that tune in my
 첫 번째 세 마디
 infancy, but it had long since passed out of my
 유아기; 초기
 mind. Last night, however, it came back to me
 기억
 in my dream. And what is more, the words of
 게다가
 the song also came back—words, I am certain,
 which were sung by the animals of long ago and
 have been lost to memory for generations. I will
 sing you that song now, comrades. I am old and
 my voice is hoarse, but when I have taught you
 쉼 목소리인; 허스키한
 the tune, you can sing it better for yourselves. It

is called ‘Beasts of England’.”

Old Major cleared his throat and began to
sing. As he had said, his voice was hoarse, but
he sang well enough, and it was a stirring tune,
something between Clementine and La Cucara-
cha. The words ran:

가사는 다음과 같았다

Beasts of England, beasts of Ireland,

Beasts of every land and clime,

지방; 기후, 풍토

Hearken to my joyful tidings

(~에) 귀를 기울이다, 경청하다[to](=harken)

Of the golden future time.

Soon or late the day is coming,

Tyrant Man shall be o’erthrown,

타도되느(overthrown)

And the fruitful fields of England

비옥한, 풍성한

Shall be trod by beasts alone.

tread의 과거 · 과거 분사형; ~을 밟다

Rings shall vanish from our noses,

동근 모양의 물건; 코뚜레

And the harness from our back,

(마차의) 마구(馬具)

Bit and spur shall rust forever,

재갈 박차 녹슬다

Cruel whips no more shall crack.

채찍

(채찍 등이) 탁 소리를 내다

Riches more than mind can picture,

Wheat and barley, oats and hay,

보리 귀리 건초

Clover, beans, and mangel-wurzels

토끼풀 사탕무우

Shall be ours upon that day.

Bright will shine the elds of England,

Purer shall its waters be,

Sweeter yet shall blow its breezes

On the day that sets us free.

For that day we all must labour,

Though we die before it break;

그날이 밝기[오기] 전에

Cows and horses, geese and turkeys,

All must toil for freedom's sake.

힘써 일하다

Beasts of England, beasts of Ireland,

Beasts of every land and clime,

Hearken well and spread my tidings

소식

Of the golden future time.

The singing of this song threw the animals into the wildest excitement. Almost before Major had reached the end, they had begun singing it for themselves. Even the stupidest of them had already picked up the tune and a few of the words, and as for the clever ones, such as the pigs and dogs, they had the entire song by heart within a few minutes. And then, after a few preliminary tries, the whole farm burst out into Beasts of England in tremendous uni-

스스로

(습관 · 재주 등을) 들이게[익히게] 되다

몇 번의 연습

멋진 합창으로

son. The cows lowed it, the dogs whined it, the
(소가) 음매하다[하고 울다](moo) (개) 짖거린다
 sheep bleated it, the horses whinnied it, the
(양 · 염소 등이) 매애 울다 (말이) (나직하게) 히힛 울었다
 ducksducks quacked it. They were so delighted
(집오리 등이) 껍 껍 울다
 with the song that they sang it right through five
끝까지
 times in succession, and might have continued
잇달아, 계속하여
 singing it all night if they had not been inter-
 rupted.

Unfortunately, the uproar awoke Mr. Jones,
(군중의) 소동
 who sprang out of bed, making sure that there
(용수철처럼) 뛰어 오르다/일어나다
 was a fox in the yard. He seized the gun which
 always stood in a corner of his bedroom, and let
 fly a charge of number 6 shot into the darkness.
(장전된) 6발 중 신호탄 한 발
 The pellets buried themselves in the wall of the
산탄, 작은 탄환
 barn and the meeting broke up hurriedly. Ev-
급히, 허둥지둥
 eryone ed to his own sleeping-place. The birds
 jumped on to their perches, the animals settled
 down in the straw, and the whole farm was
 asleep in a moment.
순식간에

II

Three nights later old Major died peacefully in his sleep. His body was buried at the foot of the orchard.

아래 자락; 밑단

This was early in March. During the next three months there was much secret activity. Major's speech had given to the more intelligent animals on the farm a completely new outlook on life. They did not know when the Rebellion 시각, 견해 predicted by Major would take place, they had no reason for thinking that it would be within their own lifetime, but they saw clearly that it

was their duty to prepare for it. The work of
 teaching and organizing the others fell naturally
 upon the pigs, who were generally recognised as
 being the cleverest of the animals. Pre-eminent
 among the pigs were two young boars named
 Snowball and Napoleon, whom Mr. Jones was
 breeding up for sale. Napoleon was a large,
 rather fierce-looking Berkshire boar, the only
 Berkshire on the farm, not much of a talker,
 but with a reputation for getting his own way.
 Snowball was a more vivacious pig than Napo-
 leon, quicker in speech and more inventive, but
 was not considered to have the same depth of
 character. All the other male pigs on the farm
 were porkers. The best known among them was
 a small fat pig named Squealer, with very round
 cheeks, twinkling eyes, nimble movements,
 and a shrill voice. He was a brilliant talker, and

널리

(~중에) 뛰어난, 탁월한

(거세하지 않은) 수돼지

다소 사나워 보이는 버크셔종 수돼지

대단한 연사가 아닌; 말쑥씨가 없는

명성, 평판

자기 뜻을 밀고 나가는/추진력으로

활달한, 생기가 넘치는

발명[고안]의 재능이 있는;

창의적인

나폴레옹과 같이 심지가 굳은 성격이라고

식용[비육] 돼지

토실한 뺨

반짝반짝 빛나는

민첩한, 잼뽀

(목소리 · 소리가) 높고 날카로운, 새된 말을 화려하게 하는

when he was arguing some difficult point he had
a way of skipping from side to side and whisking
강종 뛰다/뛰어다니다, 가볍게 뛰다 (가볍게) 탁 털다
his tail which was somehow very persuasive.
설득력이 있는
The others said of Squealer that he could turn
black into white.

These three had elaborated old Major's
다듬다, 정밀하게/공들여 만들다
teachings into a complete system of thought, to
which they gave the name of Animalism. Several
동물주의
nights a week, after Mr. Jones was asleep, they
held secret meetings in the barn and expounded
소상하게 설명하다
the principles of Animalism to the others. At the
beginning they met with much stupidity and
apathy. Some of the animals talked of the duty
냉담, 무관심
of loyalty to Mr. Jones, whom they referred to
부르다, 언급하다
as "Master," or made childish remarks such as
말, 언급
"Mr. Jones feeds us. If he were gone, we should
starve to death." Others asked such questions as
"Why should we care what happens after we are

dead?” or “If this Rebellion is to happen anyway, what difference does it make whether we work for it or not?”, and the pigs had great difficulty in making them see that this was contrary to the spirit of Animalism. The stupidest questions of all were asked by Mollie, the white mare. The very first question she asked Snowball was: “Will there still be sugar after the Rebellion?”

“No,” said Snowball firmly. “We have no means of making sugar on this farm. Besides, you do not need sugar. You will have all the oats and hay you want.”

“And shall I still be allowed to wear ribbons in my mane?” asked Mollie.

(말 · 사자의) 갈기

“Comrade,” said Snowball, “those ribbons that you are so devoted to are the badge of slavery. Can you not understand that liberty is worth more than ribbons?”

집착하는

휘장, 배지

노예의 처지[신분]; 노예제

Mollie agreed, but she did not sound very convinced.

확신에 찬; 수궁하는

The pigs had an even harder struggle to counteract the lies put about by Moses, the tame raven. Moses, who was Mr. Jones's especial pet, was a spy and a tale-bearer, but he was also a clever talker. He claimed to know of the existence of a mysterious country called Sugarcandy Mountain, to which all animals went when they died. It was situated somewhere up in the sky, a little distance beyond the clouds, Moses said. In Sugarcandy Mountain it was Sunday seven days a week, clover was in season all the year round, and lump sugar and linseed cake grew on the hedges. The animals hated Moses because he told tales and did no work, but some of them believed in Sugarcandy Mountain, and the pigs had to argue very hard to persuade them that

~에 반대로 작용하때항하다 (소문 · 이야기를) 퍼뜨리다 길들여진

갈가마귀 각별한 애완동물

고자질쟁이; 남의 이 이야기를 퍼뜨리는 사람

순수한 설탕으로 만든

캔디

위치해 있는

일 년 내내 제철인/한창 자라는

각 설탕

아마 씨로 만든 껏묵 덩어리[가축사료]

(관목의) 산울타리, 생 울타리

(허튼) 이야기를 했다

there was no such place.

Their most faithful disciples were the two
충성스러운 제자
cart-horses, Boxer and Clover. These two had
great difficulty in thinking anything out for
themselves, but having once accepted the pigs
as their teachers, they absorbed everything that
(지식을) 자기 자신의 것으로 만들다, 흡수하다
they were told, and passed it on to the other ani-
mals by simple arguments. They were unfailing
간단한 논리 어김없는
in their attendance at the secret meetings in the
출석, 참석
barn, and led the singing of Beasts of England,
~을 선창했다
with which the meetings always ended.

Now, as it turned out, the Rebellion was
밝혀진/드러난 바에 따르면
achieved much earlier and more easily than
anyone had expected. In past years Mr. Jones,
although a hard master, had been a capable
가혹한/모진 주인
farmer, but of late he had fallen on evil days.
요즘, 최근에는 상황이 안 좋았다
He had become much disheartened after losing
낙심한, 낙담한
money in a lawsuit, and had taken to drink-
~하는 습관이 들었다

ing more than was good for him. For whole
 days at a time he would lounge in his Windsor
 chair in the kitchen, reading the newspapers,
 drinking, and occasionally feeding Moses on
 crusts of bread soaked in beer. His men were
 idle and dishonest, the fields were full of weeds,
 the buildings wanted roofing, the hedges were
 neglected, and the animals were underfed.
 June came and the hay was almost ready
 for cutting. On Midsummer's Eve, which was a
 Saturday, Mr. Jones went into Willingdon and
 got so drunk at the Red Lion that he did not
 come back till midday on Sunday. The men had
 milked the cows in the early morning and then
 had gone out rabbiting, without bothering to
 feed the animals. When Mr. Jones got back he
 immediately went to sleep on the drawing-room
 sofa with the News of the World over his face, so

느긋하게 기대다/눕다 원저 의자: 18세

기 영국에서 유행한 등반이가 높은 나무 의자

(딱딱한) 빵 껍질

(흙뻑) 적시다. 담그다

부하들: 일당

지붕이기, 지붕 공사

관리가 소홀한; 방치된, 제대로 돌보지 않은

음식이 충분히 주어지지 않은

세례 요한 축일 전야에

레드라이온이라는 술집에서

한낮, 정오

토끼사냥

신경 쓰다, 애를 쓰다

(대저택의) 응접실

that when evening came, the animals were still
 unfed. At last they could stand it no longer. One
 of the cows broke in the door of the store-shed
 with her horn and all the animals began to
 help themselves from the bins. It was just then
 that Mr. Jones woke up. The next moment he
 and his four men were in the store-shed with
 whips in their hands, lashing out in all direc-
 tions. This was more than the hungry animals
 could bear. With one accord, though nothing
 of the kind had been planned beforehand, they
 flung themselves upon their tormentors. Jones
 and his men suddenly found themselves being
 butted and kicked from all sides. The situation
 was quite out of their control. They had never
 seen animals behave like this before, and this
 sudden uprising of creatures whom they were
 used to thrashing and maltreating just as they

참다, 견디다

곳간, 식량창고

(소 · 양 등의) 뿔

(음식물을) 스스로 집어 먹다

뚜껑 달린 용기/통, 저장소

채찍

채찍을 휘두르다

일제히, 일치단결하여

사전에, 미리

자신을 (내)던졌다; 돌진했다

괴롭히는/고문하는 사람[것]

(사람 · 짐승이) ~을 머리[뿔]로 (들이)받다

그들이 통제/억제할 수 없는

이렇게 행동하다

들고 일어남; 봉기

호되게 때리다

함부로 다루다, 학대하다



chose, frightened them almost out of their wits.
재치

After only a moment or two they gave up trying
to defend themselves and took to their heels. A
달아났다. 도망쳐 버렸다
minute later all five of them were in full flight
전속력으로 도망치는
down the cart-track that led to the main road,
마차길
with the animals pursuing them in triumph.

승리감에 취해, 의기양양하게

Mrs. Jones looked out of the bedroom win-
dow, saw what was happening, hurriedly flung
던졌다
a few possessions into a carpet bag, and slipped
소지품 (양탄자 천) 여행 손가방 (미끄러지듯)
out of the farm by another way. Moses sprang
빠져나가다
off his perch and flapped after her, croaking
(날개를) 퍼덕거리며 날아가다 깹깹 울다
loudly. Meanwhile the animals had chased

Jones and his men out on to the road and
slammed the five-barred gate behind them. And
(문 등을) 팡 닫다 빗장이/가로대가 다섯 개 달린
so, almost before they knew what was happen-
ing, the Rebellion had been successfully carried
(계획 등을)

through: Jones was expelled, and the Manor
해내다. 완수하다 쫓아내다, 추방하다
Farm was theirs.

For the first few minutes the animals could
 hardly believe in their good fortune. Their
 first act was to gallop in a body right round
 the boundaries of the farm, as though to make
 quite sure that no human being was hiding
 anywhere upon it; then they raced back to the
 farm buildings to wipe out the last traces of
 Jones's hated reign. The harness-room at the
 end of the stables was broken open; the bits,
 the nose-rings, the dog-chains, the cruel knives
 with which Mr. Jones had been used to castrate
 the pigs and lambs, were all flung down the
 well. The reins, the halters, the blinkers, the
 degrading nosebags, were thrown on to the
 rubbish fire which was burning in the yard. So
 were the whips. All the animals capered with
 joy when they saw the whips going up in flames.
 Snowball also threw on to the fire the ribbons

한 몸으로[무리로] 질주하다, 전속력으로 달리다

경계(선); 주변, 영역

(닭아) 없애다

가증스런 통치(기간)

마구 창고

마구간

재갈

코뚜레

거세하다

고삐

굴레

(말의가죽) 눈가리개

치욕적인

(말의 목에 거는) 사료망태

쓰레기 불더미

채찍

깡충깡충 뛰어다니다

with which the horses' manes and tails had usually been decorated on market days.

갈기

장날에

“Ribbons,” he said, “should be considered as clothes, which are the mark of a human being. All animals should go naked.”

~한 상태로 생활하다/지내다

When Boxer heard this he fetched the small straw hat which he wore in summer to keep the flies out of his ears, and flung it on to the fire with the rest.

가져 오다/데리고 오다

In a very little while the animals had destroyed everything that reminded them of Mr. Jones. Napoleon then led them back to the store-shed and served out a double ration of corn to everybody, with two biscuits for each dog. Then they sang Beasts of England from end to end seven times running, and after that they settled down for the night and slept as they had never slept before. But they woke at dawn

순식간에

그들에게 존스씨를 생각나게 했던

(식량) 배급량의 두 배

새벽에

as usual, and suddenly remembering the glorious thing that had happened, they all raced out into the pasture together. A little way down the pasture there was a knoll that commanded a view of most of the farm. The animals rushed to the top of it and gazed round them in the clear morning light. Yes, it was theirs—everything that they could see was theirs! In the ecstasy of that thought they gambolled round and round, they hurled themselves into the air in great leaps of excitement. They rolled in the dew, they cropped mouthfuls of the sweet summer grass, they kicked up clods of the black earth and snuffed its rich scent. Then they made a tour of inspection of the whole farm and surveyed with speechless admiration the ploughland, the hayfield, the orchard, the pool, the spinney. It was as though they had never seen these things

~의 조금 아래에 있는

방목장; 목초지 둥근 언덕; 둔덕 멀리 바라보는 위치에 있다

황홀(경)

뛰어다니다. 뛰놀다 빙글빙글 돌며

(물건을) 세게 던지다; 내던지다

도약, 뒹

이슬

풀을 뜯어 먹다 한 입 가득

덩어리, 흙덩어리

코로 들이쉬다 흙의 진한 향기

둘러 봄;

견학, 시찰 여행

살펴보다

말로 표현할 수 없는 경탄을 하며

(쟁기로 가는) 경작지

건초밭

과수원

덤불숲, 잡목림

before, and even now they could hardly believe
아직까지 도, 지금도
that it was all their own.

Then they filed back to the farm buildings
(군대 등이) 줄지어/일렬종대로 이동하다
and halted in silence outside the door of the

farmhouse. That was theirs too, but they were
농장 주택, 농가

frightened to go inside. After a moment, however-
두려워하는, 겁을 먹은

er, Snowball and Napoleon butted the door open
 ~을 머리뿔로 (들이)받다; 부딪치다

with their shoulders and the animals entered in

single file, walking with the utmost care for fear
 종대로, 줄지어 최대한의, 극한의 ~하지 않으려

of disturbing anything. They tiptoed from room
발끝으로 서다/걷다

to room, afraid to speak above a whisper and
 ~하는 걸 두려워 하여/무서워하여 속삭임

gazing with a kind of awe at the unbelievable
두려움, 외경심 믿을 수 없을 정도의

luxury, at the beds with their feather mattress-
호화로움[사치품]

es, the looking-glasses, the horsehair sofa, the
거울 말총, 말감기

Brussels carpet, the lithograph of Queen Victor-
브뤼셀 양탄자; 모직 양탄자 석판화(石板畵)

ria over the drawing-room mantelpiece. They
 벽난로 석반

were just coming down the stairs when Mollie was discovered to be missing. Going back, the

others found that she had remained behind in
 the best bedroom. She had taken a piece of blue
 ribbon from Mrs. Jones's dressing-table, and
 was holding it against her shoulder and admir-
~을 대보다. 걸치다
 ing herself in the glass in a very foolish man-
 ner. The others reproached her sharply, and
나무라다, 비난/책망하다 호되게, 신랄하게
 they went outside. Some hams hanging in the
(넓적다리 고기로 만든) 햄
 kitchen were taken out for burial, and the barrel
매장; 장례(식) 통
 of beer in the scullery was stove in with a kick
부엌 옆의 작은 방 (물통, 술통 등의 널을) 뜯어내다
 from Boxer's hoof,—otherwise nothing in the
발굽
 house was touched. A unanimous resolution was
만장일치의 결의안
 passed on the spot that the farmhouse should be
그 자리/현장에서, 즉석에서
 preserved as a museum. All were agreed that no
보존하다
 animal must ever live there.

The animals had their breakfast, and then
 Snowball and Napoleon called them together
그들을 불러 모았다
 again.

“Comrades,” said Snowball, “it is half-past

six and we have a long day before us. Today we
begin the hay harvest. But there is another mat-
ter that must be attended to first.”

건초 수확

(문제를) 다루다, 처리하다

The pigs now revealed that during the past
three months they had taught themselves to
read and write from an old spelling book which

(비밀 등을) 밝히다, 드러내다; 폭로하다

(독학으로) 배웠다

had belonged to Mr. Jones's children and which
had been thrown on the rubbish heap. Napoleon

쓰레기 더미

sent for pots of black and white paint and led
the way down to the five-barred gate that gave

on to the main road. Then Snowball (for it was

빗장이/가로대가 다섯 개 달린

(길 · 복도

Snowball who was best at writing) took a brush
between the two knuckles of his trotter, painted

out MANOR FARM from the top bar of the
gate and in its place painted ANIMAL FARM.
This was to be the name of the farm from now

(손가락) 관절/마디

식용 동물의 발

onwards. After this they went back to the farm
buildings, where Snowball and Napoleon sent

이제부터 쪽

for a ladder, which they caused to be set against
시키다(cause+ [목] + to do)
the end wall of the big barn. They explained that
by their studies of the past three months the
pigs had succeeded in reducing the principles
줄이는; 요약하는
of Animalism to Seven Commandments. These
Seven Commandments would now be inscribed
계명, 계율 새겨지다
on the wall; they would form an unalterable law
바꿀 수 없는, 불변의
by which all the animals on Animal Farm must
live for ever after. With some difficulty (for it is
그 후로 쭉
not easy for a pig to balance himself on a ladder) Snowball climbed up and set to work, with
Squealer a few rungs below him holding the
(사닥다리 등의) (가로) 단, 칸
paint-pot. The Commandments were written on
the tarred wall in great white letters that could
타르를 칠한
be read thirty yards away. They ran thus:

THE SEVEN COMMANDMENTS

1. Whatever goes upon two legs is an enemy.

2. Whatever goes upon four legs,
or has wings, is a friend.
3. No animal shall wear clothes.
4. No animal shall sleep in a bed.
5. No animal shall drink alcohol.
6. No animal shall kill any other animal.
7. All animals are equal.

It was very neatly written, and except that
깔끔하게. 반듯하게
 “friend” was written “freind” and one of the “S’s”
 was the wrong way round, the spelling was cor-
잘못된 방향으로[좌우로 바뀐] 휘어진
 rect all the way through. Snowball read it aloud
처음부터 끝까지
 for the benefit of the others. All the animals
~을 위하여
 nodded in complete agreement, and the cleverer
머리를 끄덕이다
 ones at once began to learn the Commandments
그 계명을 암기하다/외우다
 by heart.

“Now, comrades,” cried Snowball, throwing
 down the paint-brush, “to the hayfield! Let us
건초지

make it a point of honour to get in the harvest
명예가 걸린 중요한 문제
more quickly than Jones and his men could do.”

But at this moment the three cows, who had
seemed uneasy for some time past, set up a loud
(사람 · 몸이) 거북한, 불편한 (소리 등을) 지르다
lowing. They had not been milked for twenty-
(소가) 음매 하고 울기
four hours, and their udders were almost burst-
(소 · 염소 등 의, 젖꼭지가 많고 늘어진) 젖통
ing. After a little thought, the pigs sent for buck-
ets and milked the cows fairly successfully, their
아주
trotters being well adapted to this task. Soon
~을 적응/순응시키다
there were five buckets of frothing creamy milk
거품이 이는
at which many of the animals looked with con-
많은 관심을 보이며
siderable interest.

“What is going to happen to all that milk?”
said someone.

“Jones used sometimes to mix some of it in
our mash,” said one of the hens.
꿀꿀이죽

“Never mind the milk, comrades!” cried Na-
poleon, placing himself in front of the buckets.
양동이 앞으로 나서며

“That will be attended to. The harvest is more
(문제를) 다루다, 처리하다
important. Comrade Snowball will lead the way.
I shall follow in a few minutes. Forward, comrades! The hay is waiting.”

So the animals trooped down to the hayfield
떼/무리를 짓다; 행진하다
to begin the harvest, and when they came back
in the evening it was noticed that the milk had
disappeared.

III

How they toiled and sweated to get the 힘써 일하다; 수고/고생하다
hay in! But their efforts were rewarded, (~으로) 보답하다
for the harvest was an even bigger success than
they had hoped.

Sometimes the work was hard; the imple-
ments had been designed for human beings and
not for animals, and it was a great drawback 장애, 불리, 결점
that no animal was able to use any tool that
involved standing on his hind legs. But the ~을 필요로[필연적으로 포함] 하다 뒤의, 후방의
pigs were so clever that they could think of a ~을 생각해 내다
way round every difficulty. As for the hors-
[전치사] (문 제 · 곤란 등을) 우회하여, 회피하여

es, they knew every inch of the field, and in
밭의 구석구석
 fact understood the business of mowing and
일, 본업 베다; 수확하다
 raking far better than Jones and his men had
갈퀴로 긁다/ 굽어모으다
 ever done. The pigs did not actually work, but
 directed and supervised the others. With their
지시하다 감독하다
 superior knowledge it was natural that they
 should assume the leadership. Boxer and Clo-
(책임 · 역할을) 떠맡다 지도(력)
 ver would harness themselves to the cutter or
~에 자신의 몸을 (마구로) 묶다/매다 제초기
 the horse-rake (no bits or reins were needed in
말이 끄는 썰레 재갈 고삐
 these days, of course) and tramp steadily round
(무거운 발걸음으로/쿵쿵거리며) 걷다
 and round the field with a pig walking behind
 and calling out “Gee up, comrade!” or “Whoa
이랴 (격려하는 소리) 워워
 back, comrade!” as the case might be. And every
상황[경우]에 따라
 animal down to the humblest worked at turning
가장 보잘것없는/하찮은 동물들에 이르기까지 뒤집다
 the hay and gathering it. Even the ducks and
 hens toiled to and fro all day in the sun, carrying
힘써 일하다 왔다 갔다 하면서
 tiny wisps of hay in their beaks. In the end they
(건초 등의) 한 움큼 (새의) 부리
 finished the harvest in two days’ less time than it
이틀이나 빨리

had usually taken Jones and his men. Moreover,
 it was the biggest harvest that the farm had ever
 seen. There was no wastage whatever; the hens
 and ducks with their sharp eyes had gathered
 up the very last stalk. And not an animal on the
 farm had stolen so much as a mouthful.

All through that summer the work of the
 farm went like clockwork. The animals were
 happy as they had never conceived it possible to
 be. Every mouthful of food was an acute positive
 pleasure, now that it was truly their own food,
 produced by themselves and for themselves,
 not doled out to them by a grudging master.

With the worthless parasitical human beings
 gone, there was more for everyone to eat. There
 was more leisure too, inexperienced though the
 animals were. They met with many difficulties-
 for instance, later in the year, when they har-

vested the corn, they had to tread it out in the
밟아서 탈곡하다
 ancient style and blow away the chaff with their
왕겨; 곡식 껍데기
 breath, since the farm possessed no threshing
탈곡기
 machine—but the pigs with their cleverness
 and Boxer with his tremendous muscles always
 pulled them through. Boxer was the admiration
그들의 어려움을 타개해/해결해 주었다
 of everybody. He had been a hard worker even
 in Jones's time, but now he seemed more like
 three horses than one; there were days when
 the entire work of the farm seemed to rest on
~에 달려있다
 his mighty shoulders. From morning to night
(사람·사물이) 강력한, 힘센
 he was pushing and pulling, always at the spot
 where the work was hardest. He had made an
~와 협정을 맺었다
 arrangement with one of the cockerels to call
수평아리; 어린 수탉 ~을 깨우다
 him in the mornings half an hour earlier than
 anyone else, and would put in some volunteer
자발적인 노동
 labour at whatever seemed to be most needed,
 before the regular day's work began. His answer

to every problem, every setback, was “I will
work harder!”—which he had adopted as his
personal motto.

좌우명

But everyone worked according to his
capacity. The hens and ducks, for instance,

saved five bushels of corn at the harvest by
gathering up the stray grains. Nobody stole, no-

body grumbled over his rations, the quarrelling
and biting and jealousy which had been normal

features of life in the old days had almost dis-
appeared. Nobody shirked—or almost nobody.

Mollie, it was true, was not good at getting up
in the mornings, and had a way of leaving work

early on the ground that there was a stone in her
hoof. And the behaviour of the cat was some-

what peculiar. It was soon noticed that when
there was work to be done the cat could never

be found. She would vanish for hours on end,

to every problem, every setback, was “I will
work harder!”—which he had adopted as his
personal motto.

But everyone worked according to his
capacity. The hens and ducks, for instance,

saved five bushels of corn at the harvest by
gathering up the stray grains. Nobody stole, no-

body grumbled over his rations, the quarrelling
and biting and jealousy which had been normal

features of life in the old days had almost dis-
appeared. Nobody shirked—or almost nobody.

Mollie, it was true, was not good at getting up
in the mornings, and had a way of leaving work

early on the ground that there was a stone in her
hoof. And the behaviour of the cat was some-

what peculiar. It was soon noticed that when
there was work to be done the cat could never

be found. She would vanish for hours on end,

and then reappear at meal-times, or in the evening after work was over, as though nothing had happened. But she always made such excellent excuses, and purred so affectionately, that it was 매우 그럴듯한 변명/핑계 impossible not to believe in her good intentions. Old Benjamin, the donkey, seemed quite unchanged since the Rebellion. He did his work in the same slow obstinate way as he had done it 완고/집요한, 고집 스런 in Jones's time, never shirking and never volunteering for extra work either. About the Rebellion and its results he would express no opinion. When asked whether he was not happier now that Jones was gone, he would say only "Donkeys live a long time. None of you has ever seen a dead donkey," and the others had to be content ~에 만족하다 with this cryptic answer.

수수께끼 같은, 아리송한

On Sundays there was no work. Breakfast was an hour later than usual, and after breakfast

there was a ceremony which was observed every
(종교적 · 사회적인 엄숙한) 의식 (법 등을) 지키다, 준수하다
 week without fail. First came the hoisting of the
어김없이
 flag. Snowball had found in the harness-room
마구(馬具) 창고
 an old green tablecloth of Mrs. Jones's and
식탁보
 had painted on it a hoof and a horn in white.
 This was run up the flagstaff in the farmhouse
깃대, 게양대
 garden every Sunday 8, morning. The flag was
 green, Snowball explained, to represent the
~을 나타내다; 상징하다
 green fields of England, while the hoof and horn
 signified the future Republic of the Animals
~을 나타내다; 의미하다
 which would arise when the human race had
(~의 결과로서) 생기다
 been finally overthrown. After the hoisting of
전복된; 타도된
 the flag all the animals trooped into the big barn
떼/무리를 짓다; 행진하다
 for a general assembly which was known as the
전체 회의; 총회
 Meeting. Here the work of the coming week
 was planned out and resolutions were put for-
결의안
 ward and debated. It was always the pigs who
논의/토론되었다
 put forward the resolutions. The other animals

understood how to vote, but could never think of any resolutions of their own. Snowball and Napoleon were by far the most active in the debates. But it was noticed that these two were never in agreement: whatever suggestion either of them made, the other could be counted on to oppose it. Even when it was resolved—a thing no one could object to in itself—to set aside the small paddock behind the orchard as a home of rest for animals who were past work, there was a stormy debate over the correct retiring age for each class of animal. The Meeting always ended with the singing of Beasts of England, and the afternoon was given up to recreation.

The pigs had set aside the harness-room as a headquarters for themselves. Here, in the evenings, they studied blacksmithing, carpentering, and other necessary arts from books which they

(최상급 · 비교급을 강조) 훨씬, 단연코

논쟁; 토론

의견이 일치하는

다른 한쪽은 어김없이 반대를 했다

결정된, 결의안이 채택된

(마구간 근처의) 작은 방목지

과수원

휴식 공간

일할 나이가 지난

폭풍(우)의; 세찬, 격렬한

적절한 은퇴 연령

각 동물의 종류

휴양시간으로 제공된

마구(馬具)창고

본부

대장장이 일/기술

목수일, 목공

필요기술

had brought out of the farmhouse. Snowball
 also busied himself with organizing the other
 animals into what he called Animal Commit-
 ~로 바쁘게 움직였다/분주했다
 tees. He was indefatigable at this. He formed
 동물 위원회
 the Egg Production Committee for the hens,
 달걀생산위원회
 the Clean Tails League for the cows, the Wild
 꼬리청결동맹 야생동지
 Comrades' Re-education Committee (the object
 재교육위원회
 of this was to tame the rats and rabbits), the
 Whiter Wool Movement for the sheep, and vari-
 하얀양털운동
 ous others, besides instituting classes in reading
 설치하다; 열다, 시작하다
 and writing. On the whole, these projects were a
 failure. The attempt to tame the wild creatures,
 for instance, broke down almost immediately.
 좌절되었다
 They continued to behave very much as before,
 and when treated with generosity, simply took
 관대하게 단지 이용할 뿐이었다
 advantage of it. The cat joined the Re-education
 Committee and was very active in it for some
 days. She was seen one day sitting on a roof and



talking to some sparrows who were just out of
참새 (손이) 닿지
 her reach. She was telling them that all animals
않는 곳에
 were now comrades and that any sparrow who
 chose could come and perch on her paw; but the
와서 앉다 (발톱 있는 네발짐승) 발
 sparrows kept their distance.

The reading and writing classes, however,
 were a great success. By the autumn almost every animal on the farm was literate in some degree. As for the pigs, they could already read and
읽고 쓸 수 있는
 write perfectly. The dogs learned to read fairly well, but were not interested in reading anything except the Seven Commandments. Muriel, the goat, could read somewhat better than the dogs, and sometimes used to read to the others in the evenings from scraps of newspaper which
조각, 부스러기; (인쇄물 · 책 등에서) 오려낸 것
 she found on the rubbish heap. Benjamin could read as well as any pig, but never exercised his
자신의 능력/실력을 발휘
 faculty. So far as he knew, he said, there was
하다/사용하다

nothing worth reading. Clover learnt the whole
learn의 과거 · 과거 분사형
 alphabet, but could not put words together.
단어를 조합/구성하다
 Boxer could not get beyond the letter D. He
 would trace out A, B, C, D, in the dust with his
(선 · 윤곽 · 도형 등을) 긋다, 그리다 (모래/흙) 먼지
 great hoof, and then would stand staring at the
 letters with his ears back, sometimes shaking
 his forelock, trying with all his might to remem-
앞머리 털; (말의) 앞 갈기 온힘을 다하여/기울여
 ber what came next and never succeeding. On
 several occasions, indeed, he did learn E, F, G, H,
 but by the time he knew them, it was always dis-
 covered that he had forgotten A, B, C, and D. Fi-
 nally he decided to be content with the first four
 letters, and used to write them out once or twice
 every day to refresh his memory. Mollie refused
(기억을) 되살리다; 새롭게 하다
 to learn any but the six letters which spelt her
 own name. She would form these very neatly
 out of pieces of twig, and would then decorate
(보통 잎이 없는 가느다란) 어린[작은] 가지
 them with a ower or two and walk round them

admiring them.

None of the other animals on the farm could get further than the letter A. It was also found 더 나아가다 that the stupider animals, such as the sheep, hens, and ducks, were unable to learn the Seven Commandments by heart. After much thought Snowball declared that the Seven Commandments could in effect be reduced to a single 사실상 maxim, namely: “Four legs good, two legs bad.” ~로 요약되다 한 줄의 격언/금언 This, he said, contained the essential principle 핵심원칙 of Animalism. Whoever had thoroughly grasped 꼭 쥐다; 이해하다 it would be safe from human influences. The birds at first objected, since it seemed to them that they also had two legs, but Snowball proved to them that this was not so.

“A bird’s wing, comrades,” he said, “is an organ of propulsion and not of manipulation. (움직이게 하는) 추진 (손으로 하는) 조작 It should therefore be regarded as a leg. The ~로 생각/간주되다

distinguishing mark of man is the HAND, the
특징적인[다른 것과 구별되는] 표시 손이
instrument with which he does all his mischief.”

라는 도구

나쁜 짓 악행

The birds did not understand Snowball's
long words, but they accepted his explanation,
and all the humbler animals set to work to learn
머리가 더 나쁜[더 하찮은] 동물들
the new maxim by heart. FOUR LEGS GOOD,
TWO LEGS BAD, was inscribed on the end wall
새겨졌다
of the barn, above the Seven Commandments
and in bigger letters. When they had once got
it by heart, the sheep developed a great liking
~을 아주 마음에 들어함
for this maxim, and often as they lay in the field
they would all start bleating “Four legs good, two
(양 · 염소 등이) 매에 울다
legs bad! Four legs good, two legs bad!” and keep
it up for hours on end, never growing tired of it.
몇 시간 동안 계속
Napoleon took no interest in Snowball's com-
mittees. He said that the education of the young
was more important than anything that could
be done for those who were already grown up.

It happened that Jessie and Bluebell had both
우연히[어쩌다가] ~ 하다
 whelped soon after the hay harvest, giving birth
(암개 · 암사자 등이) 새끼를 낳다
 between them to nine sturdy puppies. As soon
튼튼한/건강한 강아지
 as they were weaned, Napoleon took them away
젖을 떼다, 이유시키다
 from their mothers, saying that he would make
 himself responsible for their education. He took
 them up into a loft which could only be reached
(헛간 · 마구간 등의) 이층, 다락
 by a ladder from the harness-room, and there
마구 창고
 kept them in such seclusion that the rest of the
격리, 은둔
 farm soon forgot their existence.

The mystery of where the milk went to was
 soon cleared up. It was mixed every day into the
(문제 · 의심 등이) 밝혀진, 설명[해결]된
 pigs' mash. The early apples were now ripening,
꿀꿀이죽 철 이른 익다, 여물다
 and the grass of the orchard was littered with
흩어놓다
 windfalls. The animals had assumed as a matter
바람으로 떨어진 것(과일 · 나뭇가지 등) ~라고 생각하다 당연히 히, 물론
 of course that these would be shared out equally;
 one day, however, the order went forth that all
(명령 등이) 내려졌다, 발표되었다
 the windfalls were to be collected and brought to

the harness-room for the use of the pigs. At this
 some of the other animals murmured, but it was
(불평 · 불만으로) 중얼거리다
 no use. All the pigs were in full agreement on this
완전한 의견일치
 point, even Snowball and Napoleon. Squealer
 was sent to make the necessary explanations to
필요한/불가피한 설명을 하다
 the others.

“Comrades!” he cried. “You do not imagine,
 I hope, that we pigs are doing this in a spirit
 of selfishness and privilege? Many of us actu-
이기심 특권
 ally dislike milk and apples. I dislike them
 myself. Our sole object in taking these things
유일한 목적
 is to preserve our health. Milk and apples (this
유지하다, 보존하다
 has been proved by Science, comrades) con-
 tain substances absolutely necessary to the well
절대적으로 필요한 물질 안녕(安寧)
 -being of a pig. We pigs are brainworkers. The
두뇌[머리를 쓰는] 노동자
 whole management and organization of this
전반적인 관리와 조직화
 farm depend on us. Day and night we are watch-
 ing over your welfare. It is for YOUR sake that
복지

we drink that milk and eat those apples. Do you know what would happen if we pigs failed in our duty? Jones would come back! Yes, Jones would come back! Surely, comrades,” cried Squealer almost pleadingly, skipping from side to side
탄원/애원하듯이 강충 뛰다/뛰어 다니다
 and whisking his tail, “surely there is no one
(물건을) 재빨리[탁/휙] 움직이다[흔들다]
 among you who wants to see Jones come back?”

Now if there was one thing that the animals were completely certain of, it was that they did
완전히 확신하는
 not want Jones back. When it was put to them
(...형태로) 말하다
 in this light, they had no more to say. The im-
관점, 견지(aspect)
 portance of keeping the pigs in good health was all too obvious. So it was agreed without further
(아쉽게도) 너무나 명백한
 argument that the milk and the windfall apples (and also the main crop of apples when they ripened) should be reserved for the pigs alone.

따로 남겨[떼어] 두다; 비축해/저장해 두다

IV

By the late summer the news of what had happened on Animal Farm had spread across half the county. Every day Snowball and Napoleon sent out flights of pigeons whose instructions were to mingle with the animals on neighbouring farms, tell them the story of the Rebellion, and teach them the tune of ‘Beasts of England’.

주(잉글랜드, 웨일스 및 스코틀랜드의 최대 지방 행정 구역)

~과 섞이다/혼합되다, 어우러지다

곡조; 노래

Most of this time Mr. Jones had spent sitting in the taproom of the Red Lion at Willingdon, complaining to anyone who would listen

(호텔, 여관 등의) 바(barroom; 술집)

꾸념하다, 불평하다

of the monstrous injustice he had suffered in
어처구니없는 불의
being turned out of his property by a pack of
(남을 집 등에서) 쫓아내다 소유지; 농장 무리, 패거리
good-for-nothing animals. The other farmers
아무 짝에도 쓸모없는
sympathized in principle, but they did not at
first give him much help. At heart, each of them
was secretly wondering whether he could not
(~ 인지 아닌지) 은밀히 따져보는; 궁리하는
somehow turn Jones's misfortune to his own
어떻게든, 다소나마
advantage. It was lucky that the owners of the
two farms which adjoined Animal Farm were on
~에 인접하다
permanently bad terms. One of them, which was
영원히; 언제나 (사람들의) 사이, 관계
named Foxwood, was a large, neglected, old-
관리가 소홀한; 방치된
fashioned farm, much overgrown by woodland,
무성한 숲, 삼림
with all its pastures worn out and its hedges in a
목초지, 방목장 (관목의) 산울타리
disgraceful condition. Its owner, Mr. Pilkington,
수치스러운/불명예스러운 상태
was an easy-going gentleman farmer who spent
느긋한, 속편한
most of his time in fishing or hunting accord-
ing to the season. The other farm, which was
called Pinchfield, was smaller and better kept.
관리된

Its owner was a Mr. Frederick, a tough, shrewd 악삭빠른
 man, perpetually involved in lawsuits and with a 끊임없이
 name for driving hard bargains. These two dis-
 평판, 명성 (자신에게) 유리한 조건으로 거래/홍정하는
 liked each other so much that it was difficult for
 them to come to any agreement, even in defence
 ~을 옹호하는
 of their own interests.

Nevertheless, they were both thoroughly 완전히, 철저히
 frightened by the rebellion on Animal Farm,
 겁을 먹은[두려워하는]
 and very anxious to prevent their own animals
 ...인 चे하다/가장하다
 from learning too much about it. At first they
 pretended to laugh to scorn the idea of animals
 비웃다
 managing a farm for themselves. The whole
 스스로
 thing would be over in a fortnight, they said.
 2주일(간)(two weeks)
 They put it about that the animals on the Manor
 (소문 · 이야기를) 퍼뜨리다
 Farm (they insisted on calling it the Manor
 Farm; they would not tolerate the name “Ani-
 허용/묵인하다, 너그럽게 봐주다
 mal Farm”) were perpetually fighting among
 themselves and were also rapidly starving to

death. When time passed and the animals had
 evidently not starved to death, Frederick and
분명히, 명백하게
 Pilkington changed their tune and began to talk
말을 바꾸었다
 of the terrible wickedness that now flourished
사악함; 사악한 일 번창/번성/성행하다
 on Animal Farm. It was given out that the ani-
퍼졌다
 mals there practiced cannibalism, tortured one
습관적으로 하다 동족끼리 서로 잡아먹음 고문하다
 another with red-hot horseshoes, and had their
쇠말발굽, 편자
 females in common. This was what came of
~에서 발생한
 rebelling against the laws of Nature, Frederick
반항
 and Pilkington said.

However, these stories were never fully
전적으로
 believed. Rumors of a wonderful farm, where
 the human beings had been turned out and the
쫓겨난
 animals managed their own affairs, continued
업무/사무; 일
 to circulate in vague and distorted forms, and
(소문이) 돌다; 퍼지다 모호하고 왜곡된 형태
 throughout that year a wave of rebelliousness
~동안 내내 반항적인 분위기; 반체제
 ran through the countryside. Bulls which had
 always been tractable suddenly turned savage,
다루기 쉬운; 유순/온순한 야만적인

sheep broke down hedges and devoured the clo-
 ~을 게걸스레 다 먹어치우다
 ver, cows kicked the pail over, hunters refused
 우유통 사냥에 쓰이는 말
 their fences and shot their riders on to the other
 (사람 · 물건을) 내던졌다; 팽개쳤다
 side. Above all, the tune and even the words of
 노래 가락; 곡조, 선율 가사
 Beasts of England were known everywhere. It
 had spread with astonishing speed. The human
 깜짝 놀라게 하는, 놀라운; 엄청난
 beings could not contain their rage when they
 억누르다 분노
 heard this song, though they pretended to think
 it merely ridiculous. They could not understand,
 우스꽝스러운, 엉뚱한
 they said, how even animals could bring them-
 ~하고 싶은 마음이 나다
 selves to sing such contemptible rubbish. Any
 경멸할[멸시할] 만한 쓰레기; 하찮은[시시한] 것
 animal caught singing it was given a flogging
 채찍질, 매질
 on the spot. And yet the song was irrepressible.
 제지[억제]할 수 없는
 The blackbirds whistled it in the hedges, the
 찌르레기 (새 등이 휘파람 불듯이) 뽁뽁 울다
 pigeons cooed it in the elms, it got into the din
 (비둘기가) 구구구 울다 느릅나무 스며들었다 소음
 of the smithies and the tune of the church bells.
 대장간
 And when the human beings listened to it, they
 secretly trembled, hearing in it a prophecy of
 남몰래 예언

their future doom.

(피할 수 없는) 비운; 파멸, 죽음

Early in October, when the corn was cut and
stacked and some of it was already threshed,
(산더미처럼) 쌓아올리다 타작[탈곡]하다
a flight of pigeons came whirling through the air
한 무리의 비둘기 빙빙 돌다, 회전[선회]하다
and alighted in the yard of Animal Farm in the
(목적지에 도착하여) 내려앉다, 착륙하다 몹시 흥분
wildest excitement. Jones and all his men, with
해서는
half a dozen others from Foxwood and Pincheld,
had entered the five-barred gate and were coming
up the cart-track that led to the farm. They
마차길
were all carrying sticks, except Jones, who was
막대기; 몽 등이
marching ahead with a gun in his hands. Obviously
행진하다 선두에 서서, 앞장서서
they were going to attempt the recapture
시도하다 되찾음; 탈환
of the farm.

This had long been expected, and all preparations
예상된
had been made. Snowball, who had studied
an old book of Julius Caesar's campaigns
군사 행동; 전투
which he had found in the farmhouse, was in
charge of the defensive operations. He gave his
방어 작전

orders quickly, and in a couple of minutes every
animal was at his post.

몇 분 후에는

맡은 자리/위치

As the human beings approached the farm
buildings, Snowball launched his first attack. All
the pigeons, to the number of thirty-five, flew

다가가다, 접근하다

시작하다, 착수하다

to and fro over the men's heads and muted
upon them from mid-air; and while the men

왔다 갔다 하면서, 앞뒤로, 이리저리

(새가) 똥을 싸다

공중, 허공

were dealing with this, the geese, who had been
hiding behind the hedge, rushed out and pecked

대처하는

부리로 찌다

viciously at the calves of their legs. However,
this was only a light skirmishing manoeuvre,

부도덕[사악]하게;매정하게 종아리

가볍게 충돌하는 기동작전; 사소한 접전

intended to create a little disorder, and the
men easily drove the geese off with their sticks.

의도하다

Snowball now launched his second line of at-
tack. Muriel, Benjamin, and all the sheep, with
Snowball at the head of them, rushed forward

and prodded and butted the men from every
side, while Benjamin turned around and lashed

찌르다, 쑺시다

(사람 · 짐승이) ~을 머리[뿔]로(들이)받다, 부딪치다

(말이) ~을

at them with his small hoofs. But once again the
걸어찼다
 men, with their sticks and their hobnailed boots,
(밀창에) 징을 박은 장화
 were too strong for them; and suddenly, at a
 squeal from Snowball, which was the signal for
팍/뽕 소리; 다소 긴 비명소리
 retreat, all the animals turned and fled through
후퇴, 철수 달아나다, 도망치다
 the gateway into the yard.

The men gave a shout of triumph. They saw,
승리의 함성
 as they imagined, their enemies in flight, and
도망, 도주
 they rushed after them in disorder. This was
무질서하게
 just what Snowball had intended. As soon as
 they were well inside the yard, the three horses,
 the three cows, and the rest of the pigs, who had
 been lying in ambush in the cowshed, suddenly
잠복/매복해 있는 외양간
 emerged in their rear, cutting them off. Snow-
(표면으로) 떠오르다; 나타나다 인간들의 퇴로를 차단했다
 ball now gave the signal for the charge. He him-
(전쟁 · 경기의) 급습, 돌격
 self dashed straight for Jones. Jones saw him
 coming, raised his gun and fired. The pellets
작은 탄환
 scored bloody streaks along Snowball's back,
자국을 내다 줄무늬

and a sheep dropped dead. Without halting for
머뭇거리다, 망설이다
 an instant, Snowball flung his fifteen stone body
(거칠게) 던졌다, 내던졌다 체중의 단위, 6.35Kg
 against Jones's legs. Jones was hurled into a pile
내팽겨졌다, 내동댕이쳐졌다 똥 더미
 of dung and his gun flew out of his hands. But
 the most terrifying spectacle of all was Boxer,
무시무시한/무서운 광경
 rearing up on his hind legs and striking out with
(말 등이) 뒷발로 서다 뒷발, 뒷다리 맹렬히 치려고 덤비는
 his great iron-shod hoofs like a stallion. His very
쇠발굽[편자]을 박은 종마, 씨반이용 수컷 말
 first blow took a stable-lad from Foxwood on the
마구간지기 소년(stable-boy)
 skull and stretched him lifeless in the mud. At
두개골 죽은 듯한, 맥없는
 the sight, several men dropped their sticks and
 tried to run. Panic overtook them, and the next
압도했다
 moment all the animals together were chasing
 them round and round the yard.

빙빙 돌며
 They were gored, kicked, bitten, trampled
뿔로 들이받다 짓밟다
 on. There was not an animal on the farm that
 did not take vengeance on them after his own
복수 자기 나름대로
 fashion. Even the cat suddenly leapt off a roof
(경충) 뛰었다
 onto a cowman's shoulders and sank her claws
소몰이꾼

in his neck, at which he yelled horribly. At a mo-
큰 소리로 날카롭게 소리치다, 고함치다
ment when the opening was clear, the men were
(포위 망에서) 도망갈 틈이 생겼다
glad enough to rush out of the yard and make a
아주 기꺼이 ~하는
bolt for the main road. And so within five min-
급히 뛰쳐나가기; 도망
utes of their invasion they were in ignominious
침략, 침입 불명예스러운, 치욕적인
retreat by the same way as they had come, with
a flock of geese hissing after them and pecking
떼, 무리 깃 소리를 내며[아유하며] 쫓아가다
at their calves all the way.

도중에 내내, 줄곧

All the men were gone except one. Back in
the yard Boxer was pawing with his hoof at the
(날카로운 발톱이 있는 네발짐승이) 발로 긁다[치다]
stable-lad who lay face down in the mud, trying
마구간지기 소년(=stable-boy)
to turn him over. The boy did not stir.

(약간, 살짝) 움직이다

“He is dead,” said Boxer sorrowfully. “I had
슬프게, 슬픔/비탄에 잠겨
no intention of doing that. I forgot that I was
의도
wearing iron shoes. Who will believe that I did
쇠발굽, 편자
not do this on purpose?”

고의로, 일부러

“No sentimentality, comrade!” cried Snow-
(못마땅한) 감상적인 언동
ball from whose wounds the blood was still

dripping. “War is war. The only good human being is a dead one.”
(액체 등이) 방울방울[뚝뚝] 흐르다

“I have no wish to take life, not even human life,” repeated Boxer, and his eyes were full of tears.
생명을 빼앗다

“Where is Mollie?” exclaimed somebody.
소리치다, 외치다; 절규하다

Mollie in fact was missing. For a moment there was great alarm; it was feared that the men might have harmed her in some way, or even carried her off with them. In the end, however, she was found hiding in her stall with her head buried among the hay in the manger. She had taken to flight as soon as the gun went off. And when the others came back from looking for her, it was to find that the stable-lad, who in fact was only stunned, had already recovered and made off.

The animals had now reassembled in the

wildest excitement, each recounting his own
자세히 말하다, 상술하다
 exploits in the battle at the top of his voice. An
업적, 공훈
 impromptu celebration of the victory was held
즉석[즉흥적인] 축하행사
 immediately. The flag was run up and Beasts of
 England was sung a number of times, then the
 sheep who had been killed was given a solemn
엄숙한 장례식
 funeral, a hawthorn bush being planted on her
(꽃말이 hope이고 산울타리에 많은) 서양 산사나무 관목
 grave. At the graveside Snowball made a little
무덤가
 speech, emphasizing the need for all animals to
강조하다
 be ready to die for Animal Farm if need be.
~할 각오가 되어있다 필요하다면

The animals decided unanimously to cre-
만장일치로
 ate a military decoration, “Animal Hero, First
무공 훈장
 Class,” which was conferred there and then
준다, 수여하다 그 자리에서 바로
 on Snowball and Boxer. It consisted of a brass
황동, 놋쇠
 medal (they were really some old horse-brasses
마구 황동 장식들
 which had been found in the harness-room), to
 be worn on Sundays and holidays. There was
 also “Animal Hero, Second Class,” which was

conferred posthumously on the dead sheep.

사후에

There was much discussion as to what the
battle should be called. In the end, it was named
‘the Battle of the Cowshed’, since that was where
the ambush had been sprung. Mr. Jones’s gun
had been found lying in the mud, and it was
known that there was a supply of cartridges in
the farmhouse. It was decided to set the gun up
at the foot of the Flagstaff, like a piece of artil-
lery, and to fire it twice a year—once on October
the twelfth, the anniversary of the Battle of the
Cowshed, and once on Midsummer Day, the an-
niversary of the Rebellion.

~에 대해

외양간

생겨난

비축, 보관

탄약통

그 총을 세워두다

깃대, 게양대

대포 1문

기념일

세레 요한 죽일

V

As winter drew on, Mollie became more and
(기한 · 시일 등이) 가까워졌다, 다가왔다
 more troublesome. She was late for work
말썽꾸러기인, 다루기 힘든
 every morning and excused herself by saying
 that she had overslept, and she complained of
 mysterious pains, although her appetite was ex-
원인을 알 수 없는 통증 식욕
 cellent. On every kind of pretext she would run
핑계, 구실
 away from work and go to the drinking pool,
식수용 웅덩이
 where she would stand foolishly gazing at her
바라보며, 응시하며 반사된
 own reflection in the water. But there were also
[비친] 자기 모습
 rumors of something more serious. One day, as
 Mollie strolled blithely into the yard, flirting her
거닐다 (못마땅함) 유쾌하게 (꼬리 등을) 퍼덕거리다

long tail and chewing at a stalk of hay, Clover
건초 한 줄기
took her aside.

“Mollie,” she said, “I have something very serious to say to you. This morning I saw you
진지한
looking over the hedge that divides Animal Farm from Foxwood. One of Mr. Pilkington’s men was standing on the other side of the hedge. And—I was a long way away, but I am almost certain I saw this—he was talking to you and you were allowing him to stroke your nose.
~을 쓰다듬다. 어루만지다
What does that mean, Mollie?”

“He didn’t! I wasn’t! It isn’t true!” cried Mollie, beginning to prance about and paw the
(뒷발로) 경총 뛰어오르다 발로 긁다[치다]
ground.

“Mollie! Look me in the face. Do you give me
똑바로
your word of honour (that) that man was not
너 자신의 명예를 걸 고
stroking your nose?”

“It isn’t true!” repeated Mollie, but she could

not look Clover in the face, and the next moment she took to her heels and galloped away into the field.

발을 돌렸다

전속력으로 달리다

A thought struck Clover. Without saying anything to the others, she went to Mollie's stall and turned over the straw with her hoof. Hidden under the straw was a little pile of lump sugar and several bunches of ribbon of different colours.

(생각이 문득) 떠올랐다

뒤집어 보았다

포개[쌓아] 놓은 더미

(같은 종류의) 묶음, 다발

여러 가지 색깔

Three days later Mollie disappeared. For some weeks nothing was known of her whereabouts, then the pigeons reported that they had seen her on the other side of Willingdon. She was between the shafts of a smart dog-cart painted red and black, which was standing outside a public-house. A fat red-faced man in check breeches and gaiters, who looked like a publican, was stroking her nose and feeding her

있는 곳, 행방

(마차 · 수레의) 골채날렵한 이륜마차

술집(pub)

(무릎 밑에서 훌친) 체크무늬 반바지 각반

선술집(pub)의 주인

with sugar. Her coat was newly clipped and she
(동물의) 외피; 털 (털 등을) 가위로 깎다
 wore a scarlet ribbon round her forelock. She
주홍/진홍색 앞머리 털; (말의) 앞 갈기
 appeared to be enjoying herself, so the pigeons
자신의 삶을 즐기는, 행복한
 said. None of the animals ever mentioned Mol-
언급/거론하다
 lie again.

In January there came bitterly hard weather.
지독하게 (날씨가) 혹독한
 The earth was like iron, and nothing could be
 done in the fields. Many meetings were held in
 the big barn, and the pigs occupied themselves
~로 바쁘다. 여념이 없다
 with planning out the work of the coming sea-
 son. It had come to be accepted that the pigs,
결국 받아들여졌다; 아무 이견이 없었다
 who were manifestly cleverer than the other
명백하게
 animals, should decide all questions of farm
 policy, though their decisions had to be ratified
승인/비준을 받다
 by a majority vote. This arrangement would
과반수 찬성투표 협정, 타협
 have worked well enough if it had not been
 for the disputes between Snowball and Napo-
 leon. These two disagreed at every point where
의견이 일치하지 않았다

disagreement was possible. If one of them sug-
 의견불일치가 가능한
 gested sowing a bigger acreage with barley, the
 씨를 뿌리다 (에이커로 쟀) 토지면적 보리
 other was certain to demand a bigger acreage of
 틀림없이/확실히 ~하다
 oats, and if one of them said that such and such
 귀리 이리이러한
 a field was just right for cabbages, the other
 양배추
 would declare that it was useless for anything
 except roots. Each had his own following, and
 뿌리달린 채소 자신만의 지지자, 따르는 무리
 there were some violent debates. At the Meet-
 격렬한/과격함 논쟁
 ings Snowball often won over the majority by
 ~을 설득했다; 자기편으로 끌어들었다
 his brilliant speeches, but Napoleon was better
 뛰어난, 유창한
 at canvassing support for himself in between
 지지를 부탁하며 돌아다니는 일; 유세 틈틈이
 times. He was especially successful with the
 sheep. Of late the sheep had taken to bleating
 매애 울다
 “Four legs good, two legs bad” both in and out of
 때를 가리지 않고 언제나
 season, and they often interrupted the Meeting
 with this. It was noticed that they were especial-
 ly liable to break into “Four legs good, two legs
 걸핏하면 ~하는 (갑자기) ~ 하기 시작하다; 끼어들다, 말참견하다
 bad” at crucial moments in Snowball’s speech-
 결정적인(decisive), 매우 중대한

es. Snowball had made a close study of some
(주도)면밀히 연구했다

back numbers of the 'Farmer and Stockbreeder'
(잡지의) 지난/과월 호 목축/축산업자

목축[축산]업자

which he had found in the farmhouse, and was full of plans for innovations and improvements.

He talked learnedly about field drains, silage,
잘 알고 있다는 듯이 농지 배수시설 목초저장법

농지 배수시설

목초저장법

and basic slag, and had worked out a compli-
 연기성 찌꺼기[인(燃) 비료]

cated scheme for all the animals to drop their
 (운영) 계획, 제도 뜻을 누다. 배설하다

똥을 누다, 배설하다

dung directly in the fields, at a different spot every day, to save the labour of cartage. Napo-
 집(마차로 운반하기

leon produced no schemes of his own, but said quietly that Snowball's would come to nothing,

무용지물이 되다. 실패로 끝나다

and seemed to be biding his time. But of all their
자신의 때를 기다리는

controversies, none was so bitter as the one that
논란 (언쟁 등이) 격렬한

(언쟁 등이) 격렬한

took place over the windmill.
풍차

In the long pasture, not far from the farm
목초지, 방목장

buildings, there was a small knoll which was

the highest point on the farm. After surveying the ground, Snowball declared that this was just

the place for a windmill, which could be made
 to operate a dynamo and supply the farm with
작동/가동시키다 발전기
 electrical power. This would light the stalls and
(한 마리용의 칸막이) 축사
 warm them in winter, and would also run a
 circular saw, a chaff-cutter, a mangel-slicer, and
동근[날이 원형인] 톱 여물 절단기 (사료용)사탕무 절단기
 an electric milking machine. The animals had
전기 착유기
 never heard of anything of this kind before (for
 the farm was an old-fashioned one and had only
 the most primitive machinery), and they lis-
원시적인 기계류
 tened in astonishment while Snowball conjured
깜짝[크게] 놀람; 경악 (마술로) ~을
 up pictures of fantastic machines which would
생각나게 하다; 상기시키다 환상적인
 do their work for them while they grazed at
생물을 뜯어먹다
 their ease in the fields or improved their minds
지성을 향상시키다
 with reading and conversation.

Within a few weeks Snowball's plans for the
 windmill were fully worked out. The mechanical
기계적인 세부 내용
 details came mostly from three books which had
 belonged to Mr. Jones—'One Thousand Use-

ful Things to Do About the House', 'Every Man
 His Own Bricklayer', and 'Electricity for Begin-
벽돌 쌓는 사람 전기학
 ners'. Snowball used as his study a shed which
(개인) 연구실 보관하는 곳; 헛간, 광
 had once been used for incubators and had a
인공 부화기
 smooth wooden floor, suitable for drawing on.
매끄러운 선으로 그리기; 설계하기
 He was closeted there for hours at a time. With
(특히 밀담을 나누거나 혼자 있기 위해) 들어앉은
 his books held open by a stone, and with a piece
(덮이지 않게) 돌로 눌러서 펴놓아진
 of chalk gripped between the knuckles of his
(단단히/꽉/세게) 붙잡다, 쥐다 (손가락) 관절/마디
 trotter, he would move rapidly to and fro, draw-
식용 동물(특히 돼지·양)의 발
 ing in line after line and uttering little whimpers
(~하는) 소리를 내다 깡깡거리는 소리
 of excitement. Gradually the plans grew into
 a complicated mass of cranks and cog-wheels,
덩어리, 복합체 크랭크, L자형 손잡이 물림기어, 톱니바퀴
 covering more than half the floor, which the
 other animals found completely unintelligible
이해할 수 없는; 난해한
 but very impressive. All of them came to look at
깊은 감명을 주는, 인상적인
 Snowball's drawings at least once a day. Even
설계도
 the hens and ducks came, and were at pains
애를 쓰는
 not to tread on the chalk marks. Only Napoleon
~을 밟다



held aloof. He had declared himself against the
 무관심한(indifferent), 초연한
 windmill from the start. One day, however, he
 arrived unexpectedly to examine the plans. He
 예기치 않게, 뜻밖에, 느닷없이
 walked heavily round the shed, looked closely
 at every detail of the plans and snuffed at them
 킁킁 냄새 맡다
 once or twice, then stood for a little while
 contemplating them out of the corner of his eye;
 응시하는, (오래) 눈여겨보는 결눈질로
 then suddenly he lifted his leg, urinated over the
 오줌 누다
 plans, and walked out without uttering a word.

The whole farm was deeply divided on the
 subject of the windmill. Snowball did not deny
 that to build it would be a difficult business.
 Stone would have to be carried and built up into
 walls, then the sails would have to be made and
 풍차 날개
 after that there would be need for dynamos and
 발전기와 전기선
 cables. (How these were to be procured, Snow-
 손에 넣다, 입수하다
 ball did not say.) But he maintained that it could
 주장하다
 all be done in a year. And thereafter, he de-

clared, so much labour would be saved that the
줄어들다, 절감되다
 animals would only need to work three days a
 week. Napoleon, on the other hand, argued that
주장하다
 the great need of the moment was to increase
 food production, and that if they wasted time on
 the windmill they would all starve to death. The
 animals formed themselves into two factions
파벌, 당파
 under the slogan, “Vote for Snowball and the
구호(口號), 표어
 three-day week” and “Vote for Napoleon and
 the full manger.” Benjamin was the only animal
여물통
 who did not side with either faction. He refused
~의 편 에 서다, 편들다
 to believe either that food would become more
 plentiful or that the windmill would save work.
풍부한, 풍족한
 Windmill or no windmill, he said, life would go
 on as it had always gone on—that is, badly.

늘 그래왔던 것처럼

Apart from the disputes over the windmill,
~이외에도 분쟁
 there was the question of the defence of the
 farm. It was fully realized that though the hu-

man beings had been defeated in the Battle
외양간 전투
 of the Cowshed they might make another and
 more determined attempt to recapture the farm
결연한 시도 되찾다; 탈환/회복하다
 and reinstate Mr. Jones. They had all the more
복귀시키다, 원상태로 회 복시키다
 reason for doing so because the news of their
 defeat had spread across the countryside and
 made the animals on the neighbouring farms
 more restive than ever. As usual, Snowball and
다루기 힘든, 반항적인 언제나 그랬듯이
 Napoleon were in disagreement. According to
 Napoleon, what the animals must do was to
 procure firearms and train themselves in the use
총기를 입수하다
 of them. According to Snowball, they must send
 out more and more pigeons and stir up rebellion
불러일으키다, 선동하다
 among the animals on the other farms. The one
전자(나폴레옹)
 argued that if they could not defend themselves
 they were bound to be conquered, the other
반드시/틀림없이 ~한 후자(스노우볼)
 argued that if rebellions happened everywhere
 they would have no need to defend themselves.

The animals listened first to Napoleon, then to Snowball, and could not make up their minds which was right; indeed, they always found themselves in agreement with the one who was speaking at the moment.

At last the day came when Snowball's plans were completed. At the Meeting on the following Sunday the question of whether or not to begin work on the windmill was to be put to the vote. When the animals had assembled in the big barn, Snowball stood up and, though occasionally interrupted by bleating from the sheep, set forth his reasons for advocating the building of the windmill. Then Napoleon stood up to reply. He said very quietly that the windmill was nonsense and that he advised nobody to vote for it, and promptly sat down again; he had spoken for barely thirty seconds, and seemed

결심하다. 결단을 내리다

표결에 부처지다

(양 · 염소 등이) 매애 울다

(의견 등을) 확실히 말하다; 설명하다

옹호하는

터무니없는 짓

즉시, 곧바로

겨우, 간신히

almost indifferent as to the effect he produced.

무관심한

At this Snowball sprang to his feet, and shouting

down the sheep, who had begun bleating again,

broke into a passionate appeal in favour of the

(갑자기) ~하기 시작했다 열정적인 호소

windmill. Until now the animals had been about

equally divided in their sympathies, but in a

공감

moment Snowball's eloquence had carried them

응변

그들을 휩쓸어 가버렸다

away. In glowing sentences he painted a pic-

열정적인 문장으로

ture of Animal Farm as it might be when sordid

더러운

labour was lifted from the animals' backs. His

imagination had now run far beyond chaff-cut-

~을 훨씬 뛰어넘다

여물 절단기

ters and turnip-slicers. Electricity, he said, could

순무 절단기

operate threshing machines, ploughs, harrows,

탈곡기

쟁기(plows)

씨레

rollers, and reapers and binders, besides supply-

땅을 고르는 기계 농작물을 베는 기계 농작물을 단으로 묶는 기계

ing every stall with its own electric light, hot and

(마구간 · 외양간 등의 한 마리용의) 칸막이, 한 칸; 우리

cold water, and an electric heater. By the time

he had finished speaking, there was no doubt

as to which way the vote would go. But just at

this moment Napoleon stood up and, casting
a peculiar sidelong look at Snowball, uttered a
특유의 결눈질로 힐끗 보기
high-pitched whimper of a kind no one had ever
고음의 (개 등의) 짹짹거리는 소리
heard him utter before.

At this there was a terrible baying sound
으르렁거리다
outside, and nine enormous dogs wearing brass
거대한, 커다란 황동장식
-studded collars came bounding into the barn.
이 달린 개목걸이 경충 뛰어, 도약하여
They dashed straight for Snowball, who only
sprang from his place just in time to escape their
때맞춰, 적시에
snapping jaws. In a moment he was out of the
덥석 몰다 턱; (사나운 동물의 턱 · 이를 포함한) 입, 주둥이
door and they were after him. Too amazed and
놀라고 겁먹어서
frightened to speak, all the animals crowded
문을 지나[문밖
through the door to watch the chase. Snowball
으로] 몰려나갔다
was racing across the long pasture that led to
달려가는, 질주하는
the road. He was running as only a pig can run,
but the dogs were close on his heels. Suddenly
바싹 따라 붙는
he slipped and it seemed certain that they had
미끄러지다 ~을 붙
him. Then he was up again, running faster than
잡았다

ever, then the dogs were gaining on him again.

~와의 거리를 좁히는

One of them all but closed his jaws on Snow-

거의

ball's tail, but Snowball whisked it free just in

(물건을) 재빨리[탁/획] 움직이다[흔들다]

time. Then he put on an extra spurt and, with

전력 질주

불과 몇

a few inches to spare, slipped through a hole in

인치 차이로

the hedge and was seen no more.

Silent and terrified, the animals crept back

겁에 질린

into the barn. In a moment the dogs came

bounding back. At first no one had been able

to imagine where these creatures came from,

but the problem was soon solved: they were the

puppies whom Napoleon had taken away from

강아지들

their mothers and reared privately. Though

기르다

개인적[사적]으로; 은밀히

not yet full-grown, they were huge dogs, and

as fierce-looking as wolves. They kept close to

사나워 보이는

Napoleon. It was noticed that they wagged their

(꼬리 등을) 흔들다

tails to him in the same way as the other dogs

had been used to do to Mr. Jones.

Napoleon, with the dogs following him, now mounted on to the raised portion of the floor where Major had previously stood to deliver his speech. He announced that from now on the Sunday-morning Meetings would come to an end. They were unnecessary, he said, and wasted time. In future all questions relating to the working of the farm would be settled by a special committee of pigs, presided over by himself. These would meet in private and afterwards communicate their decisions to the others. The animals would still assemble on Sunday mornings to salute the flag, sing 'Beasts of England', and receive their orders for the week; but there would be no more debates.

In spite of the shock that Snowball's expulsion had given them, the animals were dismayed by this announcement. Several of them would

우뚱 솟은[높이 쌓은] 부분: 연단

전에

(연설)하다; 전달하다

큰소리로 알리다, 발표/공표하다지금부터, 이제부터

농장운영

정해지다, 결정되다

의장/사회를 하다; 주재(主宰)/주도하다

(모임 등이) 은밀히 열리다

전달하다

경례하다, 경의를 표하다

축출; 추방

깜짝 놀란, 경악한

발표

have protested if they could have found the right
적절한
 arguments. Even Boxer was vaguely troubled.
(찬성 또는 반대의) 논거, 이유 막연히 불안한 듯한
 He set his ears back, shook his forelock several
앞머리 털; (말의) 앞 갈기
 times, and tried hard to marshal his thoughts;
애를 썼다 (생각을) 모으다, 정리하다
 but in the end he could not think of anything to
 say. Some of the pigs themselves, however, were
 more articulate. Four young porkers in the front
(생각을) 분명히 표현[말]할 수 있는 식용[비육] 돼지
 row uttered shrill squeals of disapproval, and
날카로운 꺽/뽀 소리[다소 긴 비명]과 반대
 all four of them sprang to their feet and began
 speaking at once. But suddenly the dogs sitting
 round Napoleon let out deep, menacing growls,
(소리를) 내다, 지르다 위협적인 으르렁 소리
 and the pigs fell silent and sat down again. Then
 the sheep broke out into a tremendous bleating
(끼어들어) 갑자기 ~하기 시작했다 매애 소리
 of “Four legs good, two legs bad!” which went on
~에 마침표를 찍다, 끝내다
 for nearly a quarter of an hour and put an end to
 any chance of discussion.

Afterwards Squealer was sent round the
 farm to explain the new arrangement to the oth-
(처리) 방식; 방침

ers.

“Comrades,” he said, “I trust that every animal here appreciates the sacrifice that Comrade
~의 진가를 인정하다/알아보다; 감사해 하다
Napoleon has made in taking this extra labour
가외[여분의] 노동
upon himself. Do not imagine, comrades, that
leadership is a pleasure! On the contrary, it is a
deep and heavy responsibility. No one believes
막중한 책임감
more firmly than Comrade Napoleon that all
animals are equal. He would be only too happy
더없이, 몹시
to let you make your decisions for yourselves.
But sometimes you might make the wrong decisions, comrades, and then where should we be?
어떤 상황/처지에
Suppose you had decided to follow Snowball,
with his moonshine of windmills—Snowball,
터무니없는/허튼 소리(nonsense)
who, as we now know, was no better than a
~과 다름없는
criminal?”

“He fought bravely at the Battle of the Cowshed,” said somebody.

“Bravery is not enough,” said Squealer.

“Loyalty and obedience are more important.

충성과 복종

And as to the Battle of the Cowshed, I believe the time will come when we shall find that Snowball’s part in it was much exaggerated.

역할(role)

과장된

Discipline, comrades, iron discipline! That is the

규율

강철 같은 규율

watchword for today. One false step, and our

좌우명, 표어

enemies would be upon us. Surely, comrades,

~에게 다가오다

you do not want Jones back?”

Once again this argument was unanswerable.

이번에도 또

주장

대답/답변/반박할 수 없는

Certainly the animals did not want Jones back;

if the holding of debates on Sunday mornings

개최

was liable to bring him back, then the debates

~할 것 같은, 하기 쉬운

must stop. Boxer, who had now had time to

think things over, voiced the general feeling by

상황을 곰곰이 따져/생각해 보다

(동물들의) 전반적인 감정

saying: “If Comrade Napoleon says it, it must be

right.” And from then on he adopted the maxim,

채용/채택하다

격언, 금언

“Napoleon is always right,” in addition to his

private motto of “I will work harder.”

개인적인 좌우명

By this time the weather had broken and the
[날씨가] 급변했다; 풀렸다
spring ploughing had begun. The shed where
쟁기질, 밭 갈기(plowing) 헛간, 광
Snowball had drawn his plans of the windmill
had been shut up and it was assumed that the
(막연히 사실일 것으로) 추정하다
plans had been rubbed off the floor. Every
문질러 닦아낸다/지우다(off)
Sunday morning at ten o'clock the animals as-
sembled in the big barn to receive their orders
for the week. The skull of old Major, now clean
두개골 살점이 다
of flesh, had been disinterred from the orchard
떨어져 나간 파내다, 발굴하다 과수원
and set up on a stump at the foot of the flagstaff,
그루터기 밑동 깃대
beside the gun. After the hoisting of the flag,
게양
the animals were required to file past the skull
줄지어 지나가라는 요구/지시를 받았다
in a reverent manner before entering the barn.
경건한 태도로, 경건하게
Nowadays they did not sit all together as they
had done in the past. Napoleon, with Squealer
and another pig named Minimus, who had a
remarkable gift for composing songs and po-
뛰어난/탁월한 재능

ems, sat on the front of the raised platform, with the nine young dogs forming a semicircle round them, and the other pigs sitting behind. The rest of the animals sat facing them in the main body of the barn. Napoleon read out the orders for the week in a gruff soldierly style, and after a single singing of 'Beasts of England', all the animals dispersed.

해산하다

On the third Sunday after Snowball's expulsion, the animals were somewhat surprised to hear Napoleon announce that the windmill was to be built after all. He did not give any reason for having changed his mind, but merely warned the animals that this extra task would mean very hard work, it might even be necessary to reduce their rations. The plans, however, had all been prepared, down to the last detail. A special committee of pigs had been

반원(형)

마주보고

중심/중앙 부분

걸걸한 목소리로 군인처럼 절도 있게

축출, 추방

특별한 업무

~가 되다; 의미하다

(식량) 배급(량)

at work upon them for the past three weeks. The building of the windmill, with various other improvements, was expected to take two years.

예상된

That evening Squealer explained privately to the other animals that Napoleon had never in reality been opposed to the windmill. On the contrary, it was he who had advocated it in the beginning, and the plan which Snowball had drawn on the floor of the incubator shed had actually been stolen from among Napoleon's papers. The windmill was, in fact, Napoleon's own creation. Why, then, asked somebody, had he spoken so strongly against it? Here Squealer looked very sly. That, he said, was Comrade Napoleon's cunning. He had SEEMED to oppose the windmill, simply as a manoeuvre to get rid of Snowball, who was a dangerous character and a bad influence. Now that Snowball was out of

사적인 자리에서

옹호하다

인공부화기가 있던 헛간; 인공부화장

창작물

음흉한

(간사한) 책략; 간계

(기동)작전

인물

다 처리가

되어, 끝난; 제거되어

간섭, 방해

called tactics. He repeated a number of times,

전술

118
강충 뛰다/뛰어 다니다

재빨리[탁/획] 움직이다

즐겁게 웃으며

확신하지 못하는; 잘알지 못하는

설득력 있게

으르렁거리다

위협적으로, 협박하듯이

더 이상의 질문

VI

All that year the animals worked like slaves. But they were happy in their work; they grudged no effort or sacrifice, well aware that everything that they did was for the benefit of themselves and those of their kind who would come after them, and not for a pack of idle, thieving human beings.

Throughout the spring and summer they worked a sixty-hour week, and in August Napoleon announced that there would be work on Sunday afternoons as well. This work was

(~도) 또한, 역시; 마찬가지로

strictly voluntary, but any animal who absented
 엄밀히 자발적인, 자진한 불참하다; 결석
 himself from it would have his rations reduced
 [결근]하다 (식량) 배급(량)
 by half. Even so, it was found necessary to leave
 그렇게 일하는 데도 ~하는 게 불가피한
 certain tasks undone. The harvest was a little
 다 끝내지 못한 상태인
 less successful than in the previous year, and
 two fields which should have been sown with
 roots in the early summer were not sown be-
 뿌리채소; 근채류
 cause the ploughing had not been completed
 쟁기질, 밭 갈기(plowing)
 early enough. It was possible to foresee that the
 내다보다, 예견하다
 coming winter would be a hard one.

고생스러운

The windmill presented unexpected difficul-
 예기치/예상하지 못한; 뜻밖의
 ties. There was a good quarry of limestone on
 (노천의) 채석장 석회석[암]
 the farm, and plenty of sand and cement had
 been found in one of the outhouses, so that all
 부속건물(outbuilding)
 the materials for building were at hand. But the
 손이 닿는 곳에, 가까이
 problem the animals could not at first solve was
 how to break up the stone into pieces of suit-
 able size. There seemed no way of doing this

except with picks and crowbars, which no ani-
곡괭이(pickax) 쇠지렛대
 mal could use, because no animal could stand
 on his hind legs. Only after weeks of vain effort
 did the right idea occur to somebody—namely,
 to utilize the force of gravity. Huge boulders, far
이용/활용하다 중력 동근 돌
 too big to be used as they were, were lying all
있는 그대로
 over the bed of the quarry. The animals lashed
(바다□강 등의) 바닥; (지)층 ropes round these, and then all together, cows,
묶다, 매다
 horses, sheep, any animal that could lay hold
~을 쥐다, 잡다
 of the rope—even the pigs sometimes joined in
 at critical moments—they dragged them with
결정적인[으로 중대한](decisive) (무거운 것을) 끌다, 끌어당기다
 desperate slowness up the slope to the top of
절망적일 정도의 비탈, 경사지
 the quarry, where they were toppled over the
쓰러뜨리다, 넘어뜨리다
 edge, to shatter to pieces below. Transport-
아래에서 조각조각[산산이] 부서지게 하기 위해
 ing the stone when it was once broken was
 comparatively simple. The horses carried it off
비교적
 in cart-loads, the sheep dragged single blocks,
짐마차, 수레 한 (돌) 덩어리
 even Muriel and Benjamin yoked themselves
명예를 씌우다; (쟁기 · 수레에 소 ·

into an old governess-cart and did their share.
말을) 매다 2륜 경마차(tub-cart)

By late summer a sufficient store of stone had
대량, 다수
accumulated, and then the building began, un-
(돈 · 재산 등을) (점차) 쌓아 올리다, 축적하다
der the superintendence of the pigs.
감독

But it was a slow, laborious process. Fre-
(사업 · 일 등이) 힘든, 고된
quently it took a whole day of exhausting effort
피로도가 심한; 진을 빼는
to drag a single boulder to the top of the quarry,
둥근 돌
and sometimes when it was pushed over the
edge it failed to break. Nothing could have been
achieved without Boxer, whose strength seemed
equal to that of all the rest of the animals put
together. When the boulder began to slip and
the animals cried out in despair at finding
themselves dragged down the hill, it was always
~아래로 질질 끌리는[밀리는]
Boxer who strained himself against the rope and
(로프 등에) 팍[팽팽하게] 죄다/감다; 긴장시키다
brought the boulder to a stop. To see him toiling
힘써 일하다
up the slope inch by inch, his breath coming
fast, the tips of his hoofs clawing at the ground,
(뽕족한) 끝, 첨단 발굽 (손톱 · 발톱으로) 할퀴다[긁다](at)

and his great sides matted with sweat, filled
옆구리 매트[뒹지러, 거적]를 깐; 형클어진, 영킨
 everyone with admiration. Clover warned him
 sometimes to be careful not to overstrain him-
무리하다, 과로하다
 self, but Boxer would never listen to her. His two
 slogans, “I will work harder” and “Napoleon is
구호(口號)
 always right,” seemed to him a sufficient answer
 to all problems. He had made arrangements
협정, 타협
 with the cockerel to call him three-quarters of
수평아리; 어린 수탉
 an hour earlier in the mornings instead of half
 an hour. And in his spare moments, of which
 there were not many nowadays, he would go
 alone to the quarry, collect a load of broken
한 집[한 차](의 분량)
 stone, and drag it down to the site of the wind-
(설치)장소; (건축)부지
 mill unassisted.

(누구의) 도움을 받지 않고; 단독으로

The animals were not badly off throughout
(형편이) 어려운; 곤궁한(bad off)
 that summer, in spite of the hardness of their
 work. If they had no more food than they had
먹었다(eated)
 had in Jones’s day, at least they did not have



less. The advantage of only having to feed them-
 selves, and not having to support five extravagant
(사람이) 낭비벽이 있는,
 human beings as well, was so great that it would
사치스러운
 have taken a lot of failures to outweigh it. And
더 가치 있는 것을 찾으려 했다면
 in many ways the animal method of doing things
여러 면에서; 여러모로
 was more efficient and saved labour. Such jobs
 as weeding, for instance, could be done with a
잡초 뽑기 철저하게
 thoroughness impossible to human beings. And
 again, since no animal now stole, it was unneces-
 sary to fence off pasture from arable land, which
울타리로 가로막다 목초지, 방목장 경작에 알맞은 땅, 경작(적)지
 saved a lot of labour on the upkeep of hedges
유지, 보존
 and gates. Nevertheless, as the summer wore
(시간이
 on, various unforeseen shortages began to make
더디게) 흘러갔다 예견하지 못한 부족, 결핍
 themselves felt. There was need of paraffin oil,
등유(燈油)
 nails, string, dog biscuits, and iron for the horses'
못 끈, 줄 개먹이 비스킷 말편자를 만들 쇠
 shoes, none of which could be produced on the
 farm. Later there would also be need for seeds
 and artificial manures, besides various tools and,
인공의, 인조의 거름, 비료

finally, the machinery for the windmill. How
these were to be procured, no one was able to
손에 넣다. 입수/획득하다
imagine.

One Sunday morning, when the animals assembled to receive their orders, Napoleon announced that he had decided upon a new policy.

course, for any commercial purpose, but simply in order to obtain certain materials which were

therefore making arrangements to sell a stack
of hay and part of the current year's wheat crop,

and later on, if more money were needed, it

for which there was always a market in Willing-
판로, 팔 곳

don. The hens, said Napoleon, should welcome
기꺼이 받아들이

this sacrifice as their own special contribution
그들 나름대로 특별한 공헌
towards the building of the windmill.

Once again the animals were conscious of a
(~을) 자각하고 있는
vague uneasiness. Never to have any dealings
막연한/희미한 불안감 ~와 거래하다
with human beings, never to engage in trade,
장사에 손대다/종사하다
never to make use of money—had not these
been among the earliest resolutions passed at
최초의 결의안들
that first triumphant Meeting after Jones was
승리에 도취한, 의기양양한
expelled? All the animals remembered pass-
ing such resolutions: or at least they thought
that they remembered it. The four young pigs
who had protested when Napoleon abolished
없애다, 폐지하다
the Meetings raised their voices timidly, but
소심하게 말을 꺼냈다
they were promptly silenced by a tremendous
(소름끼치게) 커다란
growling from the dogs. Then, as usual, the
으르렁거리는 소리
sheep broke into “Four legs good, two legs
bad!” and the momentary awkwardness was
잠시 동안의 어색함
smoothed over. Finally Napoleon raised his
달래다, 진정시키다, 완화하다

trotter for silence and announced that he had
 식용 동물(특히 돼지 · 양)의 발
 already made all the arrangements. There would
 준비, 채비
 be no need for any of the animals to come in
 contact with human beings, which would clearly
 be most undesirable. He intended to take the
 바람직하지 못한
 whole burden upon his own shoulders. A Mr.
 (특히 무거운) 짐; (정신적인) 부담
 Whympers, a solicitor living in Willingdon, had
 사무 변호사(영국에선 법정 변호사(barrister)와 분리되어 모든
 agreed to act as intermediary between Animal
 법정 서류를 준비함) 중재(중개, 매개)자
 Farm and the outside world, and would visit
 the farm every Monday morning to receive his
 instructions. Napoleon ended his speech with
 지시사항
 his usual cry of “Long live Animal Farm!” and
 동물농장 만세!
 after the singing of ‘Beasts of England’ the ani-
 mals were dismissed.

Afterwards Squealer made a round of the
 한 바퀴; 순회
 farm and set the animals’ minds at rest. He
 assured them that the resolution against enga-
 자신 있게 말하다; 장담하다, 보증하다
 ing in trade and using money had never been

passed, or even suggested. It was pure imagination, probably traceable in the beginning to 순전한, 전적인(absolute) lies circulated by Snowball. A few animals still 추적할 수 있는; (∼에) 기인/유래하는(to) felt faintly doubtful, but Squealer asked them (소문 · 거짓을) 퍼뜨리다, 유포하다 shrewdly, “Are you certain that this is not something that you have dreamed, comrades? Have 희미하게, 어렵듯이 you any record of such a resolution? Is it written down anywhere?” And since it was certainly true that nothing of the kind existed in writing, the animals were satisfied that they had been 만족한; 이해/납득한 mistaken.

잘못 생각/판단한; 착각한, 오해한

Every Monday Mr. Whymper visited the farm as had been arranged. He was a sly-looking (미리) 계획된, 결정된 little man with side whiskers, a solicitor in 교활해 보이는 a very small way of business, but sharp enough 구레나룻 to have realized earlier than anyone else that Animal Farm would need a broker and that 중개인 the commissions would be worth having. The 위임, 위탁, 대리 업무; 그 수수료

animals watched his coming and going with a
 kind of dread, and avoided him as much as pos-
 sible. (미래의 어떤 것에 대한 커다란) 두려움
 Nevertheless, the sight of Napoleon, on
 all fours, delivering orders to Whymper, who
 stood on two legs, roused their pride and partly
 reconciled them to the new arrangement. Their
[[손해 · 운명]를] 받아들이게 하다, 중재하다 협정; 합의
 relations with the human race were now not
 quite the same as they had been before. The hu-
 man beings did not hate Animal Farm any less
(과거보다) 조금
 now that it was prospering; indeed, they hated
 it more than ever. Every human being held it as
확고하게 믿었다
 an article of faith that the farm would go bank-
 rupt sooner or later, and, above all, that the
파산하다
 windmill would be a failure. They would meet in
 the public-houses and prove to one another by
술집(pub)
 means of diagrams that the windmill was bound
도표(圖表) 반드시 ~한
 to fall down, or that if it did stand up, then that
 it would never work. And yet, against their will,
소망

they had developed a certain respect for the
약간의 존경심을 나타내다
 efficiency with which the animals were manag-
능률; (기계적) 효율
 ing their own affairs. One symptom of this was
징후, 징조
 that they had begun to call Animal Farm by its
 proper name and ceased to pretend that it was
정식 명칭 일부러 ~라고 주장하다, ~인체하다
 called the Manor Farm. They had also dropped
그만두다
 their championship of Jones, who had given up
옹호, 지지
 hope of getting his farm back and gone to live
 in another part of the county. Except through
그[같은] 주의 또 다른 지역
 Whymper, there was as yet no contact between
아직/이제/지금까지
 Animal Farm and the outside world, but there
 were constant rumors that Napoleon was about
끊임없이 계속되는/지속적인 소문
 to enter into a definite business agreement ei-
(관계 · 계약을) 맺다 확실한/분명한 사업상 협정
 ther with Mr. Pilkington of Foxwood or with Mr.
 Frederick of Pincheld—but never, it was noticed,
알려진 바로는
 with both simultaneously.

동시에, 일제히

It was about this time that the pigs suddenly
 moved into the farmhouse and took up their

residence there. Again the animals seemed to
거쳐, 주거지
 remember that a resolution against this had
 been passed in the early days, and again Squeal-
 er was able to convince them that this was not
(논의 · 증명에 의하여) 납득[확신]시키다 그 경
 the case. It was absolutely necessary, he said,
우가 아닌; 그렇지 않은; 사실야닌
 that the pigs, who were the brains of the farm,
 should have a quiet place to work in. It was also
 more suited to the dignity of the Leader (for of
존엄, 품위 최근
 late he had taken to speaking of Napoleon un-
에, 요즘 들어 ~하게 되다; ~하는 버릇/습관이 들다
 der the title of ‘Leader’) to live in a house than
 in a mere sty. Nevertheless, some of the animals
돼지우리; 더러운 곳
 were disturbed when they heard that the pigs
마음이 동요하고 있는, 심란한
 not only took their meals in the kitchen and
 used the drawing-room as a recreation room,
(대저택의) 응접실 휴게실, 오락실
 but also slept in the beds. Boxer passed it off
넘겨버리다, 무시하다
 as usual with “Napoleon is always right!”, but
 Clover, who thought she remembered a definite
분명한
 ruling against beds, went to the end of the barn
침대사용을 금지하는 결정/규칙

and tried to puzzle out the Seven Command-
ments which were inscribed there. Finding her-
self unable to read more than individual letters,
she fetched Muriel.

(어디를 가서) 가지고[데리고/불러] 오다

“Muriel,” she said, “read me the Fourth
Commandment. Does it not say something
about never sleeping in a bed?”

With some difficulty Muriel spelt it out.

한 자 한 자 (힘들어서) 읽다

“It says, ‘No animal shall sleep in a bed
with sheets,’” she announced finally. Curiously
enough, Clover had not remembered that the
Fourth Commandment mentioned sheets; but
as it was there on the wall, it must have done
so. And Squealer, who happened to be passing
at this moment, attended by two or three dogs,
was able to put the whole matter in its proper
perspective.

“You have heard then, comrades,” he said,

“that we pigs now sleep in the beds of the farmhouse? And why not? You did not suppose, surely, that there was ever a ruling against beds? A bed merely means a place to sleep in. A pile of straw in a stall is a bed, properly regarded. The rule was against sheets, which are a human invention. We have removed the sheets from the farmhouse beds, and sleep between blankets. And very comfortable beds they are too! But not more comfortable than we need, I can tell you, comrades, with all the brainwork we have to do nowadays. You would not rob us of our repose, would you, comrades? You would not have us too tired to carry out our duties? Surely none of you wishes to see Jones back?”

The animals reassured him on this point immediately, and no more was said about the pigs sleeping in the farmhouse beds. And when,

some days afterwards, it was announced that
 from now on the pigs would get up an hour
 later in the mornings than the other animals, no
 complaint was made about that either. By the
 불평, 푸념
 autumn the animals were tired but happy. They
 had had a hard year, and after the sale of part
 ~에도 불구하고(in spite of)
 of the hay and corn, the stores of food for the
 winter were none too plentiful, but the windmill
 그다지 풍족하지 않는
 compensated for everything. It was almost half
 매우다, 보충하다; 보상하다
 built now. After the harvest there was a stretch
 한 동안, 장기간
 of clear dry weather, and the animals toiled
 힘써 일하다
 harder than ever, thinking it well worth while
 ~할 가치가 충분한
 to plod to and fro all day with blocks of stone if
 터벅터벅 걷다; 무거운 발걸음으로 걷다
 by doing so they could raise the walls another
 한 피트라도 더
 foot. Boxer would even come out at nights and
 work for an hour or two on his own by the light
 혼자서
 of the harvest moon. In their spare moments
 중추(仲秋)의 만월(보름달)
 the animals would walk round and round the
 빙빙, 빙글빙글



half-finished mill, admiring the strength and
반쯤 완성된 풍차 감탄하다. 넋을 잃고 보다 튼튼함

perpendicularity of its walls and marvelling that
수직, 직립 경탄하다. 경이롭게 보다

they should ever have been able to build any-
thing so imposing. Only old Benjamin refused to
(대단히) 인상적인; 으리으리한

grow enthusiastic about the windmill, though,
열광적인

as usual, he would utter nothing beyond the
(~하는) 소리를 내다, 발음하다

cryptic remark that donkeys live a long time.
수수께끼 같은, 아리송한

November came, with raging south-west
사납게 날뛰는, 맹렬한(violent)

winds. Building had to stop because it was now
too wet to mix the cement. Finally there came

a night when the gale was so violent that the
센바람, 강풍

farm buildings rocked on their foundations
흔들리다 기초/토대부터

and several tiles were blown off the roof of the
기왓장

barn. The hens woke up squawking with terror
(오리 등이 놀라서) 꺽꺽[각각] 울다

because they had all dreamed simultaneously
동시에, 일제히

of hearing a gun go off in the distance. In the
[총이] 발사되다

morning the animals came out of their stalls to
find that the flagstaff had been blown down and
깃대

an elm tree at the foot of the orchard had been
느릅나무 아래 쪽

plucked up like a radish. They had just noticed
(잡아) 뽑다 (식물) 무

this when a cry of despair broke from every animal's throat. A terrible sight had met their eyes.

끔찍한 광경 시야에 들어왔다

The windmill was in ruins. With one accord they
파괴된 일제히, 일치단결하여

dashed down to the spot. Napoleon, who seldom moved out of a walk, raced ahead of them all.
걷는 것 이상으로

Yes, there it lay, the fruit of all their struggles,
버둥거림

levelled to its foundations, the stones they had
(물건을) 넘어/무너뜨리다, 완전히 파괴해 버리다

broken and carried so laboriously scattered all
힘들게, 고되게 흩어지다

around. Unable at first to speak, they stood gaz-

ing mournfully at the litter of fallen stone. Na-
(깊은) 슬픔에 잠겨, 침통하게 흩어진/어질러진 것; 난잡(한 상태)

poleon paced to and fro in silence, occasionally
보조를 맞추어[천천히] 걷다; (진정 못하고) 왔다 갔다 하다

snuffing at the ground. His tail had grown rigid
크름 냄새 맡다 뻣뻣해진

and twitched sharply from side to side, a sign
실룩거리다, 경련하다

in him of intense mental activity. Suddenly he
격렬한[집중적인] 정신활동

halted as though his mind were made up.
(행동 · 활동이) 멎다, 정지하다

“Comrades,” he said quietly, “do you know

who is responsible for this? Do you know
 the enemy who has come in the night and
 overthrown our windmill? SNOWBALL!” he
 무너뜨리다, 전복시키다
 suddenly roared in a voice of thunder. “Snowball
 (사자 등이) 울부짖다, 포효하다
 has done this thing! In sheer malignity, think-
 순전한 악의, 양심, 원한
 ing to set back our plans and avenge himself for
 (남의 예정, 계획, 발전 등을) 늦추다 보복/복수하다(revenge)
 his ignominious expulsion, this traitor has crept
 굴욕적인 추방 배반자, 반역자 기어들어왔다
 here under cover of night and destroyed our
 ~을 틈타, 이용하여
 work of nearly a year. Comrades, here and now
 I pronounce the death sentence upon Snowball.
 발음하다; 선언하다 사형선고
 ‘Animal Hero, Second Class,’ and half a bushel of
 부셀, 되, 8갤런
 apples to any animal who brings him to justice. A
 그를 법에 따라 처벌하다; 재판에 회부하다
 full bushel to anyone who captures him alive!”

The animals were shocked beyond measure
 엄청나게, 매우
 to learn that even Snowball could be guilty of
 ~한 죄를 저지르다
 such an action. There was a cry of indignation,
 분개, 분노
 and everyone began thinking out ways of catch-
 ing Snowball if he should ever come back. Al-
 언젠가

most immediately the footprints of a pig were discovered in the grass at a little distance from the knoll. They could only be traced for a few yards, but appeared to lead to a hole in the hedge. Napoleon snuffed deeply at them and pronounced them to be Snowball's. He gave it as his opinion that Snowball had probably come from the direction of Foxwood Farm.

“No more delays, comrades!” cried Napoleon when the footprints had been examined. “There is work to be done. This very morning we begin rebuilding the windmill, and we will build all through the winter, rain or shine. We will teach this miserable traitor that he cannot undo our work so easily. Remember, comrades, there must be no alteration in our plans: they shall be carried out to the day. Forward, comrades! Long live the windmill! Long live Animal Farm!”

VII

It was a bitter winter. The stormy weather
(음식 등이) 맛이 쓴, 쓰라린; (기상 조건이) 혹독한, 매서운
 was followed by sleet and snow, and then by
다음에 ~가 왔다 진눈깨비(비가 섞여 내리는 눈)
 a hard frost which did not break till well into
모진/꽁꽁 언 서리 녹다 2월에 꽤 접어들 때 까지
 February. The animals carried on as best they
계속 (진행)했다
 could with the rebuilding of the windmill, well
 knowing that the outside world was watching
 them and that the envious human beings would
질투심/시기심 많은
 rejoice and triumph if the mill were not finished
크게 기뻐하다 의기양양해하다
 on time.

제 시간/때에

Out of spite, the human beings pretended
분풀이로, 앙심을 품고
 not to believe that it was Snowball who had de-

stroyed the windmill: they said that it had fallen
 down because the walls were too thin. The ani-
 mals knew that this was not the case. Still, it had
 been decided to build the walls three feet thick
 this time instead of eighteen inches as before,
 which meant collecting much larger quantities
 of stone. For a long time the quarry was full of
 snowdrifts and nothing could be done. Some
 progress was made in the dry frosty weather
 that followed, but it was cruel work, and the ani-
 mals could not feel so hopeful about it as they
 had felt before. They were always cold, and usu-
 ally hungry as well. Only Boxer and Clover nev-
 er lost heart. Squealer made excellent speeches
 on the joy of service and the dignity of labour,
 but the other animals found more inspiration in
 Boxer's strength and his never-failing cry of "I
 will work harder!"

그렇지 않은

그럼에도 불구하고

3피트, 약 90cm

18인치, 약 45cm

(보통 노천의) 채석장

바람에 날려 쌓인 눈 더미

진행, 진척

건조하고 (서리가 내릴 정도로) 추운

이어지는 계속되는

심한 고통을 주는; 잔인한

용기를 잃다

봉사의 기쁨

노동의 고귀함

영감(靈感), 감화; 고무

다함이 없는, 변하지 않는

In January food fell short. The corn ration was drastically reduced, and it was announced 급격하게 that an extra potato ration would be issued 추가적인 to make up for it. Then it was discovered that 발행/지급되다 the greater part of the potato crop had been frosted in the clamps, which had not been covered 서리로 뒤덮인; 얼은 thickly enough. The potatoes had become 근채(根菜)/감자 더미 soft and discolored, and only a few were edible. 물렁물렁한 For days at a time the animals had nothing to eat but chaff and mangels. Starvation seemed to 변색된 stare them in the face. 식용의

왕겨 They were 사료용 사탕무 굶주림, 기아 그들을 정면으로 쳐다보다; 그들의 눈앞에 닥치다 감추다, 은폐하다 절대적으로; 치명적으로 ~로 대답해진, 고무된 It was vitally necessary to conceal this fact from the outside world. Emboldened by the collapse of the windmill, the human beings were inventing fresh lies about Animal Farm. Once 새로운 거짓말을 꾸며내고 again it was being put about that all the animals (소문 · 이야기들) 퍼뜨리다 were dying of famine and disease, and that they 기근, 기아 were continually fighting among themselves and

had resorted to cannibalism and infanticide.

~에 의지/의존하다 동족끼리 서로 잡아먹음 유아(새끼) 살해

Napoleon was well aware of the bad results that

(뒤이어)

might follow if the real facts of the food situa-

일어날지도 모르는

tion were known, and he decided to make use

of Mr. Whymper to spread a contrary impres-

반대되는 인상(印象)/생각

sion. Hitherto the animals had had little or no

지금[이제]까지

contact with Whymper on his weekly visits:

now, however, a few selected animals, mostly

선발된

sheep, were instructed to remark casually in

아무렇지도 않은 듯 말하다

his hearing that rations had been increased. In

addition, Napoleon ordered the almost empty

bins in the store-shed to be filled nearly to the

뚜껑 달린 용기/통 공간, 식량창고

brim with sand, which was then covered up with

(사발 · 접시 · 컵 등 오목한 것의) 가장자리, 언저리

what remained of the grain and meal. On some

남아있는, 여분의

곡물

굶게 간 가루

suitable pretext Whymper was led through the

적당한 핑계/구실

인도/안내받은

store-shed and allowed to catch a glimpse of

잠깐/언뜻/슬쩍 봄

the bins. He was deceived, and continued to re-

속아 넘어간

port to the outside world that there was no food

enough grain and meal to keep the farm going
작동하다
till summer came on and conditions were easier.

When the hens heard this, they raised a
terrible outcry. They had been warned earlier
절규
that this sacrifice might be necessary, but had
not believed that it would really happen. They
were just getting their clutches ready for the
한 번에 품는 알
spring sitting, and they protested that to take
알 품기
the eggs away now was murder. For the first
time since the expulsion of Jones, there was
something resembling a rebellion. Led by three
~와 닮은, 유사한 반란 ~에 의해 주 도된
young Black Minorca pullets, the hens made a
검은 미노르카종의 (1년 미만의) 어린 암탉
determined effort to thwart Napoleon's wishes.
단호한, 굳게 결심한 (계획·목적)을 어깃장을 놓다; 꺾다, 좌절시키다
Their method was to fly up to the rafters and
(지붕의) 서까래
there lay their eggs, which smashed to pieces on
산산조각으로 분쇄됐 다/박살났다
the floor. Napoleon acted swiftly and ruthlessly.
기민/신속하게 무자비하게
He ordered the hens' rations to be stopped,
and decreed that any animal giving so much as
법령을 내다: ~을 (법령에 의거하여) 명하다/선언하다 ~조차도/라도

a grain of corn to a hen should be punished by
한 톨의 옥수수

death. The dogs saw to it that these orders were
~을 지켜보았다; 맡아 했다

carried out. For five days the hens held out, then
버텼다, 견뎠다

they capitulated and went back to their nesting
성을 내주다; (특히 조건부로) 항복하다 둥지를 튼

boxes. Nine hens had died in the meantime.

Their bodies were buried in the orchard, and it
과수원

was given out that they had died of coccidiosis.
공시[공표/발표]된 콕시디아증(포자충에

Whymper heard nothing of this affair, and the
의한 전염병)

eggs were duly delivered, a grocer's van driving
제 때에, 시간[기일]에 맞게 식료잡화상 짐마차; 소형 트럭

up to the farm once a week to take them away.

All this while no more had been seen of
Snowball. He was rumored to be hiding on one
소문이 난

of the neighbouring farms, either Foxwood or

Pincheld. Napoleon was by this time on slightly
사이가 약간 좋아진

better terms with the other farmers than before.

It happened that there was in the yard a pile of
마침, 우연히 목재 한 더미

timber which had been stacked there ten years
쌓아 올려진

earlier when a beech spinney was cleared. It
너도밤나무 덩불숲, 잡목림 (토지가) 개간된

was well seasoned, and Whympers had advised
(목재가) 마른, 건조된
 Napoleon to sell it; both Mr. Pilkington and
 Mr. Frederick were anxious to buy it. Napoleon
몹시 ~하고 싶어하는/갈망/열망하는
 was hesitating between the two, unable to make
 up his mind. It was noticed that whenever he
 seemed on the point of coming to an agreement
~하려고하는 찰나에
 with Frederick, Snowball was declared to be
~라고 밝혀졌다
 in hiding at Foxwood, while, when he inclined
(~에) 마음이
 toward Pilkington, Snowball was said to be at
기울다(to, toward) ~라는 소문이 돌았다
 Pincheld.

Suddenly, early in the spring, an alarming
놀라운, 놀랄 만한
 thing was discovered. Snowball was secretly
 frequenting the farm by night! The animals
자주/빈번히 드나든다
 were so disturbed that they could hardly sleep
마음이 동요하고 있는, 어수선한, 심란한
 in their stalls. Every night, it was said, he came
(마구간 · 외양간 등의 한 마리용의/한 칸의) 우리
 creeping in under cover of darkness and per-
기어들어오다(in) ~을 틈타, 이용하여
 formed all kinds of mischief. He stole the corn,
나쁜 짓, 악행
 he upset the milk-pails, he broke the eggs, he
~을 뒤(집어)엎다 (액체 수송에 이용되는)원통형 용기(bucket); 통

trampled the seedbeds, he gnawed the bark off

짓밟다. 유린(蹂躪)하다 모판. 못자리

껍질을 갉아먹었다/깨물어 떼었다

the fruit trees. Whenever anything went wrong

it became usual to attribute it to Snowball. If a

window was broken or a drain was blocked up,

배수(설비)

someone was certain to say that Snowball had

틀림없이/반드시 ~하는(to do)

come in the night and done it, and when the key

of the store-shed was lost, the whole farm was c

공간, 식량창고

굳게 믿었다, 확신했다

onvinced that Snowball had thrown it down the

well. Curiously enough, they went on believing

우물 정말 희한/기이/이상하게도

계속 ~했다

this even after the mislaid key was found under

(어디에 두고) 잊어버린, 엉뚱한 곳에/잘못 (놓아) 둔

a sack of meal. The cows declared unanimously

포대, 자루

압소

만장일치로

that Snowball crept into their stalls and milked

them in their sleep. The rats, which had been

troublesome that winter, were also said to be in

말썽부리는, 골칫거리인

~와

league with Snowball.

결탁한, 한 통속인

Napoleon decreed that there should be a full

법령을 내다; ~을 (법령에 의거하여) 명하다

철저

investigation into Snowball's activities. With

한 조사

his dogs in attendance he set out and made a

따라다니는, 수행하는(on)

출발했다; (일을) 착수했다

careful tour of inspection of the farm buildings, the other animals following at a respectful distance. At every few steps Napoleon stopped and snuffed the ground for traces of Snowball's footsteps, which, he said, he could detect by the smell. He snuffed in every corner, in the barn, in the cow-shed, in the henhouses, in the vegetable garden, and found traces of Snowball almost everywhere. He would put his snout to the ground, give several deep sniffs, and exclaim in a terrible voice, "Snowball! He has been here! I can smell him distinctly!" and at the word "Snowball" all the dogs let out blood-curdling growls and showed their side teeth.



of dangers. In the evening Squealer called them together, and with an alarmed expression on his face told them that he had some serious news to report.

“Comrades!” cried Squealer, making little nervous skips, “a most terrible thing has been discovered. Snowball has sold himself to Frederick of Pincheld Farm, who is even now plotting to attack us and take our farm away from us! Snowball is to act as his guide when the attack begins. But there is worse than that. We had thought that Snowball’s rebellion was caused simply by his vanity and ambition. But we were wrong, comrades. Do you know what the real reason was? Snowball was in league with Jones from the very start! He was Jones’s secret agent all the time. It has all been proved by documents which he left behind him and which we have

놀란 표정

약간 신

경질적으로 깡충 뛰기

가장 끔찍한 일

아직까지 도

음모를 꾸미는

안내자 역할을 하다/말다

~보다 더 나쁜/해로운/심각한

~로 야기되었다

허영심

야망

~와 결탁한, 한 통속/패인

바로 처음부터

비밀 요원, 첩자

only just discovered. To my mind this explains
제 생각엔
 a great deal, comrades. Did we not see for our-
많은 것 직접, 스스로
 selves how he attempted—fortunately without
 success—to get us defeated and destroyed at the
~을 ~한 상태로 되게 하다
 Battle of the Cowshed?”

The animals were stupefied. This was a
(큰 충격을 받아) 망연자실한, 넋을 잃은
 wickedness far outdoing Snowball’s destruction
악독한/사악한 짓 ~을 훨씬 능가하는
 of the windmill. But it was some minutes before
 they could fully take it in. They all remembered,
(보고 들은 것을) 받아들이다
 or thought they remembered, how they had
 seen Snowball charging ahead of them at the
~의 앞에/선두에 서서[앞장서서] 돌격하는
 Battle of the Cowshed, how he had rallied and
불러 모으다, 규합하다
 encouraged them at every turn, and how he had
고비마다; (힘든 전투를 할 때) 언제나
 not paused for an instant even when the pellets
잠시 중지/휴지/중단하다 작은 공; 산탄
 from Jones’s gun had wounded his back. At
 first it was a little difficult to see how this fitted
~와 잘 맞다
 in with his being on Jones’s side. Even Boxer,
 who seldom asked questions, was puzzled. He
혼란스러운, 당혹스러운

lay down, tucked his fore hoofs beneath him,
~을 (좁은/안전한 곳 등에) 쑤셔 넣다

shut his eyes, and with a hard effort managed to
용케 ~해내다

formulate his thoughts.

~을 공식화하다, 명확히/조직적으로/계통적으로] 나타내다

“I do not believe that,” he said. “Snowball fought bravely at the Battle of the Cowshed. I saw him myself. Did we not give him ‘Animal Hero, First Class,’ immediately afterwards?”
(강조) 직접, 몸소

“That was our mistake, comrade. For we know now—it is all written down in the secret documents that we have found—that in reality he was trying to lure us to our doom.”

피어서 ~하게하다(to) (피할 수 없는) 비운, 파멸, 죽음

“But he was wounded,” said Boxer. “We all saw him running with blood.”
피를 흘리며 달려가는

“That was part of the arrangement!” cried
미리/사전에 계획된 것; 작전, 음모

Squealer. “Jones’s shot only grazed him. I could
~을 가볍게 스치다/스쳐 지나가다

show you this in his own writing, if you were
그가 직접 작성한

able to read it. The plot was for Snowball, at

the critical moment, to give the signal for flight
결정적인[으로 중대한](decisive) 도망, 도주

and leave the field to the enemy. And he very
~에게 남겨두고 가다/넘겨주다/맡기다 거의 ~
 nearly succeeded—I will even say, comrades,
할 뻔한
 he WOULD have succeeded if it had not been
 for our heroic Leader, Comrade Napoleon. Do
 you not remember how, just at the moment
 when Jones and his men had got inside the
 yard, Snowball suddenly turned and fled, and
flee의 과거형
 many animals followed him? And do you not
 remember, too, that it was just at that moment,
 when panic was spreading and all seemed lost,
난처한
 that Comrade Napoleon sprang forward with a
(용수철처럼) 앞으로 뛰어나갔다
 cry of ‘Death to Humanity!’ and sank his teeth
인간에게 죽음을 (말뚝 등을)를 ~에 박다
 in Jones’s leg? Surely you remember that, com-
 rades?” exclaimed Squealer, frisking from side
(동물이 행복하게) 폴짝폴짝 뛰다
 to side.

Now when Squealer described the scene so
(문자 · 말로) 묘사/서술하다
 graphically, it seemed to the animals that they
그림을 보는 것 같이
 did remember it. At any rate, they remembered

that at the critical moment of the battle Snowball had turned to flee. But Boxer was still a little uneasy.

도망치다, 도주하다

뭔가 마음에 걸리는, 마음이 찜찜한

“I do not believe that Snowball was a traitor at the beginning,” he said finally. “What he has done since is different. But I believe that at the Battle of the Cowshed he was a good comrade.”

배반자, 반역자

그 이후로 그가 한 일은

다르다; 그 이후 그가 배신했다

“Our Leader, Comrade Napoleon,” announced Squealer, speaking very slowly and firmly, “has stated categorically—categorically, comrade—that Snowball was Jones’s agent from the very beginning—yes, and from long before the Rebellion was ever thought of.”

~을 머릿속에 떠올리다, 생각해내다

“Ah, that is different!” said Boxer. “If Comrade Napoleon says it, it must be right.”

그렇다면 문제는 달라진다

“That is the true spirit, comrade!” cried Squealer, but it was noticed he cast a very ugly look at Boxer with his little twinkling

험악하게 힐끗 쳐다봄

반짝반짝 빛나는

eyes. He turned to go, then paused and added
인상적인(놀
impressively: “I warn every animal on this farm
라운) 말을 덧붙었다
to keep his eyes very wide open. For we have
reason to think that some of Snowball’s secret
agents are lurking among us at this moment!”

숨다/숨어 기다리다; 잠복하다

Four days later, in the late afternoon, Napoleon ordered all the animals to assemble
(~에) 모이다
in the yard. When they were all gathered together, Napoleon emerged from the farmhouse,
(수면위로) 나오다, 떠오르다; 나타나다
wearing both his medals (for he had recently
awarded himself “Animal Hero, First Class,”
수여하다
and “Animal Hero, Second Class”), with his
nine huge dogs frisking round him and uttering
(동물이 행복하게) 경충경충 뛰다 으르렁거리면서
growls that sent shivers down all the animals’
모든 동물의 등골을 오싹하게 했다
spines. They all covered silently in their places,
웅크리다 엄숙한 표정으로 둘러보다
seeming to know in advance that some terrible
thing was about to happen. Napoleon stood
sternly surveying his audience; then he uttered

a high-pitched whimper. Immediately the dogs
고음의 (개 등의) 짹짹거리는 소리

bounded forward, seized four of the pigs by the
(공처럼) 경충 뛰어가다 세게/팍 쥐다[붙잡다, 물다]

ear and dragged them, squealing with pain and
(무거운 것을) 질질 끌다 껍/뽕 소리[다소 긴 비명소리]를 내다

terror, to Napoleon's feet. The pigs' ears were

bleeding, the dogs had tasted blood, and for a

few moments they appeared to go quite mad.
~처럼/같이 보이다

To the amazement of everybody, three of them
모두가/모든 동물이 놀랍게도

flung themselves upon Boxer. Boxer saw them
~로 자신의 몸을 갑자기 (내)던졌다; 갑자기 돌진했다

coming and put out his great hoof, caught a dog
발굽

in mid-air, and pinned him to the ground. The
핀으로 고정 시키다(to); 짓눌러 움직이지 않게 하다

dog shrieked for mercy and the other two fled
살려달라고 (높고 날카로운/새된) 비명을 질러댔다

with their tails between their legs. Boxer looked

at Napoleon to know whether he should crush
그 개를

the dog to death or let it go. Napoleon appeared
짓눌러/짓밟아 뭉개 죽이다 그 개를 풀어주다

to change countenance, and sharply ordered
얼굴표정, 안색

Boxer to let the dog go, whereat Boxer lifted
(계속적 용법) 그러자, 그 결과, 그래서

his hoof, and the dog slunk away, bruised and
살금살금 빠져나갔다 상처를 입고

howling.

(길게) 신음 소리를 내며; 짹짹거리며

Presently the tumult died down. The four
 이내, 곧, 즉시(soon) (군중 · 구경꾼 등의) 소란, 소동
 pigs waited, trembling, with guilt written on
 얼굴의 모든 주름살에 죄의식이 나타나
 every line of their countenances. Napoleon
 있는 채로; 죄를 지었다는 표정을 얼굴 가득히 짓고
 now called upon them to confess their crimes.
 고백/자백/실토힌하다
 They were the same four pigs as had protested
 항의하다
 when Napoleon abolished the Sunday Meet-
 폐지하다
 ings. Without any further prompting they con-
 재촉/촉구하다, 몰아붙이다
 fessed that they had been secretly in touch with
 접촉(contact)
 Snowball ever since his expulsion, that they had
 collaborated with him in destroying the wind-
 공동으로 하다; 협력하다(with)
 mill, and that they had entered into an agree-
 (관계 · 계약 · 협정 등을) (~과) 맺다(with)
 ment with him to hand over Animal Farm to
 ~를 ~에게 넘겨주다[양도하다]
 Mr. Frederick. They added that Snowball had
 privately admitted to them that he had been
 사적인 자리에서 인정/시인하다
 Jones's secret agent for years past. When they
 had finished their confession, the dogs promptly
 고백, 자백 신속히, 즉시
 tore their throats out, and in a terrible voice
 물어뜯었다(out) 목 협악한, 무시무시한
 Napoleon demanded whether any other animal
 묻다

had anything to confess.

The three hens who had been the ringleaders
(불법 행위 등의) 주동자, 주모자
in the attempted rebellion over the eggs now
시도/미수에 그친(범죄를 시도했지만 실패한)
came forward and stated that Snowball had ap-
peared to them in a dream and incited them
선동/조장하다
to disobey Napoleon's orders. They, too, were
따르지 않다, 불복종하다
slaughtered. Then a goose came forward and
(가축을) 도살하다; (대량) 학살하다
confessed to having secreted six ears of corn
감추다 곡물 이삭 여섯 개
during the last year's harvest and eaten them
in the night. Then a sheep confessed to having
urinated in the drinking pool—urged to do this,
오줌 누다, 소변을 보다 재촉/권유받은
so she said, by Snowball—and two other sheep
confessed to having murdered an old ram, an
숫양
especially devoted follower of Napoleon, by
헌신적인/열렬한 추종자
chasing him round and round a bonfire when
뒤쫓아 다니다 모닥불 주위를 빙빙 돌게 해서
he was suffering from a cough. They were all
slain on the spot. And so the tale of confessions
slay(살해 하다)의 과거분사
and executions went on, until there was a pile
사형집행, 처형 더미

of corpses lying before Napoleon's feet and the
시체, 송장
 air was heavy with the smell of blood, which
(냄새가) 잘 가시지 않는; 진동하는 그리고 이런
 had been unknown there since the expulsion of
일은 전례/유례가 없었다/미증유(未曾有)였다; 처음이었다
 Jones.

When it was all over, the remaining ani-
 mals, except for the pigs and dogs, crept away
슬금슬금 빠져나갔다
 in a body. They were shaken and miserable.
한 몸이/무리/덩어리가 되어; 다 함께 흔들린, 동요한
 They did not know which was more shock-
 ing—the treachery of the animals who had
배반, 배신(betrayal)
 leagued themselves with Snowball, or the cruel
~와 결탁/동맹 하다
 retribution they had just witnessed. In the old
양감음, 보복 눈앞에[직접] 보다, 목격하다
 days there had often been scenes of bloodshed
살해; 유혈, 출혈
 equally terrible, but it seemed to all of them
 that it was far worse now that it was happen-
~이므로, ~이기 때문에
 ing among themselves. Since Jones had left the
 farm, until today, no animal had killed another
 animal. Not even a rat had been killed. They
 had made their way on to the little knoll where
나아갔다, 전진했다 둥근 언덕; 둔덕

the half-finished windmill stood, and with one
일제히. 하나같이
accord they all lay down as though huddling to-
궁상맞게 웅크리고 모여들다
gether for warmth—Clover, Muriel, Benjamin,
몸을 따뜻하게 하려고
the cows, the sheep, and a whole flock of geese
떼, 무리
and hens—everyone, indeed, except the cat, who
had suddenly disappeared just before Napoleon
ordered the animals to assemble. For some time
nobody spoke. Only Boxer remained on his feet.
혼자 서 있었다
He fidgeted to and fro, swishing his long black
안절부절못하다. 초조해하다 (채찍 · 꼬리 등을) 휘 소리 내며 휘두르다
tail against his sides and occasionally uttering a
little whinny of surprise. Finally he said:

(말이 나직하게) 히힛 우는 소리
“I do not understand it. I would not have
believed that such things could happen on our
farm. It must be due to some fault in ourselves.
~ 한 때문/덕분이다
The solution, as I see it, is to work harder. From
해법, 해결책 내 생각엔
now onwards I shall get up a full hour earlier in
the mornings.”

And he moved off at his lumbering trot and
(육중하게) 쿵쿵거리며 빠른 걸음으로

made for the quarry. Having got there, he col-
~로 향했다 (보통 노천의) 채석장 도착한(reached)

lected two successive loads of stone and dragged
연달아 두 짐; 두 번 실을 췌는 짐
them down to the windmill before retiring for
밤이 되어 철수하다;

the night.

잠자리에 들다(go to bed)

The animals huddled about Clover, not
(~주위에) 공상맞게 웅크리고 (모여) 있다(about)

speaking. The knoll where they were lying gave
둥근 언덕; 둔덕

them a wide prospect across the countryside.
조망, 전망(view) 지방, 시골

Most of Animal Farm was within their view-

the long pasture stretching down to the main
목초지, 방목장

road, the hayfield, the spinney, the drinking
건초지 덩불숲, 잡목림 식수용 연못

pool, the ploughed fields where the young wheat
경작지; 쟁기로 일구어 놓은 밭

was thick and green, and the red roofs of the
빨빨이 들어선

farm buildings with the smoke curling from the
소용돌이치며 피어오르다

chimneys. It was a clear spring evening. The
굴뚝 맑게 갠, 청명한

grass and the bursting hedges were gilded by the
새싹으로 가득 찬 (관목의) 생 울타리 금도금을 하다 고르게

level rays of the sun. Never had the farm—and
비치는 햇살

with a kind of surprise they remembered that it
뜻밖에도

was their own farm, every inch of it their own
한 치의 땅; 구석구석

property—appeared to the animals so desirable
소유(물); 재산 ~처럼 보인다; ~인 듯하다 바람직한; 매력적인
 a place. As Clover looked down the hillside her
언덕의 비탈/중턱
 eyes filled with tears. If she could have spoken
 her thoughts, it would have been to say that this
 was not what they had aimed at when they had
~을 겨냥하다/목표로 하다
 set themselves years ago to work for the over-
그들의 마음을 (결)정하다
 throw of the human race. These scenes of terror
 and slaughter were not what they had looked
(대량) 학살/살육
 forward to on that night when old Major first
 stirred them to rebellion. If she herself had had
휘젓다; 불러일으키다 반란
 any picture of the future, it had been of a society
 of animals set free from hunger and the whip, all
채찍
 equal, each working according to his capacity,
능력
 the strong protecting the weak, as she had pro-
 tected the lost brood of ducklings with her fore-
(길/어미)잃은/방황하는 한배의 새끼오리들
 leg on the night of Major's speech. Instead—she
그 대신에; 이와는 달리
 did not know why—they had come to a time
 when no one dared speak his mind, when fierce,
(조동사적 용법) 감히/과감히/뻔뻔스럽게~하다 사납고

growling dogs roamed everywhere, and when
 으르렁거리는 돌아다니다, 배회하다
 you had to watch your comrades torn to pieces
 갈기갈기 찢기는
 after confessing to shocking crimes. There was
 실토하다, 고백/자백하다
 no thought of rebellion or disobedience in her
 불복종, 반항
 mind. She knew that, even as things were, they
 비록 이와 같은 상황일지라도
 were far better off than they had been in the
 days of Jones, and that before all else it was
 무엇보다도
 needful to prevent the return of the human be-
 필요한, 불가결한
 ings. Whatever happened she would remain
 계속 ~하다
 faithful, work hard, carry out the orders that
 were given to her, and accept the leadership of
 지도자 역할: 지도(력)
 Napoleon. But still, it was not for this that she
 그럼에도 불구하고 이것(공포와 학살)을 위해서가 아니다
 and all the other animals had hoped and toiled.
 희망을 품고 힘써 일하는
 It was not for this that they had built the wind-
 mill and faced the bullets of Jones's gun. Such
 (위협에) 맞서다 이러한 것
 were her thoughts, though she lacked the words
 ~이 부족하다/모자라다
 to express them.

At last, feeling this to be in some way a
 어느 정도

substitute for the words she was unable to find,
 대신하는 것, 대체물
 she began to sing ‘Beasts of England.’ The other
 animals sitting round her took it up, and they
 그 것에 가담했다, 따라 불렀다
 sang it three times over—very tunefully, but
 아름다운/풍부한 선율로
 slowly and mournfully, in a way they had never
 깊은 슬픔/애도에 잠겨, 구슬프게
 sung it before. They had just finished singing it
 for the third time when Squealer, attended by
 ~을 데리고/동반하고
 two dogs, approached them with the air of hav-
 태도, 모양(외견)
 ing something important to say. He announced
 that, by a special decree of Comrade Napoleon,
 법령, 포고(문)
 ‘Beasts of England’ had been abolished. From
 폐지된
 now onwards it was forbidden to sing it.

The animals were taken aback.

(불의의 일을 당하여) 깜짝 놀란, 기겁한

“Why?” cried Muriel.

“It’s no longer needed, comrade,” said
 Squealer stiffly. “‘Beasts of England’ was the
 뻘뻘하게
 song of the Rebellion. But the Rebellion is now
 completed. The execution of the traitors this
 사형집행, 처형

afternoon was the final act. The enemy both external and internal has been defeated. In ‘Beasts of England’ we expressed our longing for a better society in days to come. But that society has now been established. Clearly this song has no longer any purpose.”

Frightened though they were, some of the animals might possibly have protested, but at this moment the sheep set up their usual bleating of “Four legs good, two legs bad,” which went on for several minutes and put an end to the discussion.

So ‘Beasts of England’ was heard no more. In its place Minimus, the poet, had composed another song which began:

Animal Farm, Animal Farm,

Never through me shalt thou come to harm!
and this was sung every Sunday morning after

~에 대한 갈망/열망

자리를 (완전히) 잡은 의심할 여지없이, 분명히

섬뜩하게/깜짝 놀란, 겁먹은

(소리 등을) 지르다, 외치다

(양·염소 등의) 매에 소리

그 대신

시인

~에 의하여, 덕택에(by means of)

해를 입다

the hoisting of the flag. But somehow neither

the words nor the tune ever seemed to the ani-

(노래) 가사

(노래) 가락; 곡조

mals to come up to ‘Beasts of England’.

(도로 · 길이) ~에 이르다; (기대 · 수준이) ~에 도달/필적하다

VIII

A few days later, when the terror caused by
the executions had died down, some of the
animals remembered—or thought they remem-
bered—that the Sixth Commandment decreed
“No animal shall kill any other animal.” And
though no one cared to mention it in the hear-
ing of the pigs or the dogs, it was felt that the
killings which had taken place did not square
with this. Clover asked Benjamin to read her
the Sixth Commandment, and when Benjamin,
as usual, said that he refused to meddle in such

~에 기인한
(소란 · 소리 등이) 차차 가라앉다/진정되다
상기하다
법령을 내다
~하고 싶어 하다 (공식적으로) 말하다, 언급하다
일치하다
(남의 일에) 간섭하다, 참견하다

matters, she fetched Muriel. Muriel read the
(어디를 가서) 가지고[데리고/불러] 오다

Commandment for her. It ran: “No animal shall
다음과 같이 쓰여 있었다(ran as follows)

kill any other animal without cause.” Somehow
원일인지

or other, the last two words had slipped out of
(미끄러지듯) 빠져 나가다

the animals’ memory. But they saw now that the

Commandment had not been violated; for clear-
(법을 · 지시 등을) 위반하다, 어기다

ly there was good reason for killing the traitors

who had leagued themselves with Snowball.

~와 결탁/공모했다

Throughout the year the animals worked

even harder than they had worked in the previ-

ous year. To rebuild the windmill, with walls

twice as thick as before, and to finish it by the

appointed date, together with the regular work
예정된 날짜; 예정일

of the farm, was a tremendous labour. There
엄청난

were times when it seemed to the animals that
(여러) 번

they worked longer hours and fed no better
~보다 결코 낫지 않는

than they had done in Jones’s day. On Sunday
먹이를 먹었다 시대

mornings Squealer, holding down a long strip of
가늘고 긴 조각

paper with his trotter, would read out to them

식용 동물(특히 돼지 · 양)의 발

lists of figures proving that the production of

숫자 목록, 통계숫자

every class of foodstuff had increased by two

식품, 식량

hundred percent, three hundred percent, or five

hundred percent, as the case might be. The ani-

경우에 따라

mals saw no reason to disbelieve him, especially

믿지 않다, 의심하다

as they could no longer remember very clearly

what conditions had been like before the Rebel-

어떤 상황이었는지

lion. All the same, there were days when they

(그런 건) 아무래도 좋으니

(여러) 날

felt that they would sooner have had less figures

and more food.

All orders were now issued through Squealer

(선언 · 명령 · 경보 등을) 내리다, 발하다

or one of the other pigs. Napoleon himself was

not seen in public as often as once in a fortnight.

공개석상에, 다른 동물 앞에

2주일(간)

When he did appear, he was attended not only

by his retinue of dogs but by a black cockerel

(시종의) 일행, 수행원

수평아리

who marched in front of him and acted as a kind

행군하듯 걷다; 당당하게 걷다

of trumpeter, letting out a loud ‘cock-a-doodle-

나팔수

(소리를) 내다, 소리치다

doo' before Napoleon spoke. Even in the farmhouse, it was said, Napoleon inhabited separate apartments from the others. He took his meals alone, with two dogs to wait upon him, and always ate from the Crown Derby dinner service which had been in the glass cupboard in the drawing-room. It was also announced that the gun would be fired every year on Napoleon's birthday, as well as on the other two anniversaries.

Napoleon was now never spoken of simply as "Napoleon." He was always referred to in formal style as "our Leader, Comrade Napoleon," and this pigs liked to invent for him such titles as Father of All Animals, Terror of Mankind, Protector of the Sheep-fold, Ducklings' Friend, and the like. In his speeches, Squealer would talk with the tears rolling down his cheeks of Napoleon's

~에 거주하다 분리된 별도의

방 다른 돼지들

(식사) 시중을 들다

크라운 더비社 정찬용 식기세트

유리찬장; 유리로 된 그릇장

응접실

축포

~라고 불리어진/언급되어진(as)

(우리 안의) 양떼 새끼오리 ~등과 같은;

기타 등등

wisdom the goodness of his heart, and the deep
선량한 마음
 love he bore to all animals everywhere, even and
(남에게 애정을) 마음에 품었다(to)
 especially the unhappy animals who still lived
 in ignorance and slavery on other farms. It had
무지, (∼을)모름(of) 노예 상태
 become usual to give Napoleon the credit for
일상적인 ∼을 나폴레옹의 공적/공로로 돌리다[인정하다]
 every successful achievement and every stroke
우연히 발생한 모든 행운
 of good fortune. You would often hear one hen
 remark to another, “Under the guidance of our
 Leader, Comrade Napoleon, I have laid five eggs
(알을) 낳았다
 in six days”; or two cows, enjoying a drink at the
 pool, would exclaim, “Thanks to the leadership
소리치다, 외치다
 of Comrade Napoleon, how excellent this wa-
 ter tastes!” The general feeling on the farm was
전반적인 분위기
 well expressed in a poem entitled Comrade Na-
∼라는 제목이 붙은
 poleon, which was composed by Minimus and
(소설 · 시 등이) 쓰여진
 which ran as follows:
다음과 같았다

Friend of fatherless!

Fountain of happiness!

샘, 분수; 원천, 근원(of)

Lord of the swill-bucket! Oh, how my soul is

(돼지의) 사료 통; 꿀꿀이죽 통

on

Fire when I gaze at thy

thou(=you)의 소유격; 그대의, 당신의

Calm and commanding eye,

(태도 · 목소리 등이) 명령조인, 당당한, 위엄 있는

Like the sun in the sky,

Comrade Napoleon!

Thou are the giver of

그대, 당신(=you)

All that thy creatures love,

Full belly twice a day, clean straw to roll

배, 복부

~위를 구르다

upon;

Every beast great or small

Sleeps at peace in his stall,

Thou watchest over all,

지켜주다

Comrade Napoleon!

Had I a sucking-pig,

젖먹이 돼지, 새끼 돼지

Ere he had grown as big

~하기 전에(before)

Even as a pint bottle or as a rolling-pin,

파인트, 0.57리터

(밀가루 반죽을 미는) 밀방망이

He should have learned to be

Faithful and true to thee,

충성스러운

(thou의 목적격) 그대를/에게

Yes, his first squeak should be

(갓난아기가) 뽁뽁 우는 소리

“Comrade Napoleon!”

Napoleon approved of this poem and caused

승인하다

시키다

it to be inscribed on the wall of the big barn, at

(비석 등에) 새기다

the opposite end from the Seven Command-

ments. It was surmounted by a portrait of Na-

~을 타고 넘다; ~의 위에 놓다

poleon, in profile, executed by Squealer in white

옆얼굴을 그린 (예술 작품을) 만들어 내다, 제작하다

paint.

Meanwhile, through the agency of Whymper,

한편

중개, 주선, 알선(of)

Napoleon was engaged in complicated negoti-

ations with Frederick and Pilkington. The pile of

더미

timber was still unsold. Of the two, Frederick was

목재

the more anxious to get hold of it, but he would

몹시 ~하고 싶어하는/갈망/열망하는

not offer a reasonable price. At the same time
합리적인, 합당한

there were renewed rumours that Frederick and
(관심 · 강도가) 새로워진

his men were plotting to attack Animal Farm and
to destroy the windmill, the building of which
풍차 건설

had aroused furious jealousy in him. Snowball
일깨우다 (기세 등이) 맹렬한

was known to be still skulking on Pincheld Farm.
(무서워서) 몰래/살금살금 숨다, 잠행하다

In the middle of the summer the animals were
깜짝 놀

alarmed to hear that three hens had come for-
랴다

ward and confessed that, inspired by Snowball,
영감을 받은, 고무된

they had entered into a plot to murder Napoleon.
~을 시작하다

They were executed immediately, and fresh pre-
처형된 새로운 예방조치

cautions for Napoleon's safety were taken. Four
dogs guarded his bed at night, one at each corner,

and a young pig named Pinkeye was given the
task of tasting all his food before he ate it, lest it
~하지 않

should be poisoned.
도록(should)

At about the same time it was given out that
발표된

Napoleon had arranged to sell the pile of timber
~하기로 결정하다, 결말짓다(to do)

to Mr. Pilkington; he was also going to enter into
정식 협정을 맺다
 a regular agreement for the exchange of certain
특정한, 일정한
 products between Animal Farm and Foxwood.
 The relations between Napoleon and Pilkington, though they were only conducted through
행해진, 이루어진; 인도/안내를 받은
 Whymper, were now almost friendly. The animals dis- trusted Pilkington, as a human being, but greatly preferred him to Frederick, whom they both feared and hated. As the summer wore on, and the windmill neared completion,
(시간이 특히 더디게) 흘러갔다, 지나갔다
 the rumours of an impending treacherous attack
신의를 저버린 자[반역자]들의 공격이 멀지않았다는[임박했다는]
 grew stronger and stronger. Frederick, it was said, intended to bring against them twenty men all armed with guns, and he had already bribed
뇌물을 주다
 the magistrates and police, so that if he could
치안판사
 once get hold of the title-deeds of Animal Farm
~을 손에 넣다 (부동산의) 권리증(서)
 they would ask no questions. Moreover, terrible
더 이상캐묻지 않다; 문제 삼지 않다
 stories were leaking out from Pincheld about the
(뉴스 · 사실 · 비밀이) 새어 나오다, 유출되다(out)

cruelties that Frederick practiced upon his ani-
 잔인/잔혹한 행위 (불쾌한 일을 남에게) (행/가)하다[on, upon]
 mals. He had flogged an old horse to death, he
 (채찍 · 회초리로) 세게 치다, 매질하다
 starved his cows, he had killed a dog by throw-
 굶기다; 굶겨 죽게 하다
 ing it into the furnace, he amused himself in the
 로(爐); 아궁이, 화덕 즐기다
 evenings by making cocks fight with splinters
 파편, 깨진 조각
 of razor-blade tied to their spurs. The animals'
 면도날 (새의) 머느리발톱
 blood boiled with rage when they heard of these
 분노로
 things being done to their comrades, and some-
 times they clamored to be allowed to go out in
 (~하기를, ~을 해달라고) 시끄럽게 요구하다[to do] 한
 a body and attack Pincheld Farm, drive out the
 몸이/무리가 되어; 다 함께 (지역에서) 몰아/쫓아내다
 humans, and set the animals free. But Squealer
 counselled them to avoid rash actions and trust
 (전문적인 입장에서) 충고[조언]하다(advise) (언동이) 성급한, 신중하지 못한
 in Comrade Napoleon's strategy.

(대규모의 장기적 · 종합적인) 전략

Nevertheless, feeling against Frederick con-
 ~을 싫어하는 감정; 반감
 tinued to run high. One Sunday morning Na-
 (감정 등이) 격해지다
 poleon appeared in the barn and explained that
 해명[변명]하다
 he had never at any time contemplated selling
 (문제 · 사태 등을) 심사숙고하다
 the pile of timber to Frederick; he considered

it beneath his dignity, he said, to have dealings
 자신의 위신/체면을 떨어뜨리는
 with scoundrels of that description. The pigeons
 무뢰한, 악당 (앞서 서술된) 그런 부류의
 who were still sent out to spread tidings of the
 소식, 보도
 Rebellion were forbidden to set foot anywhere
 ~에 발을 들여 놓다, 상륙하다
 on Foxwood, and were also ordered to drop
 their former slogan of “Death to Humanity” in
 이전의 구호 ~을
 favour of “Death to Frederick.” In the late sum-
 찬성하여
 mer yet another of Snowball’s machinations was
 음모, 모략
 laid bare. The wheat crop was full of weeds, and
 발가벗겨진; 드러난, 폭로된
 it was discovered that on one of his nocturnal
 밤의, 야간의
 visits Snowball had mixed weed seeds with the
 seed corn. A gander who had been privy to the
 거위의 수컷 은밀히 관여하는[to~]
 plot had confessed his guilt to Squealer and
 immediately committed suicide by swallowing
 자살하다
 deadly nightshade berries. The animals now also
 (독초인) 벨라도나, 까마중(자주색 꽃이 피고 까만 열매가 열리는 독초)
 learned that Snowball had never—as many of
 them had believed hitherto—received the order
 지금[이제]까지 훈장
 of “Animal Hero, First Class.” This was merely a

legend which had been spread some time after
전해진 이야기; 이야기거리

the Battle of the Cowshed by Snowball him-

self. So far from being decorated, he had been
~하기는커녕 장식된; 훈장을 받은

censured for showing cowardice in the battle.
견책/문책/질책을 받은 겁, 비겁

Once again some of the animals heard this with
약간 당

a certain bewilderment, but Squealer was soon
혹스러운 표정으로

able to convince them that their memories had
(논의에 의하여) 납득/확신시키다

been at fault.

In the autumn, by a tremendous, exhausting
엄청난 심신을 지치게 하는

effort—for the harvest had to be gathered at

almost the same time—the windmill was fin-

ished. The machinery had still to be installed,
기계장치(류)

and Whymper was negotiating the purchase

of it, but the structure was completed. In the
구조물(골격) ~에도 불구하고

teeth of every difficulty, in spite of in experi-
하고 ~에도 불구하고

ence, of primitive implements, of bad luck and
원시적인 도구

of Snowball's treachery, the work had been fin-
배반, 배신(betrayal)

ished punctually to the very day! Tired out but
정확히 기한 내에[예정일에]

proud, the animals walked round and round
 their masterpiece, which appeared even more
 걸작품
 beautiful in their eyes than when it had been
 built the first time. Moreover, the walls were
 twice as thick as before. Nothing short of ex-
 폭발물 같은 것만이
 plosives would lay them low this time! And
 그 벽들을 쓰러뜨리다
 when they thought of how they had laboured,
 what discouragements they had overcome, and
 낙담/단념시키는 것; 지장/장애물
 the enormous difference that would be made
 거대하게/엄청나게 달라지는 면[변화]
 in their lives when the sails were turning and
 풍차의 날개
 the dynamos running—when they thought of
 발전기
 all this, their tiredness forsook them and they
 forsake(저버리다[버리고 떠나다])의 과거형
 gambolled round and round the windmill, ut-
 (아이 등이) 뛰어다니다, 뛰놀다
 tering cries of triumph. Napoleon himself, at-
 tended by his dogs and his cockerel, came down
 수평아리; 어린 수탉
 to inspect the completed work; he personally
 (면밀히) 둘러/살펴보다; 조사/검사하다 개인적으로, 몸소
 congratulated the animals on their achievement,
 축하(의 말을)하다, 치하하다
 and announced that the mill would be named
 풍차(windmill); 방앗간, 제분소



Napoleon Mill.

Two days later the animals were called together for a special meeting in the barn. They were struck dumb with surprise when Napoleon 말문이 막혔다 announced that he had sold the pile of timber to Frederick. Tomorrow Frederick's wagons would arrive and begin carting it away. Throughout 목재더미를 (짐수레로) 운반하여 가져가기/날라 가기 the whole period of his seeming friendship with 겉보기만의, 외관/표면상: ~처럼 보이는 Pilkington, Napoleon had really been in secret agreement with Frederick.

All relations with Foxwood had been broken off; insulting messages had been sent to 모욕적인 Pilkington. The pigeons had been told to avoid (회)피하다 Pincheld Farm and to alter their slogan from ~ A to[into] B : A를 B로 바꾸다 "Death to Frederick" to "Death to Pilkington." At the same time Napoleon assured the animals that the stories of an impending attack on 소문들 Animal Farm were completely untrue, and that 지금당장 일어나려하는, 닥쳐오는

the tales about Frederick's cruelty to his own
소문들
 animals had been greatly exaggerated. All these
과장된
 rumours had probably originated with Snowball
~에게서 비롯되다. 발생하다. 유래하다
 and his agents. It now appeared that Snowball
 was not, after all, hiding on Pincheld Farm, and
 in fact had never been there in his life: he was
 living—in considerable luxury, so it was said—at
상당히 호화롭게/사치스럽게
 Foxwood, and had in reality been a pensioner of
연금 수령자
 Pilkington for years past.

The pigs were in ecstasies over Napoleon's
~에 정신이 팔려[도취되어] 있었다
 cunning. By seeming to be friendly with Pilking-
(간사한) 책략 (겉으로) 친하게 지내는 척 해서
 ton he had forced Frederick to raise his price by
 twelve pounds. But the superior quality of Na-
 poleon's mind, said Squealer, was shown in the
두뇌, 지적능력
 fact that he trusted nobody, not even Frederick.
 Frederick had wanted to pay for the timber with
~의 댓가를/값을 지불하다
 something called a cheque, which, it seemed,
수표(check)
 was a piece of paper with a promise to pay writ-

ten upon it. But Napoleon was too clever for him. He had demanded payment in real five-pound notes, which were to be handed over before the timber was removed. Already Frederick had paid up; and the sum he had paid was just enough to buy the machinery for the windmill.

Meanwhile the timber was being carted away at high speed. When it was all gone, another special meeting was held in the barn for the animals to inspect Frederick's bank-notes. Smiling beatifically, and wearing both his decorations, Napoleon reposed on a bed of straw on the platform, with the money at his side, neatly piled on a china dish from the farmhouse kitchen. The animals filed slowly past, and each gazed his fill. And Boxer put out his nose to sniff at the bank-notes, and the flimsy white things stirred and rustled in his breath.

진짜 5파운드짜리 지폐로

이동된; 옮겨진, 치워진

대금 전액을 지불했다

합계, 총계

(모임 · 식 등이) 열린, 개최된

지폐

행복에 넘쳐

장식(물); 훈장

드러눕다, 누워 있다, 휴식[휴양]하다(rest, lie)

쌓아 올려진

도자기 접시

한 줄로 천천히 지나갔다

흡족/만족해하며; 마음껏, 실컷

냄새 맡다

얇은 (종이, 복사지)

살랑거리는

(나뭇잎 · 비단 · 종이 등이) 바스락거리는

Three days later there was a terrible hulla-
 baloo. Whym-per, his face deadly pale, came
 racing up the path on his bicycle, flung it down
(밟아서 생긴 작은) 길 거칠게 (내)던지다
 in the yard and rushed straight into the farm-
 house. The next moment a choking roar of rage
목메도록[숨가쁜] 분노에 찬 고함소리
 sounded from Napoleon's apartments. The news
 of what had happened sped round the farm like
speed(빠르게 움직이다)의 과거 · 과거 분사형
 wildfire. The banknotes were forgeries! Freder-
들(에 난)불 위조/모조품
 ick had got the timber for nothing!

아무 댓가도 치르지 않고; 공짜로

Napoleon called the animals together im-
 mediately and in a terrible voice pronounced
발음하다; 선언하다
 the death sentence upon Frederick. When cap-
 tured, he said, Frederick should be boiled alive.
 At the same time he warned them that after this
이런
 treacherous deed the worst was to be expected.
배반/배신 행위 기대된, 예상된
 Frederick and his men might make their long-
오랫동안
 expected attack at any moment. Sentinels were
예상되었던 지금 당장 보초(병), 파수꾼
 placed at all the approaches to the farm. In addi-
(어떤 장소로) 다가가는 길,진입로(to)

tion, four pigeons were sent to Foxwood with a conciliatory message, which it was hoped might re-establish good relations with Pilkington.

달래는 (듯한, 회유적인; 화해의

재건하다; (다시) 회복하다

The very next morning the attack came. The animals were at breakfast when the look-outs came racing in with the news that Frederick and his followers had already come through the five-barred gate. Boldly enough the animals sallied forth to meet them, but this time they did not have the easy victory that they had had in the Battle of the Cowshed. There were fifteen men, with half a dozen guns between them, and they opened fire as soon as they got within fifty

망보는 사람, 파수꾼

빗장이/가로대가 다섯 개 달린

sallied forth to meet them, but this time they

반격했다

~에 맞서다, 대항/대적하다

yards. The animals could not face the terrible

야드(3피트, 약 0.9m)

맞서다; 직접 부딪치다

explosions and the stinging pellets, and in spite

폭발(음)/파열(음)

쏘는 듯한

알갱이; 산탄, 작은 탄환(bullet)

of the efforts of Napoleon and Boxer to rally

(공통의

them, they were soon driven back. A number of

목적을 위해 남을) 불러 모으다

them were already wounded. They took refuge

대피/피난/피신했다(in)

in the farm buildings and peeped cautiously out
조심스럽게 (틈·구멍으로) 밖을 엿보았다(out)
 from chinks and knot-holes. The whole of the
갈라진 틈[금](crack) (판자의) 웅이구멍
 big pasture, including the windmill, was in the
목초지, 방목장
 hands of the enemy. For the moment even Na-
 poleon seemed at a loss. He paced up and down
당황한 천천히 왔다 갔다 했다. 서성거렸다
 without a word, his tail rigid and twitching.
뻣뻣해진 움짚/실룩거리며
 Wistful glances were sent in the direction of
간절히 (흘끗) 바라봤다
 Fox wood. If Pilkington and his men would help
 them, the day might yet be won. But at this mo-
그날의 일/승리
 ment the four pigeons, who had been sent out
 on the day before, returned, one of them bear-
 ing a scrap of paper from Pilkington. On it was
(오려낸) 조각, 동강
 pencilled the words: "Serves you right."
연필로 쓰여진/적힌 꿀꿀다. 당해도 싸다. 고소하다
 Meanwhile Frederick and his men had
 halted about the windmill. The animals watched
멈추다, 멈추어 서다
 them, and a murmur of dismay went round.
실망하여 중얼거리는 소리
 Two of the men had produced a crowbar and a
내보이다, 꺼내다 쇠 지렛대
 sledge hammer. They were going to knock the
(대장장이가 양손으로 쓰는) 큰/대형 해머

windmill down.

“Impossible!” cried Napoleon. “We have built the walls far too thick for that. They could not knock it down in a week. Courage, comrades!”

But Benjamin was watching the movements of the men intently. The two with the hammer
집중해서, 유심히
and the crowbar were drilling a hole near the base of the windmill. Slowly, and with an air
기초, 주춧돌, 바닥
almost of amusement, Benjamin nodded his
거의 재미있
long muzzle.
다는 태도/표정

(개 · 말 등의) 코끝, 주둥이
“I thought so,” he said. “Do you not see what they are doing? In another moment they are going to pack blasting powder into that hole.”

폭약을 ~에 (꽉) 채워 넣다
Terrified, the animals waited. It was impos-
두려움에 떨며
sible now to venture out of the shelter of the
~에서 모험삼아/과감히 나가다 대피소, 피난처
buildings. After a few minutes the men were seen to be running in all directions. Then there

was a deafening roar. The pigeons swirled into
귀를 먹먹하게 하는, 귀청이 터질 듯한 빙빙 돌다, 소용돌이치다
the air, and all the animals, except Napoleon,
flung themselves flat on their bellies and hid
납작 엎드렸다
their faces. When they got up again, a huge
cloud of black smoke was hanging where the
windmill had been. Slowly the breeze drifted it
검은 연기구름을
away. The windmill had ceased to exist!

떠내려 보냈다/흩어지게 했다 그만두다, 중지하다(stop)
At this sight the animals' courage returned
to them. The fear and despair they had felt a
조
moment earlier were drowned in their rage
금 전에 익사한; 파문한
against this vile, contemptible act. A mighty cry
비열한 경멸할만한, 치사한 힘 있는, 강력한
for vengeance went up, and without waiting for
복수
further orders they charged forth in a body and
돌격/돌진하다
made straight for the enemy. This time they did
곧장/똑바로~로 향했다
not heed the cruel pellets that swept over them
(...에) 신경 쓰다; 주의하다 산탄 그들 머리위로 스치듯 지나가는
like hail. It was a savage, bitter battle. The men
우박, 쏟아기눈 쓰, 쓸쓸한; 견디기 어려운, 희생자가 많은
fired again and again, and, when the animals
got to close quarters, lashed out with their sticks
아주 가까운 거리 채찍질하다, 후려갈기다 막대기

and their heavy boots. A cow, three sheep, and
 two geese were killed, and nearly everyone was
 wounded. Even Napoleon, who was directing
후방에서 작전
 operations from the rear, had the tip of his tail
지휘를 하고 있는
 chipped by a pellet. But the men did not go
(조각조각) 잘려나간
 unscathed either. Three of them had their heads
상처를 입지 않은
 broken by blows from Boxer's hoofs; another
발굽
 was gored in the belly by a cow's horn; another
(뽕죽한 연장으로) 들이받힌, 찢린
 had his trousers nearly torn off by Jessie and
 Bluebell. And when the nine dogs of Napoleon's
 own bodyguard, whom he had instructed to
 make a detour under cover of the hedge, sud-
우회하다, 돌아가다 (관목의) 생 울타리
 denly appeared on the men's flank, baying fer-
옆구리 사납게 으르렁짖어대며
 ociously, panic overtook them. They saw that
~에게 (불시에) 닥쳤다
 they were in danger of being surrounded.
 Frederick shouted to his men to get out while
상황이 좋
 the going was good, and the next moment the
을 때
 cowardly enemy was running for dear life. The
겁먹은; 비겁한 필사적으로

animals chased them right down to the bottom
of the field, and got in some last kicks at them as
~을 마지막으로 몇 번씩 걷어찼다/발길질했다
they forced their way through the thorn hedge.

~을 통해 애써 빠져나갔다 They had won, but they were weary and
가시나무 올타리
bleeding. Slowly they began to limp back to-
지친, 피곤한
절뚝거리며 걷다 wards the farm. The sight of their dead com-
rades stretched upon the grass moved some of
~할 마음이 나게 하다(to)
them to tears. And for a little while they halted
in sorrowful silence at the place where the wind-
슬픔에 잠겨 말없이
mill had once stood. Yes, it was gone; almost
the last trace of their labour was gone! Even the
foundations were partially destroyed. And in
기초, 토대 부분적으로, 일부
rebuilding it they could not this time, as before,
make use of the fallen stones. This time the
stones had vanished too. The force of the explo-
사라지다, 없어지다
sion had flung them to distances of hundreds of
fling[거칠게 (내)던지다]의 과거 · 과거 분사
yards. It was as though the windmill had never
been.

As they approached the farm Squealer, who
 had unaccountably been absent during the
 fighting, came skipping towards them, whisking
 his tail and beaming with satisfaction. And the
 animals heard, from the direction of the farm
 buildings, the solemn booming of a gun.

“What is that gun ring for?” said Boxer.

“To celebrate our victory!” cried Squealer.

“What victory?” said Boxer. His knees were
 bleeding, he had lost a shoe and split his hoof,
 and a dozen pellets had lodged themselves in his
 hind leg.

“What victory, comrade? Have we not driven
 the enemy off our soil—the sacred soil of Animal
 Farm?”

“But they have destroyed the windmill. And
 we had worked on it for two years!”

“What matter? We will build another wind-

mill. We will build six windmills if we feel like it.

You do not appreciate, comrade, the mighty thing

~의 진가를 인정하다

그 위대한 일

that we have done. The enemy was in occupation

~을 점령하고 있는

of this very ground that we stand upon. And now-

thanks to the leadership of Comrade Napoleon-

we have won every inch of it back again!”

~을 되찾았다, 탈환했다(back)

“Then we have won back what we had before,” said Boxer.

“That is our victory,” said Squealer.

They limped into the yard. The pellets under

다리를 절대[절뚝거리며 걷다]

the skin of Boxer’s leg smarted painfully. He saw

쑤시고 아프다, 욱신거리다

(어려운

ahead of him the heavy labour of rebuilding the

일등이) 자기 앞에 놓여있다는 것을 깨달았다

windmill from the foundations, and already in

마음

imagination he braced himself for the task. But

속으로

~할 마음의 준비를 하다, 마음을 다잡다

for the first time it occurred to him that he was

(어떤 생각이) 문득 떠올랐다

eleven years old and that perhaps his great mus-

cles were not quite what they had once been.

~과 다름없는(quite some)

But when the animals saw the green flag

flying, and heard the gun firing again—seven
 times it was fired in all—and heard the speech
 that Napoleon made, congratulating them on 모두 합해
 their conduct, it did seem to them after all that 칭찬(치하)하는
 they had won a great victory. The animals slain slay(죽)
 in the battle were given a solemn funeral. Boxer 이다, 살해하다)의 과거 분사
 and Clover pulled the wagon which served as
 a hearse, and Napoleon himself walked at the 영구차, 장의차 ~의 맨 앞
 head of the procession. Two whole days were 에서, 선두에 서서 행렬, 행진
 given over to celebrations. There were songs, 축하행사(의 거행)
 speeches, and more firing of the gun, and a spe-
 cial gift of an apple was bestowed on every ani- (명예 등을) 수여하다(confer), 주다
 mal, with two ounces of corn for each bird and 온스(약 28g)
 three biscuits for each dog. It was announced
 that the battle would be called the Battle of the
 Windmill, and that Napoleon had created a
 new decoration, the Order of the Green Banner, 장식(물); 훈장 단체의 깃발
 which he had conferred upon himself. In the (명예 등을) 수여하다(bestow)

general rejoicings the unfortunate affair of the
전반적인 축하/환호 분위기
banknotes was forgotten.

It was a few days later than this that the pigs
came upon a case of whisky in the cellars of the
우연히 발견했다 지하 저장실
farmhouse. It had been overlooked at the time
못보고 지나친, 간과된
when the house was first occupied. That night
there came from the farmhouse the sound of
~에서 흘러/새어 나왔다
loud singing, in which, to everyone's surprise,
the strains of 'Beasts of England' were mixed
(한 절의) 음악, 노래
up. At about half past nine Napoleon, wearing
an old bowler hat of Mr. Jones's, was distinctly
중절모 똑똑히/ 분명히 목격되었다
seen to emerge from the back door, gallop rap-
(수면위로) 나오다, 떠오르다(from); 나타나다 전속력으로 달리다
idly round the yard, and disappear in doors
again. But in the morning a deep silence hung
감돌았다
over the farmhouse. Not a pig appeared to be
stirring. It was nearly nine o'clock when Squeal-
(활발히) 움직이다; 활동하고 있다; 일어나 있다
er made his appearance, walking slowly and de-
기운 없이
jectedly, his eyes dull, his tail hanging limply
둔(탁)한; 기운/활기가 없는; 흐릿한 축 처진

behind him, and with every appearance of being seriously ill. He called the animals together and told them that he had a terrible piece of news to impart. Comrade Napoleon was dying!

(정보 · 비밀 등을 남에게) 알리다, 전하다(to)

A cry of lamentation went up. Straw was laid
슬퍼함, 애도 울러 퍼졌다
down outside the doors of the farmhouse, and the animals walked on tiptoe. With tears in their
발끝으로
eyes they asked one another what they should do if their Leader were taken away from them.

A rumour went round that Snowball had after all contrived to introduce poison into Napoleon's food. At eleven o'clock Squealer came out

~을 꾸미다

(물건을 ~에) 삽입/주입하다, 끼워 넣다(into)

to make another announcement. As his last act
세상에서 마지막 조치
upon earth, Comrade Napoleon had pronounced a solemn decree: the drinking of alcohol was to
법령, 포고(문)
be punished by death.

By the evening, however, Napoleon appeared to be somewhat better, and the following

morning Squealer was able to tell them that he
 was well on the way to recovery. By the evening
 of that day Napoleon was back at work, and on
 the next day it was learned that he had instruct-
 ed Whymper to purchase in Willingdon some
 booklets on brewing and distilling. A week later
 Napoleon gave orders that the small paddock
 beyond the orchard, which it had previously
 been intended to set aside as a grazing-ground
 for animals who were past work, was to be
 ploughed up. It was given out that the pasture
 was exhausted and needed re-seeding; but it
 soon became known that Napoleon intended to
 sow it with barley.

(쟁기로) 파 일구어진
 목초지/방목장
 다 써버린; 고갈된
 ~할 계획이다(to do)

About this time there occurred a strange
 incident which hardly anyone was able to un-
 derstand. One night at about twelve o'clock
 there was a loud crash in the yard, and the ani-
 (굉하고) 부딪힘, 충돌

mals rushed out of their stalls. It was a moonlit
(마구간 · 외양간 등의 한 마리용의/한 칸의) 우리
 night. At the foot of the end wall of the big barn,
 where the Seven Commandments were writ-
 ten, there lay a ladder broken in two pieces.
 Squealer, temporarily stunned, was sprawling
일시적으로/잠시 기절한[정신을 잃은] 큰대자로[보기 흉하
 beside it, and near at hand there lay a lantern,
게] 드러눕다 (자루가 달린) 등불
 a paint-brush, and an overturned pot of white
뒤집어진; 전복된
 paint. The dogs immediately made a ring round
~을 둥글게 둘러쌌다
 Squealer, and escorted him back to the farm-
 house as soon as he was able to walk. None of
 the animals could form any idea as to what this
이해하다. 알아채다 ~에 관해서
 meant, except old Benjamin, who nodded his
 muzzle with a knowing air, and seemed to un-
동물 주둥이 뭔가 알겠다는 표정으로
 derstand, but would say nothing.

But a few days later Muriel, reading over the
~을 끝까지 읽다(over)
 Seven Commandments to herself, noticed that
혼자서
 there was yet another of them which the ani-
또 다름하나; 그 위에 다시 또 하나
 mals had remembered wrong. They had thought

the Fifth Commandment was “No animal shall
drink alcohol,” but there were two words that
they had forgotten. Actually the Commandment
read: “No animal shall drink alcohol to excess.”
기억하지 못하는
지나치게, 과도하게

IX

Boxer's split hoof was a long time in healing. They had started the rebuilding of the windmill the day after the victory celebrations were ended. Boxer refused to take even a day off work, and made it a point of honour not to let it be seen that he was in pain. In the evenings he would admit privately to Clover that the hoof troubled him a great deal. Clover treated the hoof with poultices of herbs which she prepared by chewing them, and both she and Benjamin urged Boxer to work less hard. "A horse's lungs

또개진 발굽 상처가 낫는데
하루라도 쉬는 것
명예/체면의 문제 ~하는 모습을 보이는 것
(남)몰래
약초로 만든 찜질 약[습포제] 조제하다
몰아대다, 다그치다; 재촉[촉구]하다

do not last for ever,” she said to him. But Boxer
지속/계속되다; 견디어 내다
 would not listen. He had, he said, only one real
 ambition left—to see the windmill well under
아망/야심, 포부 잘 작동중인
 way before he reached the age for retirement.

뒤로 물려남; 은퇴, 퇴직
 At the beginning, when the laws of Animal
 Farm were first formulated, the retiring age
(법률이) 입안된; 공식화된, 체계화된
 had been fixed for horses and pigs at twelve, for
 cows at fourteen, for dogs at nine, for sheep at
 seven, and for hens and geese at five. Liberal
아낌없이/넉넉
 old-age pensions had been agreed upon. As yet
히 주는; 후한 아직까지
 no animal had actually retired on pension, but
연금을 받고
 of late the subject had been discussed more
 and more. Now that the small field beyond the
 orchard had been set aside for barley, it was ru-
~을 위해/~용으로 따로 떼어두다
 moured that a corner of the large pasture was to
방목장
 be fenced off and turned into a grazing-ground
울타리로 가 로 막다 풀을 뜯어 먹는 땅; 목초지
 for superannuated animals. For a horse, it was
노령으로 (연금을 받고) 퇴직한
 said, the pension would be five pounds of corn
파운드(0.45kg)

a day and, in winter, fifteen pounds of hay, with
a carrot or possibly an apple on public holidays.
아마도, 어쩌면; 가능하면
Boxer's twelfth birthday was due in the late
~에 도착/도달할 예정인
summer of the following year.

Meanwhile life was hard. The winter was
as cold as the last one had been, and food was
even shorter. Once again all rations were re-
배급/보급량
duced, except those of the pigs and the dogs. A
too rigid equality in rations, Squealer explained,
지나치게 경직된[융통성 없는] 평등성
would have been contrary to the principles of
~에 반하는/위배되는
Animalism. In any case he had no difficulty in
proving to the other animals that they were
NOT in reality short of food, whatever the ap-
표면적으로야[겉으로야] 어떨든
pearances might be. For the time being, cer-
당분간은
tainly, it had been found necessary to make a
readjustment of rations (Squealer always spoke
재조정
of it as a “readjustment,” never as a “reduction”),
식감, 감소
but in comparison with the days of Jones, the
~에 비하여, ~과 비교하면

improvement was enormous. Reading out the
(농장생활의) 개선 엄청난

figures in a shrill, rapid voice, he proved to them
숫자; 통계수치 (소리가) 높고 날카로운, 새된

in detail that they had more oats, more hay,
 귀리

more turnips than they had had in Jones's day,
 순무(물이 많은 유럽산 무) 먹었다(=eaten)

that they worked shorter hours, that their drink-
ing water was of better quality, that they lived

longer, that a larger proportion of their young
 비율

ones survived infancy, and that they had more
 유아기

straw in their stalls and suffered less from fleas.
 우리 [곤충] 벼룩

The animals believed every word of it. Truth
to tell, Jones and all he stood for had almost

faded out of their memories. They knew that life
 ~을 나타냈다. 의미했다

nowadays was harsh and bare, that they were

 가혹한, 고단한 별거벗은, 헐벗은; (생존이) 빠듯한
often hungry and often cold, and that they were

usually working when they were not asleep.

But doubtless it had been worse in the old days.

 의심할 필요/여지가 없는
They were glad to believe so. Besides, in those

 기꺼이/자진해서/쾌히/선뜻 ~하는(to do)
days they had been slaves and now they were

free, and that made all the difference, as Squealer did not fail to point out.

그 것이 가장 큰[근본적인] 차이였다

틀림없이/늘 지적하는

There were many more mouths to feed now.

부양해야 할 가족; 식구

In the autumn the four sows had all littered about simultaneously, producing thirty-one young pigs

(성숙한) 암돼지 새끼를 낳다. 해산하다

between them. The young pigs were piebald, and as Napoleon was the only boar on the farm, it

얼룩무늬가 있는

was possible to guess at their parentage. It was announced that later, when bricks and timber

(거세하지 않은) 수돼지

혈통; (자식에 대하여) 부모관계임

had been purchased, a schoolroom would be built in the farmhouse garden. For the time being, the young pigs were given their instruction

교실

by Napoleon himself in the farmhouse kitchen. They took their exercise in the garden, and were

가르침(lesson), 지도

운동했다

discouraged from playing with the other young animals. About this time, too, it was laid down

(남이 ~하는 것을) 못하게 하다, 그만두게 하다(from ~ing)

as a rule that when a pig and any other animal met on the path, the other animal must stand

규정되어진

(밟아서 생긴 작은) 길(footway)

비켜서다

aside: and also that all pigs, of whatever degree,
계급/등급/지위에 상관없이
were to have the privilege of wearing green rib-
특권
bons on their tails on Sundays.

The farm had had a fairly successful year,
패
but was still short of money. There were the
bricks, sand, and lime for the schoolroom to
석회
be purchased, and it would also be necessary
to begin saving up again for the machinery for
the windmill. Then there were lamp oil and
등유, 등불 기름
candles for the house, sugar for Napoleon's
양초
own table (he forbade this to the other pigs, on
forbid(금지하다)의 과거 ~라는
the ground that it made them fat), and all the
이유/근거로
usual replacements such as tools, nails, string,
일상의 (새것으로) 대체/보충해야할 물건 못 끈, 줄
coal, wire, scrap-iron, and dog biscuits. A stump
석탄 쇠 부스러기, 고철 그루터기; 동강이
of hay and part of the potato crop were sold
(싸게) 팔린
off, and the contract for eggs was increased to
six hundred a week, so that that year the hens
barely hatched enough chicks to keep their
겨우, 간신히 부화시키다 병아리, 새끼 새

numbers at the same level. Rations, reduced
 in December, were reduced again in February,
 and lanterns in the stalls were forbidden to save
 (자루가 달린) 등불 (칸막이) 우리
 Oil. But the pigs seemed comfortable enough,
 and in fact were putting on weight if anything.
 체중이 불어가고 있는 오히려
 One afternoon in late February a warm, rich,
 진한
 appetising scent, such as the animals had never
 식욕을 돋우는
 smelt before, wafted itself across the yard from
 (냄새 · 소리 등을) 떠돌게 하다, 풍기게 하다
 the little brew-house, which had been disused in
 양조장(brewery) 사용되지 않는
 Jones's time, and which stood beyond the kitch-
 ~너머에 서/세워져 있었다
 en. Someone said it was the smell of cooking
 보리를 삶는
 barley. The animals sniffed the air hungrily and
 킁킁 냄새 맡다 허기진/굶주린 듯
 wondered whether a warm mash was being
 꿀꿀이죽
 prepared for their supper. But no warm mash
 appeared, and on the following Sunday it was
 announced that from now onwards all barley
 앞으로(forward), 계속, 쭉
 would be reserved for the pigs. The field beyond
 남겨둔, 따로 떼어둔
 the orchard had already been sown with barley.
 씨앗이 뿌려진



And the news soon leaked out that every pig was
(뉴스 · 사실 · 비밀이) 새어 나오다, 유출되다(out)
now receiving a ration of a pint of beer daily,
파인트(0.57 리터)
with half a gallon for Napoleon himself, which
갤런(4.546리터)
was always served to him in the Crown Derby
soup tureen.

음푹한 접시

But if there were hardships to be borne, they
고난, 역경; 궁핍 참아야 할
were partly offset by the fact that life nowadays
~로 메워진, 벌충/보충된(by)
had a greater dignity than it had had before.
존엄, 품위

There were more songs, more speeches, more
processions. Napoleon had commanded that
행진, 행렬
once a week there should be held something
called a Spontaneous Demonstration, the ob-
자발적인/자연 발생적인 시위 목적/대상
ject of which was to celebrate the struggles and
triumphs of Animal Farm. At the appointed
정해진, 약속된
time the animals would leave their work and

march round the precincts of the farm in
행진하다 (보통 담으로 둘러싸인) 구내, 경내(enclosure)
military formation, with the pigs leading, then
군대식 대형
the horses, then the cows, then the sheep, and

then the poultry. The dogs flanked the proces-
가금류, 사육 조류 ~의 측면에 위치하다
 sion and at the head of all marched Napoleon's
 black cockerel. Boxer and Clover always car-
수평아리; 어린 수탉
 ried between them a green banner marked with
그 들(복서와 클로버) 중 하나가 (국가 · 군대 · 단체의) 기, 깃발
 the hoof and the horn and the caption, "Long
표제, 제목; 자막
 live Comrade Napoleon!" Afterwards there
 were recitations of poems composed in Napo-
암송, 낭송 나폴레옹을 기리는
 leon's honour, and a speech by Squealer giving
 particulars of the latest increases in the produc-
상세한 사항, 명세(서)(details)
 tion of foodstuffs, and on occasion a shot was
식품, 식량
 fired from the gun. The sheep were the greatest
 devotees of the Spontaneous Demonstration,
헌신적인/열성적인 추종자[지지자]
 and if anyone complained (as a few animals
불평하다
 sometimes did, when no pigs or dogs were near)
근처에
 that they wasted time and meant a lot of stand-
 ing about in the cold, the sheep were sure to
반드시/꼭 ~했다
 silence him with a tremendous bleating of "Four
(반대파를) 침묵시키다(quiet) 엄청나게 큰 (양 · 염소 등의) 매애 소리
 legs good, two legs bad!" But by and large the
전반적으로, 대체로

animals enjoyed these celebrations. They found
축하행사(의 거행)
it comforting to be reminded that, after all, they
위로가/위안이 되는 ~라고 생각하다, 생각해내다
were truly their own masters and that the work
they did was for their own benefit. So that, what
with the songs, the processions, Squealer's lists
통계수치
of figures, the thunder of the gun, the crowing of
천둥[우레] 같은 축포소리 (수탉이) 꼬끼오 울다
the cockerel, and the fluttering of the flag, they
수평아리, 어린 수탉 (빠르고 가볍게) 흔들리다, 펄럭이다
were able to forget that their bellies were empty,
at least part of the time.

잠시나마; 그 시간 동안만은

In April, Animal Farm was proclaimed a Re-
(공식적으로) 선언/선포하다
public, and it became necessary to elect a Presi-
dent. There was only one candidate, Napoleon,
후보자
who was elected unanimously. On the same
만장일치로
day it was given out that fresh documents had
been discovered which revealed further details
(비밀 등을) 밝히다, 드러내다; 폭로하다
about Snowball's complicity with Jones. It now
(~와) 공모(with)
appeared that Snowball had not, as the animals
had previously imagined, merely attempted

to lose the Battle of the Cowshed by means of
(시합 · 싸움 · 선거 등에서) 지다, 패배하다
 a stratagem, but had been openly fighting on
책략, 술수 공공연히, 대 놓고
 Jones's side. In fact, it was he who had actually
실질적으로
 been the leader of the human forces, and had
 charged into battle with the words "Long live
(~ 속으로) 뛰어들다, 돌격하다(into)
 Humanity!" on his lips. The wounds on Snow-
입에 담고서(=on his mouth)
 ball's back, which a few of the animals still re-
 membered to have seen, had been inflicted by
(~에 의해) 상처 입은 (by)
 Napoleon's teeth.

In the middle of the summer Moses the
 raven suddenly reappeared on the farm, after
갈가마귀(불길한 새)
 an absence of several years. He was quite un-
 changed, still did no work, and talked in the
 same strain as ever about Sugarcandy Moun-
말투, 어조 순수한 설탕으로 만든 캔디
 tain. He would perch on a stump, flap his black
(높은 곳에) 앉다(on) 그루터기 펼럭이다, 퍼덕거리다
 wings, and talk by the hour to anyone who
몇 시간씩
 would listen. "Up there, comrades," he would
 say solemnly, pointing to the sky with his large
(손가락 등으로 위치[방향]을) 가리키다(to)

beak “—up there, just on the other side of that
(새의) 부리
 dark cloud that you can see—there it lies, Sug-
(물건이) (놓여) 있다
 arcandy Mountain, that happy country where
 we poor animals shall rest for ever from our
영원히(forever)
 labours!” He even claimed to have been there
 on one of his higher flights, and to have seen the
 everlasting fields of clover and the linseed cake
영원히[사시사철] 자라는 토끼풀 깻묵 덩어리[가축사료]
 and lump sugar growing on the hedges. Many of
각 설탕 (관목의) 생 울타리
 the animals believed him. Their lives now, they
 reasoned, were hungry and laborious; was it not
~라고 (이성적으로) 판단/추론/결론하다 힘든, 고된
 right and just that a better world should exist
옳고 정당한
 somewhere else? A thing that was difficult to
 determine was the attitude of the pigs towards
(신중하게) (결)정하다; 단정하다 태도, 자세
 Moses. They all declared contemptuously that
선언하다 경멸적으로, 업신여기는 듯이
 his stories about Sugarcandy Mountain were
 lies, and yet they allowed him to remain on the
그러면서도, 그럼에도 불구하고(but yet)
 farm, not working, with an allowance of a gill of
허용(액, 량); 수당 질: 약 0.12리터
 beer a day.

After his hoof had healed up, Boxer worked
(상처 등이) (다) 낫다(up, over)
 harder than ever. Indeed, all the animals
 worked like slaves that year. Apart from the
~을 제쳐두고라도, ~이외에도
 regular work of the farm, and the rebuilding of
학교 건물
 the windmill, there was the schoolhouse for the
 young pigs, which was started in March. Some-
 times the long hours on insufficient food were
부족한 음식에 장시간 노동
 hard to bear, but Boxer never faltered. In noth-
비틀거리다; (용기 등이) 흔들리다
 ing that he said or did was there any sign that
그가 말하고 행동하는 것 징조
 his strength was not what it had been. It was
예전과 같지 않다는
 only his appearance that was a little altered; his
겉모습, 외모 바뀐, 변환, 변경된
 hide was less shiny than it had used to be, and
가죽, 피혁 예전보다
 his great haunches seemed to have shrunk.
궁둥이, 둔부 오그라든, 수축된
 The others said, “Boxer will pick up when the
점차 회복하다, 좋아지다(recover)
 spring grass comes on”; but the spring came
 and Boxer grew no fatter. Sometimes on the
 slope leading to the top of the quarry, when he
~로 이어지는 (보통 노천의) 채석장
 braced his muscles against the weight of some
~을 그의 근육의 힘으로 버티다

vast boulder, it seemed that nothing kept him
둥근 돌 ~만으로 발을 딛고 서 있다
on his feet except the will to continue. At such
times his lips were seen to form the words, “I
날말을 구성/형성하다; 말하다
will work harder”; he had no voice left. Once
목소리로 말할 수 없는
again Clover and Benjamin warned him to take
care of his health, but Boxer paid no attention.
His twelfth birthday was approaching. He did
not care what happened so long as a good store
~하는 한 많은
of stone was accumulated before he went on
쌓여진, 축적/누적된 연금에 의존해
pension.
살아가다

Late one evening in the summer, a sudden
rumour ran round the farm that something had
~ 주변에 퍼졌다
happened to Boxer. He had gone out alone to
drag a load of stone down to the windmill. And
마차 한 대 분의; 한 짐의
sure enough, the rumour was true. A few min-
아니나 다를까, 과연, 예상한 대로
utes later two pigeons came racing in with the
급히/재빨리/질주[경주]하듯
news: “Boxer has fallen! He is lying on his side
옆으로 쓰러진
and can’t get up!”

About half the animals on the farm rushed
 out to the knoll where the windmill stood.
등근 언덕; 둔덕
 There lay Boxer, between the shafts of the cart,
lie(누워있다)의 과거형 (마차 · 수레의) 골채
 his neck stretched out, unable even to raise his
 head. His eyes were glazed, his sides matted
흐릿한, 침침한 형클어진, 엉킨
 with sweat. A thin stream of blood had trickled
가느다란 핏줄기 뚝뚝 흐르다
 out of his mouth. Clover dropped to her knees at
무릎을 꿇었다
 his side.

“Boxer!” she cried, “how are you?”

“It is my lung,” said Boxer in a weak voice. “It
폐가 문제야
 does not matter. I think you will be able to finish
 the windmill without me. There is a pretty good
꽤/아주 많은
 store of stone accumulated. I had only another
 month to go in any case. To tell you the truth,
 I had been looking forward to my retirement.
 And perhaps, as Benjamin is growing old too,
 they will let him retire at the same time and be a
 companion to me.”

동료, 동반자

“We must get help at once,” said Clover.

도움을 얻다/구하다/요청하다

“Run, somebody, and tell Squealer what has happened.”

All the other animals immediately raced back to the farmhouse to give Squealer the news.

Only Clover and Benjamin remained, and Benjamin who lay down at Boxer’s side, and, with-

~근처에 앉아 있었다

out speaking, kept the flies off him with his long

파리를 내쫓아 주었다

tail. After about a quarter of an hour Squealer

appeared, full of sympathy and concern. He said

동정심

근심, 걱정

that Comrade Napoleon had learned with the

매우 애통해 하며

very deepest distress of this misfortune to one

of the most loyal workers on the farm, and was

충성스러운

already making arrangements to send Boxer to

준비, 채비

be treated in the hospital at Willingdon. The an-

imals felt a little uneasy at this. Except for Mol-

뭔가 마음에 걸리는, 마음이 찝찝한, 불편한

lie and Snowball, no other animal had ever left

the farm, and they did not like to think of their

sick comrade in the hands of human beings.
However, Squealer easily convinced them that the veterinary surgeon in Willingdon could treat 수의사(veterinarian) Boxer's case more satisfactorily than could be done on the farm. And about half an hour later, when Boxer had somewhat recovered, he was with difficulty got on to his feet, and managed to ~로 절뚝거리며 간신히 limp back to his stall, where Clover and Benjamin 히[가까스로] 돌아갔다 had prepared a good bed of straw for him.

For the next two days Boxer remained in his stall. The pigs had sent out a large bottle of pink medicine which they had found in the medicine chest in the bathroom, and Clover (보통 세면대 위에 있는) 약장(medicine cabinet) administered it to Boxer twice a day after meals. (약 · 도움 등을) (남에게) 주다(to); 투여하다 In the evenings she lay in his stall and talked to him, while Benjamin kept the flies off him. Boxer professed not to be sorry for what had 집짓[본의와 달리, 속마음과 달리] 말하다; 공연/천명하다 happened. If he made a good recovery, he might ~을 기대

expect to live another three years, and he looked
 할 수 있었다(to do)
 forward to the peaceful days that he would
 spend in the corner of the big pasture. It would
 방목장
 be the first time that he had had leisure to study
 and improve his mind. He intended, he said, to
 정신(마음을) 수양하다
 devote the rest of his life to learning the remain-
 ~ A to B: A(몸 · 노력 · 시간 · 돈)을 B(일 · 목적 · 사람)에 바치다/쏟다
 ing twenty-two letters of the alphabet.

However, Benjamin and Clover could only
 be with Boxer after working hours, and it was
 in the middle of the day when the van came to
 짐마차; 소형 트럭
 take him away. The animals were all at work
 weeding turnips under the supervision of a pig,
 순무 밭의 잡초를 뽑는/제거하는 감독
 when they were astonished to see Benjamin
 깜짝 놀란; 경악한
 come galloping from the direction of the farm
 (말 등이) 전속력으로/급히 뛰는
 buildings, braying at the top of his voice. It was
 시끄럽게 울다 있는 목소리를 다 내어; 목청껏, 목 놓아
 the first time that they had ever seen Benjamin
 excited—indeed, it was the first time that any-
 one had ever seen him gallop. “Quick, quick!” he

shouted. “Come at once! They’re taking Boxer away!” Without waiting for orders from the pig, the animals broke off work and raced back to the farm buildings. 일을 갑작스럽게 중단했다 Sure enough, there in the yard was a large closed van, 아니나 다를까, 과연, 예상한 대로 drawn by two horses, 상부에 덮개가 달린 커다란 짐마차; 포장마차 with lettering on its side and a sly-looking man in a low-crowned bowler hat sitting on the driver’s seat. ~에 글씨가 쓰여 있는 교활해 보이는 And Boxer’s stall was empty. 납작한 증절모

The animals crowded round the van. “Good-bye, Boxer!” they chorused, 합창하다; 이구동성으로/입을 모아/일제히 소리치다 “good-bye!”

“Fools! Fools!” shouted Benjamin, prancing (말 등이) 꺾충 round them and stamping the earth with his small hoofs. 뛰어다니는; 활보하는 (땅·방바닥을) 쿵쿵 소리 나게 밟다; 밟아 짓이기다 “Fools! Do you not see what is written on the side of that van?”

That gave the animals pause, and there was a hush. Muriel began to spell out the words. But 씻하고 입 다물게 함 한 자 한 자[힘들어서] 소리 내어 읽다 Benjamin pushed her aside and in the midst of a ~ 도중에; 한창 ~할 때

deadly silence he read:

(쥐)죽은 듯한

“Alfred Simmonds, Horse Slaughterer and

도축업자

Glue Boiler, Willingdon. Dealer in Hides and

야고 제조업자

가죽

Bone-Meal. Kennels Supplied.’ Do you not un-

(비료 · 사료용) 골분 개집

derstand what that means? They are taking

Boxer to the knacker’s!”

페마 도살업자의 작업장; 페마 도살[도축]장(knackery)

A cry of horror burst from all the animals.

~에 (폭발하듯) 터져 나오다(from)

At this moment the man on the box whipped up

(짐마차의) 운전석, 마부석

his horses and the van moved out of the yard

at a smart trot. All the animals followed, crying

기민한 (말 등의) 속보; (사람의) 빠른(충충) 걸음

out at the tops of their voices. Clover forced her

있는 목소리를 다 내어; 목청껏 목 놓아

다른 동물을 밀어

way to the front. The van began to gather speed.

제치고 앞으로 나아갔다

점점 속력을 내다[올리다]

Clover tried to stir her stout limbs to a gallop,

살찐 다리

전속력으로 달리기

and achieved a canter. “Boxer!” she cried. “Box-

느린 구보의 속도를 냈다

er! Boxer! Boxer!” And just at this moment, as

though he had heard the uproar outside, Boxer’s

(군중의) 소동; 떠드는 소리

face, with the white stripe down his nose, ap-

줄무늬

peared at the small window at the back of the

van.

“Boxer!” cried Clover in a terrible voice.

무시무시한

“Boxer! Get out! Get out quickly! They’re taking you to your death!”

All the animals took up the cry of “Get out,

(중단된 활동을) 다시 시작하다. 재개하다

Boxer, get out!” But the van was already gather-

ing speed and drawing away from them. It was

(경주 따위에서 상대를) 떼어놓다; ~에서 멀어져가다

uncertain whether Boxer had understood what

Clover had said. But a moment later his face

disappeared from the window and there was

the sound of a tremendous drumming of hoofs

엄청나게 큰

(목소리 비슷하게 발로) 쿵쿵 구르기

inside the van. He was trying to kick his way

발로차서 밖으로 나오다

out. The time had been when a few kicks from

Boxer’s hoofs would have smashed the van to

박살내다, 산산조각 내다

matchwood. But alas! his strength had left him;

성냥개비용 목재; 산산조각 (슬픔·비통을 나타내어) 아아, 슬프도다~에게서 떠나가

and in a few moments the sound of drumming

버렸다

hoofs grew fainter and died away. In despera-

사라지다/가라앉다 자포자기 심정으로

tion the animals began appealing to the two

~에게 호소/애원/간청하다(to)

horses which drew the van to stop. “Comrades, comrades!” they shouted. “Don’t take your own brother to his death!” But the stupid brutes, too 짐승, (큰) 동물 ignorant to realize what was happening, merely set back their ears and quickened their pace. 속도; 보조 Boxer’s face did not reappear at the window. 다시 나타나다; 재현/재발하다 Too late, someone thought of racing ahead and ~을 생각해 냈다 shutting the five-barred gate; but in another 빗장이/가로대가 다섯 개 달린 moment the van was through it and rapidly disappearing down the road. Boxer was never seen again.

Three days later it was announced that he had died in the hospital at Willingdon, in spite of receiving every attention a horse could have. 치료, 보살핌 Squealer came to announce the news to the others. He had, he said, been present during Box- (~에) 참석해 있는(at, in) er’s last hours.

“It was the most affecting sight I have ever 감동시키는/감격적인[심금을 울리는] 광경

seen!” said Squealer, lifting his trotter and wip-
식용 동물(특히 돼지·양)의 발
 ing away a tear. “I was at his bedside at the very
바로 마지막 순간에
 last. And at the end, almost too weak to speak,
 he whispered in my ear that his sole sorrow
속삭이다 유일한 슬픔
 was to have passed on before the windmill was
떠나가다, 사라지다(go away); 죽다
 finished. ‘Forward, comrades!’ he whispered.
 ‘Forward in the name of the Rebellion. Long live
 Animal Farm! Long live Comrade Napoleon!
 Napoleon is always right.’ Those were his very
 last words, comrades.”

Here Squealer’s demeanor suddenly
표정, 태도
 changed. He fell silent for a moment, and his
 little eyes darted suspicious glances from side
의심스럽다는 듯/미심쩍게 힐끗 보았다
 to side before he proceeded. It had come to his
계속[속행]하다; 계속하여 말하다 그가 알게 되다
 knowledge, he said, that a foolish and wicked
 rumour had been circulated at the time of
돌다, 유통/유포되다, 퍼지다
 Boxer’s removal. Some of the animals had no-
옳김, 이송; 제거
 ticed that the van which took Boxer away was

marked “Horse Slaughterer,” and had actually
jumped to the conclusion that Boxer was being
~라고 성급한 결론을 내리다
sent to the knacker’s. “It was almost unbeliev-
페마 도축[살]장
able,” said Squealer, “that any animal could be
so stupid.” He cried indignantly, whisking his
화를 내며, 분개하여 재빨리 움직이다[흔들다]
tail and skipping from side to side, “Surely you
강충 뛰다/뛰어 다니다
know our beloved Leader, Comrade Napoleon,
아주 사랑하는; 친애/경애하는
would never allow that?” But the explanation
해명
was really very simple. The van had previously
been the property of the knacker, and had been
소유(물); 재산 페마 도축업자 ~에게
bought by the veterinary surgeon, who had not
매입되었다 수의사(veterinarian)
yet painted the old name out. That was how the
(페인트를 덧발라) 지우다(out)
mistake had arisen.
오해 (~의 결과로서) 생기다, 발생하다

The animals were enormously relieved to
엄청나게; 크게 안심/안도하는
hear this. And when Squealer went on to give
~하는 것을 계속했다
further graphic details of Boxer’s death-bed,
그림을 보는 것 같은; 생생한 죽음의 자리, 임종
the admirable care he had received, and the
expensive medicines for which Napoleon had

paid without a thought as to the cost, their last
~에 대해 잠시도 생각하지 않고
 doubts disappeared and the sorrow that they
 felt for their comrade's death was tempered by
완화/진정된, 누그러진
 the thought that at least he had died happy.

Napoleon himself appeared at the meet-
 ing on the following Sunday morning and
 pronounced a short oration in Boxer's honor.
발음하다, 말하다 정식 연설 명예; 존경
 It had not been possible, he said, to bring back
 their lamented comrade's remains for interment
(고인이 되어) 애도 받는; 애석한 유해(遺骸) 매장(burial)
 on the farm, but he had ordered a large wreath
화환(花環)
 to be made from the laurels in the farmhouse
월계수
 garden and sent down to be placed on Boxer's
 grave. And in a few days' time the pigs intended
무덤, 묘(tomb) 며칠 내에
 to hold a memorial banquet in Boxer's honour.
기념/추모하는 (공식) 연회 박서를 기리는
 Napoleon ended his speech with a reminder of
생각나게 하는 것
 Boxer's two favorite maxims, "I will work hard-
격언, 금언
 er" and "Comrade Napoleon is always right"-
 maxims, he said, which every animal would do
~하는 것이 더 좋다

well to adopt as his own.

On the day appointed for the banquet, a
예정된, (미리) 정해진
grocer's van drove up from Willingdon and de-
식료품상의 짐마차
livered a large wooden crate at the farmhouse.
(포장운송용의 대형) 나무 상자
That night there was the sound of uproarious
약자지결한, 떠들썩한
singing, which was followed by what sounded
~이 뒤따랐다
like a violent quarrel and ended at about eleven
o'clock with a tremendous crash of glass. No
one stirred in the farmhouse before noon on the
(활발히) 움직이다; 활동하랴 있다; 일어나 있다
following day, and the word went round that
소문(rumor), 말
from somewhere or other the pigs had acquired
어딘가에서 얻다, 취득하다
the money to buy themselves another case of
자신들이 마실
whisky.

X

YEARS passed. The seasons came and went, the short animal lives fled by. A time came when there was no one who remembered the old days before the Rebellion, except Clover, Benjamin, Moses the raven, and a number of the pigs.
(때가) 빠르게 지나가다
갈가마귀(불길한 새)

Muriel was dead; Bluebell, Jessie, and Pincher were dead. Jones too was dead—he had died in an inebriates' home in another part of the country. Snowball was forgotten. Boxer was forgotten, except by the few who had known

알코올 중독자 수용소

him. Clover was an old stout mare now, stiff in
뚱뚱한 암말 뻣뻣한
the joints and with a tendency to rheumy eyes.
관절(부) 경향, 추세(to) (눈)곱이 끼는
She was two years past the retiring age, but in
fact no animal had ever actually retired. The
talk of setting aside a corner of the pasture for
방목장
superannuated animals had long since been
노령으로 (연금을 받고) 퇴직한 오래전에
dropped. Napoleon was now a mature boar of
(하던 일 · 논의를) 그만두다[중단하다](stop) 장년의(middle-aged) 수돼지
twenty-four stone. Squealer was so fat that he
체중의 단위, 14파운드, 6.35Kg
could with difficulty see out of his eyes. Only old
어렵사리, 힘겹게
Benjamin was much the same as ever, except for
being a little grayer about the muzzle, and, since
(개 · 말 등의) 코끝, 주둥이
Boxer's death, more morose and taciturn than
시무룩한 ; 침울한 말수가 적어진
ever.

There were many more creatures on the
피조물; 생물, 동물
farm now, though the increase was not so great
as had been expected in earlier years. Many
초기에 예상된
animals had been born to whom the Rebellion
was only a dim tradition, passed on by word of
희미한 전통; 전승, 전설 구두/입으로 전해지는

mouth, and others had been bought who had
구입되어진, 사온
 never heard mention of such a thing before
(짧은) 언급
 their arrival. The farm possessed three horses
가지고 있다, 소유하다
 now besides Clover. They were fine upstanding
질 좋고 늘씬한
 beasts, willing workers and good comrades, but
(네발) 짐승 자발적인, 기꺼이 하는 선량한
 very stupid. None of them proved able to learn
~할 수 있다고 판명되다
 the alphabet beyond the letter B. They accepted
 everything that they were told about the Rebel-
들었다(heard)
 lion and the principles of Animalism, especially
 from Clover, for whom they had an almost filial
자식이
 respect; but it was doubtful whether they under-
지니는 부모에 대한 존경
 stood very much of it.

그 이야기의 대부분을
 The farm was more prosperous now, and
번영/번창하는
 better organized: it had even been enlarged
(더욱) 커진; 확대된
 by two fields which had been bought from Mr.
 Pilkington. The windmill had been success-
 fully completed at last, and the farm possessed
 a threshing machine and a hay elevator of its
탈곡기 건초 운반기

own, and various new buildings had been added
덧붙여진, 추가된
to it. Whympers had bought himself a dogcart.
그 자신이 쓰려고 이론마차
The windmill, however, had not after all been
used for generating electrical power. It was used
(전기를) 발생시키는
for milling corn, and brought in a handsome
곡물을 빻는/가루로 만드는 (이익을) 가져왔다 상당한 금전적 이익
money profit. The animals were hard at work
building yet another windmill; when that one
was finished, so it was said, the dynamos would
발전기
be installed. But the luxuries of which Snow-
설치된 호사스러움
ball had once taught the animals to dream, the
stalls with electric light and hot and cold water,
and the three-day week, were no longer talked
주 3일 근무
about. Napoleon had denounced such ideas as
비난하다 ~에
contrary to the spirit of Animalism. The truest
반대/위배된다고
happiness, he said, lay in working hard and liv-
(이유 등이) ~에 있다
ing frugally.

알뜰/검소하게, 절약하여
Somehow it seemed as though the farm had
grown richer without making the animals them-

selves any richer—except, of course, for the pigs
 and the dogs. Perhaps this was partly because
 아마도 이렇게 된 부분적이유는[어쩌면] ~ 때문/탓이다
 there were so many pigs and so many dogs.
 It was not that these creatures did not work,
 after their fashion. There was, as Squealer was
 그들 (각 자의) 방식대로; 그들 (각자) 나름대로
 never tired of explaining, endless work in the
 supervision and organization of the farm. Much
 감독
 of this work was of a kind that the other animals
 were too ignorant to understand. For example,
 Squealer told them that the pigs had to expend
 쓰다, 들이다
 enormous labours every day upon mysterious
 수수께끼 같은 일들
 things called “files,” “reports,” “minutes,” and
 공문서 회의록, 의사록(minute book)
 “memoranda.” These were large sheets of paper
 (내부의) 회람, 회보 커다란 종잇장
 which had to be closely covered with writing,
 글자가 빼곡하게 써진
 and as soon as they were so covered, they were
 burnt in the furnace. This was of the highest
 로(爐); 아궁이, 화덕
 importance for the welfare of the farm, Squealer
 said. But still, neither pigs nor dogs produced

any food by their own labour; and there were very many of them, and their appetites were always good.
식욕

As for the others, their life, so far as they knew, was as it had always been. They were generally hungry, they slept on straw, they drank from the pool, they laboured in the fields; in winter they were troubled by the cold, and in summer by the flies. Sometimes the older ones among them racked their dim memories and tried to determine whether in the early days of the Rebellion, when Jones's expulsion was still recent, things had been better or worse than now. They could not remember. There was nothing with which they could compare their present lives: they had nothing to go upon except Squealer's lists of figures, which invariably demonstrated that everything was getting bet-
~하는 한
과거에 늘 그래왔듯이 (변함이 없는)
무리하게 가동하다 희미한 (눈이) 침침한
~인지 명확히/정확히 알다
최근/최신의 상황, 사정
~에 의존하여 판단하다
숫자 목록, 통계수치 변함없이, 일정하게
~임을 증명해[명확히 나타내] 보이다(that)

ter and better. The animals found the problem
 insoluble; in any case, they had little time for
 해결할 수 없는, 풀 수 없는
 speculating on such things now. Only old Ben-
 깊이 생각해보는; 심사숙고하는
 jamin professed to remember every detail of
 짐짓[본의 달리, 속마음과 달리] 말하다; 공언/천명하다
 his long life and to know that things never had
 상황, 사정
 been, nor ever could be much better or much
 worse—hunger, hardship, and disappointment
 고난, 곤궁 좌절, 실망
 being, so he said, the unalterable law of life.

그의 말에 따르면 바꿀[변경할] 수 없는, 불변의
 And yet the animals never gave up hope.
 그런데도, 그러면서도(but yet, nevertheless)
 More, they never lost, even for an instant, their
 한순간도
 sense of honor and privilege in being members
 명예와 특권의식
 of Animal Farm. They were still the only farm
 in the whole county—in all England!— owned
 주(잉글랜드·웨일스의 최대 지방 행정 구역) 소유되고
 and operated by animals. Not one of them, not
 운영되는
 even the youngest, not even the newcomers
 who had been brought from farms ten or twenty
 miles away, ever ceased to marvel at that. And
 그만두다 ~에 놀라다, 경탄하다(at)
 when they heard the gun booming and saw
 (길게) 울리는

the green flag fluttering at the masthead, their
펼쳐지는 깃대[돛대] 꼭대기
 hearts swelled with imperishable pride, and the
~로 부풀어 오르다 불멸의, 불후의
 talk turned always towards the old heroic days,
화제 항상 ~쪽으로 옮겨 갔다
 the expulsion of Jones, the writing of the Seven
 Commandments, the great battles in which the
 human invaders had been defeated. None of the
 old dreams had been abandoned. The Republic
버려진, 버림받은; 폐기/포기된
 of the Animals which Major had foretold, when
예언했다
 the green fields of England should be untrodden
전인미답의
 by human feet, was still believed in. Some day it
 was coming: it might not be soon, it might not
 be within the lifetime of any animal now living,
 but still it was coming. Even the tune of Beasts
그림에도 불구하고 (노래) 가락; 곡조, 선율
 of England was perhaps hummed secretly here
콧노래를 부르다; (노래를) 흥얼거리다
 and there: at any rate, it was a fact that every
 animal on the farm knew it, though no one
 would have dared to sing it aloud. It might be
아마 (~일지도 모른다)
 that their lives were hard and that not all of

their hopes had been fulfilled; but they were
(기대 · 소망이) 이루어진, 실현된, 성취된
 conscious that they were not as other animals.
알아채고[의식하고] 있는
 If they went hungry, it was not from feeding
 tyrannical human beings; if they worked hard,
폭군 같은, 포악한 비록 ~일지라도(=even if[though])
 at least they worked for themselves. No creature
 among them went upon two legs. No creature
~에 의지해 걸었다(=walked upon)
 called any other creature “Master.” All animals
 were equal.

One day in early summer Squealer ordered
 the sheep to follow him, and led them out to
 a piece of waste ground at the other end of
황무지 한 구석/구획
 the farm, which had become overgrown with
지나치게 우거진
 birch saplings. The sheep spent the whole day
자작나무 어린나무, 묘목
 there browsing at the leaves under Squealer’s
(풀 등을) 뜯(어먹)다(at, on)
 supervision. In the evening he returned to the
감독
 farmhouse himself, but, as it was warm weather,
 told the sheep to stay where they were. It ended
 by their remaining there for a whole week, dur-

ing which time the other animals saw nothing of them. Squealer was with them for the greater part of every day. He was, he said, teaching them to sing a new song, for which privacy was needed.
은밀하게, 비밀로

It was just after the sheep had returned, on a pleasant evening when the animals had finished work and were making their way back to the farm buildings, that the terrified neighing of a horse sounded from the yard. Startled, the animals stopped in their tracks. It was Clover's voice. She neighed again, and all the animals broke into a gallop and rushed into the yard.
갑에 질린 히힁 하고 울다
~에 깜짝 놀란
갑자기 ~하기 시작하다 (말이) 전속력으로 달리기, 질주
Then they saw what Clover had seen.

It was a pig walking on his hind legs.

뒷다리로 서서; 두 다리로

Yes, it was Squealer. A little awkwardly, as though not quite used to supporting his considerable bulk in that position, but with per-
서투르게, 어색하게
지탱/지지하다
상당히 용적이[부피가] 큰 몸; 꽤 비대한 몸



fect balance, he was strolling across the yard.

한가롭게 거닐다. 산책/배회하다

And a moment later, out from the door of the

farm- house came a long file of pigs, all walking

세로줄, 종렬(縱列) [*rank 가로줄, 횡렬, 열]

on their hind legs. Some did it better than oth-

ers, one or two were even a trifle unsteady and

시시한 것[일]; (a~) 소량, 조금

looked as though they would have liked the sup-

지팡이에 의지하는

port of a stick, but every one of them made his

way right round the yard successfully. And final-

ly there was a tremendous baying of dogs and a

엄청나게 큰

(사냥개 등이) 길고 낮게[으르렁] 짖다

shrill crowing from the black cockerel, and out

높고 날카로운(수탉이) 꼬끼오 울다

수평아리, 어린 수탉

came Napoleon himself, majestically upright,

위엄 있게[당당히] 똑바로 서서

casting haughty glances from side to side, and

거만하게 힐끗 보고

with his dogs gambolling round him.

(아이 등이 꺽충꺽충) 뛰어다니다, 뛰놀다

He carried a whip in his trotter.

채찍

식용 동물(특히 돼지·양)의 발

There was a deadly silence. Amazed, terri-

fied, huddling together, the animals watched the

한 데[팩, 우글우글] 모여서

long line of pigs march slowly round the yard.

당당하게 걷 다, 행진/행군하다

It was as though the world had turned upside-

down. Then there came a moment when the first shock had worn off and when, in spite of everything—in spite of their terror of the dogs, and of the habit, developed through long years, of never complaining, never criticising, no matter what happened—they might have uttered some word of protest. But just at that moment, as though at a signal, all the sheep burst out into a tremendous bleating of—

점차로 약해졌다/사라졌다

키워진, 개발/발전된; 형성된

소리를 내다

(양 · 염소 등의) 매애하고 울다

“Four legs good, two legs better! Four legs good, two legs better! Four legs good, two legs better!”

It went on for five minutes without stopping. And by the time the sheep had quieted down, the chance to utter any protest had passed, for the pigs had marched back into the farmhouse.

Benjamin felt a nose nuzzling at his shoulder. He looked round. It was Clover. Her old

(동물이) 코로 부비다/문대다(at)

eyes looked dimmer than ever. Without saying anything, she tugged gently at his mane and led him round to the end of the big barn, where the Seven Commandments were written. For a minute or two they stood gazing at the tarred wall with its white lettering.

세게/힘껏 끌다/잡아당기다. 예인하다

뻔히 쳐다보다 (at) 타르를 칠한

“My sight is failing,” she said finally. “Even when I was young I could not have read what was written there. But it appears to me that that wall looks different. Are the Seven Commandments the same as they used to be, Benjamin?”

For once Benjamin consented to break his rule, and he read out to her what was written on the wall. There was nothing there now except a single Commandment. It ran: ALL ANIMALS ARE EQUAL

~하는 데 동의/찬성하다(to do)

~에게 큰소리로 읽어주다

BUT SOME ANIMALS ARE MORE EQUAL THAN OTHERS

After that it did not seem strange when next
 day the pigs who were supervising the work of
 the farm all carried whips in their trotters. It
 did not seem strange to learn that the pigs had
 bought themselves a wireless set, were arranging
 to install a telephone, and had taken out sub-
 scriptions to John Bull, TidBits, and the Daily
 Mirror. It did not seem strange when Napoleon
 was seen strolling in the farmhouse garden with
 a pipe in his mouth—no, not even when the pigs
 took Mr. Jones's clothes out of the wardrobes
 and put them on, Napoleon himself appearing
 in a black coat, ratcatcher breeches, and leather
 leggings, while his favourite sow appeared in the
 watered silk dress which Mrs. Jones had been
 used to wear on Sundays.

A week later, in the afternoon, a number of
 dogcarts drove up to the farm. A deputation of

neighbouring farmers had been invited to make
a tour of inspection. They were shown all over
두루 돌아보기; 시찰 여행, 견학 나타난, 출현한; 안내를 받은
the farm, and expressed great admiration for
감탄; 찬사
everything they saw, especially the windmill.
The animals were weeding the turnip field. They
잡초를 뽑다 순무
worked diligently, hardly raising their faces
from the ground, and not knowing whether to
be more frightened of the pigs or of the human
visitors.

That evening loud laughter and bursts of
singing came from the farmhouse. And sud-
denly, at the sound of the mingled voices, the
뒤섞인, 뒤범벅인
animals were stricken with curiosity. What
(갑자기) ~을 느낀
could be happening in there, now that for the
first time animals and human beings were meet-
ing on terms of equality? With one accord they
조건; (대인) 관계 일제히; 한 몸이/덩어리가 되어
began to creep as quietly as possible into the
(살그머니) 기어들어가다(into)
farmhouse garden.

At the gate they paused, half frightened to go
(비품) (기쁨 · 곤란 등이) 꽤 큰
 on but Clover led the way in. They tiptoed up to
(앞장서서) 길을 안내하다 발끝으로 서다/걷다
 the house, and such animals as were tall enough
 peered in at the dining-room window. There,
들어다보다(in) 식당
 round the long table, sat half a dozen farmers
 and half a dozen of the more eminent pigs, Na-
저명한; 지위[신분]이 높은
 poleon himself occupying the seat of honor at
상석, 주빈 석
 the head of the table. The pigs appeared com-
 pletely at ease in their chairs. The company had
 been enjoying a game of cards but had broken
 off for the moment, evidently in order to drink a
건배를 하다
 toast. A large jug was circulating, and the mugs
주전자, 단지 머그잔
 were being refilled with beer. No one noticed
 the wondering faces of the animals that gazed in
의아해 하는
 at the window.

Mr. Pilkington, of Foxwood, had stood up,
 his mug in his hand. In a moment, he said, he
 would ask the present company to drink a toast.
참석해 있는 일행 모두, 일동

But before doing so, there were a few words that he felt it incumbent upon him to say.

애기하는 것이 의무/책무라 느끼는; 꼭 애기해야 할

It was a source of great satisfaction to him, he said—and, he was sure, to all others present—to feel that a long period of mistrust and misunderstanding had now come to an end. There had been a time—not that he, or any of the present company, had shared such sentiments—but there had been a time when the respected proprietors of Animal Farm had been regarded, he would not say with hostility, but perhaps with a certain measure of misgiving, by their human neighbours. Unfortunate incidents had occurred, mistaken ideas had been current. It had been felt that the existence of a farm owned and operated by pigs was somehow abnormal and was liable to have an unsettling effect in the neighbourhood. Too many farmers had

지주, 소유자(owner)

~을 지켜보다

적의, 적대감

어느 정도의 불안감/의혹

우연히 생긴 일

잘못된 생각

널리 퍼진

~하기 쉬운 (to do)

(인심을) 불안하게 하는 영향

assumed, without due inquiry, that on such a
 추정/추측하다 마땅히 해야 하는[제대로] 조사도 해보지 않고
 farm a spirit of licence and indiscipline would
 방종(=license) 규율 부족; 무질서
 prevail. They had been nervous about the effects
 짝/넌리 퍼져 있다, 만연되다 ~에 대해 걱정함, 신경이 곤두선
 upon their own animals, or even upon their hu-
 man employees. But all such doubts were now
 종업원, 피고용자
 dispelled. Today he and his friends had visited
 ~을 쫓아버리다, 떨쳐버리다; 추방하다
 Animal Farm and inspected every inch of it with
 두루 살펴보다 동물농장의 구성구석
 their own eyes, and what did they find? Not only
 the most up-to-date methods, but a discipline
 최신식의, 현대적인 규율
 and an orderliness which should be an example
 질서정연함 (본)보기; 모범
 to all farmers everywhere. He believed that he
 was right in saying that the lower animals on
 Animal Farm did more work and received less
 food than any animals in the county. Indeed, he
 주(州)(=shire)
 and his fellow-visitors today had observed many
 동료 방문객
 features which they intended to introduce on
 모습; 특징, 특색 도입하다
 their own farms immediately.

He would end his remarks, he said, by em-
 발언, 언급

phasing once again the friendly feelings that
 subsisted, and ought to subsist, between Animal
 존재하다(exist)
 Farm and its neighbours. Between pigs and hu-
 man beings there was not, and there need not
 be, any clash of interests whatever. Their strug-
 이해관계의 충돌 조금이라도
 gles and their difficulties were one. Was not the
 labour problem the same everywhere? Here it
 이 시점에서
 became apparent that Mr. Pilkington was about
 명백한
 to spring some carefully prepared witticism
 ~을 불쑥 꺼내다 신중하게 미리 준비한 재담
 on the company, but for a moment he was too
 overcome by amusement to be able to utter it.
 즐거움에 압도되어; 웃음이 터져 나와 입 밖에 꺼내다
 After much choking, during which his various
 한참 목이 멘/말문이 막힌; 한참 킁킁거리는 여러 겹의 턱살
 chins turned purple, he managed to get it out: “If
 you have your lower animals to contend with,”
 다투다, 싸우다; 대처하다
 he said, “we have our lower classes!” This bon
 하층계급의 인간들 재치 있는 말
 mot set the table in a roar; and Mr. Pilkington
 식탁에 앉아있는 사람들[좌중을] 함성을 지르게 했다
 once again congratulated the pigs on the low ra-
 tions, the long working hours, and the general
 일절 사정을

absence of pampering which he had observed
봐주지[응석을 받아주지] 않음
on Animal Farm.

And now, he said finally, he would ask the
company to rise to their feet and make certain
~을 확인하다
that their glasses were full. “Gentlemen,” con-
cluded Mr. Pilkington, “gentlemen, I give you a
toast: To the prosperity of Animal Farm!”

(특히 재정적인) 번영
There was enthusiastic cheering and
환호성
stamping of feet. Napoleon was so gratified
발 구르기 ~에 만족하는
that he left his place and came round the table
to clink his mug against Mr. Pilkington’s be-
(컵을 접촉에 의해) 짱 올리게 하다
fore emptying it. When the cheering had died
down, Napoleon, who had remained on his feet,
intimated that he too had a few words to say.

~을 간접적으로 알리다; 암시하다

Like all of Napoleon’s speeches, it was short
and to the point. He too, he said, was happy that
the period of misunderstanding was at an end.
오해
For a long time there had been rumors circulat-

ed, he had reason to think, by some malignant
 ~할 만한 이유/근거가 (가지고) 있었다(to do, for~) 악의에 가득찬
 enemy—that there was something subversive
 전복시키는, 파괴적인
 and even revolutionary in the outlook of himself
 견해
 and his colleagues. They had been credited with
 ~을 믿다, 신용하다
 attempting to stir up rebellion among the ani-
 선동하 다
 mals on neighbouring farms. Nothing could be
 further from the truth! Their sole wish, now and
 in the past, was to live at peace and in normal
 정상적인
 business relations with their neighbours. This
 farm which he had the honour to control, he
 영광스럽게도 통치하는
 added, was a co-operative enterprise. The
 협동 기업
 title-deeds, which were in his own possession,
 부동산 권리증서
 were owned by the pigs jointly.

함께, 공동으로

He did not believe, he said, that any of the
 old suspicions still lingered, but certain changes
 의심, 의혹 오래 남아 있다, 질질 끌다; 잔존하다
 had been made recently in the routine of the
 일상적인 일, 일과
 farm which should have the effect of promoting
 ~에 효과가 있다 신뢰감을 증진시키는
 confidence still further. Hitherto the animals
 지금[이제]까지

on the farm had had a rather foolish custom of
addressing one another as “Comrade.” This was
~ A as B: A를 B라고 부르다
to be suppressed. There had also been a very
억압된, 억눌린
strange custom, whose origin was unknown, of
marching every Sunday morning past a boar’s
수탉지의 두개골
skull which was nailed to a post in the garden.
(메이저 영감의 두개골) 못 박힌; 고정된
This, too, would be suppressed, and the skull
had already been buried. His visitors might have
observed, too, the green flag which flew from
the masthead. If so, they would perhaps have
깃대[돛대] 꼭대기
noted that the white hoof and horn with which
발굽과 뿔
it had previously been marked had now been re-
moved. It would be a plain green flag from now
무늬가 없는; 평범한, 단순한
onwards.

He had only one criticism, he said, to make
비난, 비판, 비평
of Mr. Pilkington’s excellent and neighbourly
이웃다운, 우정 어린
speech. Mr. Pilkington had referred through-
연설하는 동안 계속 ~라고 표현했다
out to “Animal Farm.” He could not of course

know—for he, Napoleon, was only now for the first time announcing it—that the name “Animal Farm” had been abolished. Henceforward the farm was to be known as “The Manor Farm”- which, he believed, was its correct and original name.

“Gentlemen,” concluded Napoleon, “I will give you the same toast as before, but in a different form. Fill your glasses to the brim. Gentlemen, here is my toast: To the prosperity of The Manor Farm!”

There was the same hearty cheering as before, and the mugs were emptied to the dregs. But as the animals outside gazed at the scene, it seemed to them that some strange thing was happening. What was it that had altered in the faces of the pigs? Clover’s old dim eyes flitted from one face to another. Some of them had five

chins, some had four, some had three. But what
 겹의 턱(살)
 was it that seemed to be melting and changing?
 녹(아 내리)는
 Then, the applause having come to an end, the
 박수갈채
 company took up their cards and continued the
 game that had been interrupted, and the ani-
 (방해받아) 중단된
 mals crept silently away.

But they had not gone twenty yards when
 they stopped short. An uproar of voices was
 갑자기 멈추었다 왁자지껄함, 떠들썩함
 coming from the farmhouse. They rushed back
 and looked through the window again. Yes, a
 violent quarrel was in progress. There were
 격렬한 (말)다툼/싸움
 shoutings, bangings on the table, sharp suspi-
 광광 두드리는 의심의 눈초리를 번뜩이며
 cious glances, furious denials. The source of the
 격렬히 부인하는 원인
 trouble appeared to be that Napoleon and Mr.
 Pilkington had each played an ace of spades si-
 (카드놀이에서 패를) 내다
 multaneously.

Twelve voices were shouting in anger, and
 they were all alike. No question, now, what had
 의심할 여지가 없었다(there is no question)

happened to the faces of the pigs. The creatures
outside looked from pig to man, and from man
to pig, and from pig to man again; but already it
was impossible to say which was which.

피조물; 생물, 동물

어느 것이 어느 것인지[누가 돼지이고 사람인지] 분간하다